



# La Voix de l'Est

Masse et Poirier enterrent  
la hache de guerre

- page 2 -

Québec viendra en aide  
aux sinistrés

- page 12 -



cyberpresse.ca

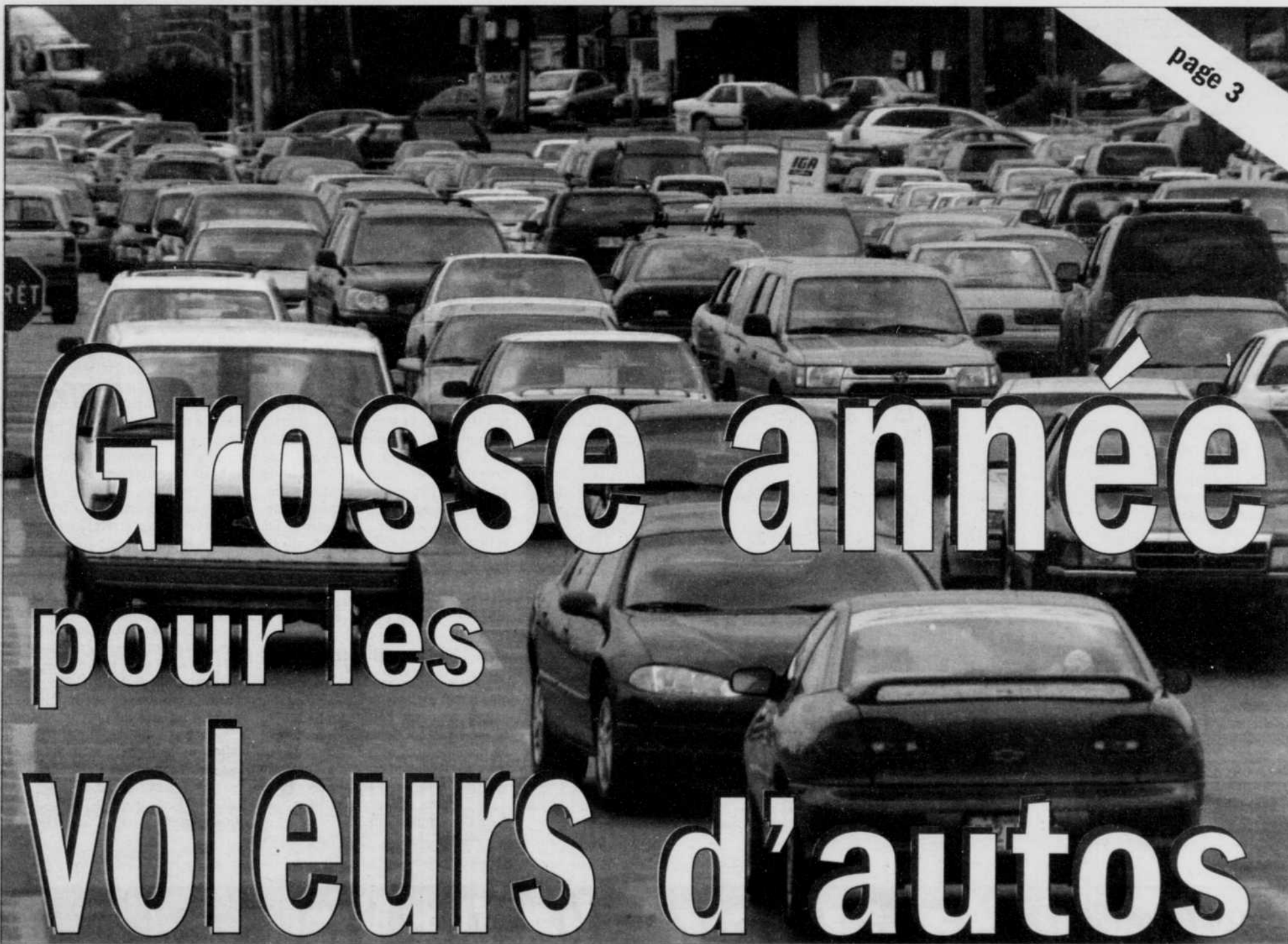
Au cœur de l'information régionale

DES VOLEURS DE CIGARETTES ÉPINGLÉS

- page 5

UN PREMIER ÉVÊQUE GAI

- page 5



page 3

# Grosse année pour les voleurs d'autos

photo Alain Dion

**CARPETTES DÉCORATIVES**  
5 pi X 8 pi  
à partir de  
**99\$**

**TAPIS COMMERCIAL**  
Choix de couleurs  
à partir de **4.95\$** v ca

**TAPIS GAZON**  
**4.95\$** v ca

**PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER**  
Chêne Atlantique  
2 po (10 couches) **4.95\$** pl ca

**PRÉLART**  
sans cirage  
à partir de **5.95\$** v ca

**CÉRAMIQUES À PLANCHERS**  
13 po X 13 po  
à partir de  
**1.19\$** pl ca

Ouvert pendant les vacances pour vous servir

9, rue Irwin, Granby • 378-3951

**Les Tapis Eddy**  
Professionnels - Installations - Conseils  
résidentiel - commercial  
Estimations Gratuites

## Repères À lire vendredi

La Voix de  
l'Excellence  
honore  
Mathieu Rivard



### Météo

**Aujourd'hui**  
max 24 min 17



Averses mêlées de  
quelques orages

**Demain**  
max 25 min 16



Nuageux avec 60 % de  
probabilité d'averses

### Loteries

Quotidienne 3  
345

Quotidienne 4  
4448

Extra  
276121

### Vendredi

max 27 min 15



Nuageux avec 60 % de  
probabilité d'averses

### Index

Agenda .....	page 14
À ne pas répéter .....	page 20
Décès .....	page 30
Économie .....	pages 22-23
Jeux .....	page 31
Opinion .....	page 16
Petites annonces .....	page 25
Sports .....	page 32
Statistiques .....	page 32

### Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

### Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 06179)  
est membre du Conseil de presse du Q.éc. Toute la  
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# Poirier fait un cadeau à Waterloo

## Il cède une partie de terrain pour 1 \$

WATERLOO

Les relations habituellement tendues entre le maire de Waterloo, Paul Masse, et Serge Poirier semblent maintenant chose du passé. La preuve: le propriétaire de Safari Loowak vient de faire un bien beau cadeau à la Ville en lui cédant une partie de son terrain du boulevard Horizon pour la somme symbolique de 1 \$.



Isabelle  
Gaboriault

[igaboria@lavoixdelest.qc.ca](mailto:igaboria@lavoixdelest.qc.ca)

Au terme d'une rencontre qui s'est tenue le 29 juillet, les deux hommes auraient discuté de plusieurs sujets de discorde pour tenter d'enterrer la hache de guerre. «Nous avons réglé nos différends et tout semble revenu à la normale», a lancé Serge Poirier, en entrevue téléphonique hier après-midi.

«Dans ma tête il y a un changement de cap, a-t-il alors ajouté. Nous avons mis de l'eau dans notre vin et j'ai accepté de céder une partie de mon terrain à la Ville. Je ne le vends pas, je le cède pour un dollar avec les mêmes restrictions dont il était question pour le don du terrain du kiosque à l'époque.»

La partie de terrain que M. Poirier s'apprête à céder à la Ville est de 350 mètres carrés. En 1993, Serge Poirier avait offert le terrain 470, boulevard



photos archives La Voix de l'Est

Serge Poirier: «À un moment donné, il faut arrêter.»

Horizon à la Ville de Waterloo pour la somme d'un dollar. Le but: y voir implanter un kiosque d'information touristique. Par cette transaction, la Ville devait toutefois s'engager à remplir certaines conditions, sans quoi, Serge Poirier pouvait redevenir propriétaire de l'immeuble donné avec toutes ses constructions, additions, augmentations et améliorations, sans com-

pensation ou indemnité, ceux-ci devenant la propriété du donateur. Dans ces conditions, la Ville devait, entre autres, utiliser la bâtisse à des fins touristiques seulement et jamais elle ne pouvait hypothéquer l'immeuble.

Cette fois, la nouvelle partie de terrain acquise par la Ville servira à ajouter du stationnement autour de la bâtisse. «On veut du stationnement pour pouvoir ouvrir le kiosque, a expliqué Paul Masse hier soir. Si on veut que ça fonctionne, on veut pouvoir accueillir les véhicules récréatifs. On veut qu'ils y aient accès. On souhaite mettre l'énergie et l'argent nécessaires pour ouvrir le kiosque au printemps prochain.»

### Finis les différends

Par cette transaction, toutes les démarches entreprises par la Ville pour exproprier Serge Poirier tombent. On se souvient que le conseil municipal en mars dernier, se préparait à exproprier M. Poirier si celui-ci refusait de vendre une partie de terrain nécessaire à la Ville pour relancer le kiosque d'information touristique.

«C'est fini, a confirmé Serge

Poirier. À un moment donné, il faut arrêter.»

Bien que Serge Poirier se soit présenté à l'assemblée des élus hier soir et qu'il soit même allé poser ses questions à la tribune des citoyens, l'atmosphère est demeurée cordiale. Les deux hommes ont échangé de façon très polie, s'excusant mutuellement lorsqu'ils se coupaient la parole. Paul Masse a parlé de Serge Poirier comme du «directeur de l'entreprise Safari Loowak» avant d'expliquer aux citoyens que le citoyen léguait un bout de terrain pour un dollar.

«Il faudrait le remercier pour ça», a tenu à souligner le maire qui, en début de journée hier, philosophait sur la rencontre qu'il avait eue avec M. Poirier. «Les plus hauts sommets doivent être gravis marche par marche, disait-il. Nous venons de gravir une marche.»

En assemblée, le maire est allé jusqu'à rappeler cette époque où lui et Serge Poirier «goulaient» après le conseil en place pour qu'il bouge dans le dossier du lac Waterloo.

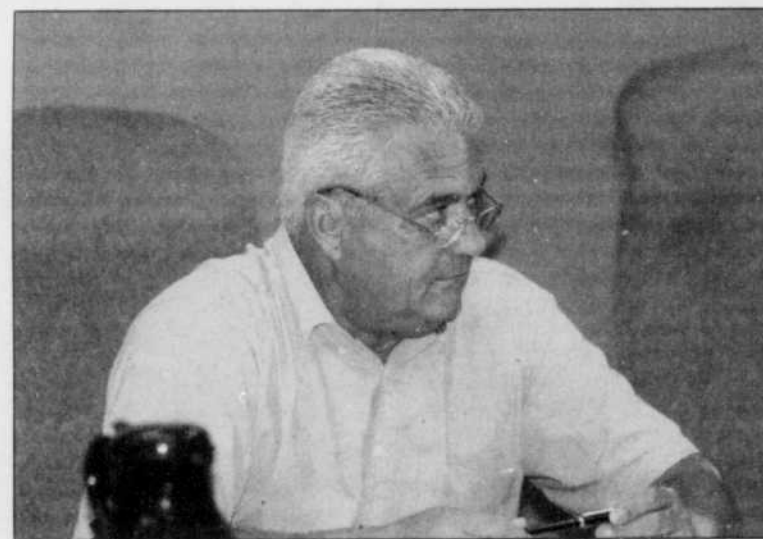
Reste maintenant à savoir si la paix va durer...

### «Une transaction d'affaires»

Il y a à peine quatre mois, Serge Poirier soutenait que sans être «anti-Wanabagos», ce n'est pas ça (un kiosque touristique) qui attire le tourisme dans une ville.

«Et je le crois toujours, a affirmé le citoyen hier soir. Mais qui dit vrai? Le maire dit que ça peut aider. O.K.: qu'il me le prouve. Mais pour le faire, il a besoin de terrain. Et si au bout de quelques années ça ne fonctionne pas, il me le redonne. C'est une transaction d'affaires.»

Le citoyen n'arrêtera pas de suivre la vie municipale de près pour autant et encore moins de questionner les élus. Mais l'homme d'affaires se réjouit de voir que d'autres citoyens se lèvent à leur tour. Hier soir du moins, Gilles Decelles, propriétaire de Bouchons MAC, semblait très bien parti pour prendre la relève. Il est venu poser des questions concernant cette fameuse rumeur de la venue d'un site de transbordement à Waterloo, apostrophant les conseillers présents sur son passage. «Je suis fier de voir que j'ai l'appui des gens, a affirmé Serge Poirier, mais surtout de voir que d'autres citoyens questionnent.»



Paul Masse: «Nous venons de gravir une marche.»

Agence  
Québec-Press

Présente

# Haute-Yamaska De Visu

Vingt photographes d'ici ont participé à un Raid Photo de 48 heures en Haute-Yamaska  
**Exposition de photographies**

Du 15 août au 1<sup>er</sup> septembre 2003, à la Maison de la culture de Waterloo • (450) 539-4764 Photos en vente au profit d'Entr'Elles.



**CAMERA EXPERT**

PHOTO 1 HEURE



**ASSEMBLÉE NATIONALE**

Bernard Brodeur député de Shefford

La Voix de l'Est

Concepts visuel  
**GALEO**

# Hausse de 108% des vols d'autos à Granby

GRANBY

Les voleurs d'automobiles sont plus actifs que jamais à Granby. En date du 30 juin, 355 vols et tentatives de vols ont été perpétrés sur le territoire de la Sûreté municipale de Granby. Une incroyable hausse de 108 % par rapport à l'an dernier. Et l'année n'est complétée qu'à moitié!



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Les chiffres font sourciller. En 2001, les policiers ont recensé 170 vols et tentatives de vols d'automobiles. Les statistiques étaient similaires l'an dernier (voir tableau). Si les policiers ne peuvent expliquer ces importants écarts, ils refusent en même temps d'y voir une quelconque vague ou le travail d'experts regroupés. «Est-ce qu'il y a un réseau? Nous ne pouvons le dire. Nos enquêteurs essaient de faire des liens entre les vols», explique l'agent Benoît Désautels de la Sûreté municipale de Granby.

Les voleurs relèvent plusieurs modèles d'automobiles. Ils semblent cependant avoir un penchant marqué pour trois modèles: la Chevrolet Cavalier, la Honda Civic et la Hyundai Accent. Ces automobiles sont en forte demande chez les consommateurs. Par ricochet, il en est de même pour toutes leurs pièces (coussins gonflables, jantes, pièces de carrosserie), fait remarquer André Boissonneault, propriétaire de Remorquage Shefford à Granby. Ceci dit, toutes les marques de véhicules sont visées, précise-t-il.

«On entend souvent sur les ondes (des policiers) qu'une automobile a été volée. Encore dimanche, un Avalanche (GMC) s'est fait voler

dans le stationnement du Zoo. C'est facile. Ils utilisent des tournevis et des paires de pinces.»

## 1500 \$ de dommages

Réussis ou pas, les vols d'automobiles coûtent chers à leurs propriétaires. Les employés de M. Boissonneault sortent régulièrement pour aller chercher des automobiles endommagées lors de tentatives de vol. «Des fois, c'est jusqu'à dix fois par semaine. Ils (voleurs) laissent pas mal de dommages lorsqu'ils ratent leur coup. Les dommages dépassent souvent plus de 1000 \$. Des fois, c'est jusqu'à 1500 \$.»

Enquêter sur les vols d'automobiles n'a rien de facile. L'agent Désautels signale que les voleurs à Granby sévissent à maints endroits. Sans être précis, le porte-parole de la SM de Granby mentionne les stationnements des centres commerciaux et des magasins à grande surface. «Ils ont du choix, du temps et de l'espace pour réaliser leur coup», note M. Désautels.

Le territoire de chasse des voleurs est beaucoup plus précis que ne l'avouent les policiers, affirme M. Boissonneault. Selon lui, les voleurs affectionnent les stationnements du Centre hospitalier de Granby, du Cinéma Fleur de Lys, du restaurant St-Hubert et de l'aréna Léonard Grondin. Mais le stationnement des Galeries de Granby demeure leur lieu préféré, soutient-il.

## 600 M \$ en perte

Le vol d'automobiles au Canada coûte 600 millions de dollars chaque année aux compagnies d'assurances. Pour récupérer les indemnités qu'ils versent à leurs clients, les assureurs facturent 40 \$ par police pour assurer une automobile contre le vol (incluant le feu), explique Robert Tremblay, du Bureau d'assurance du Canada (BAC).

L'an dernier, 161 506 véhicules ont été volés au Canada, dont 36 904 au Québec seulement. La tendance est cependant à la baisse (5,1 %). En 2001, 168 595 automobiles ont été la cible de voleurs. Cette baisse

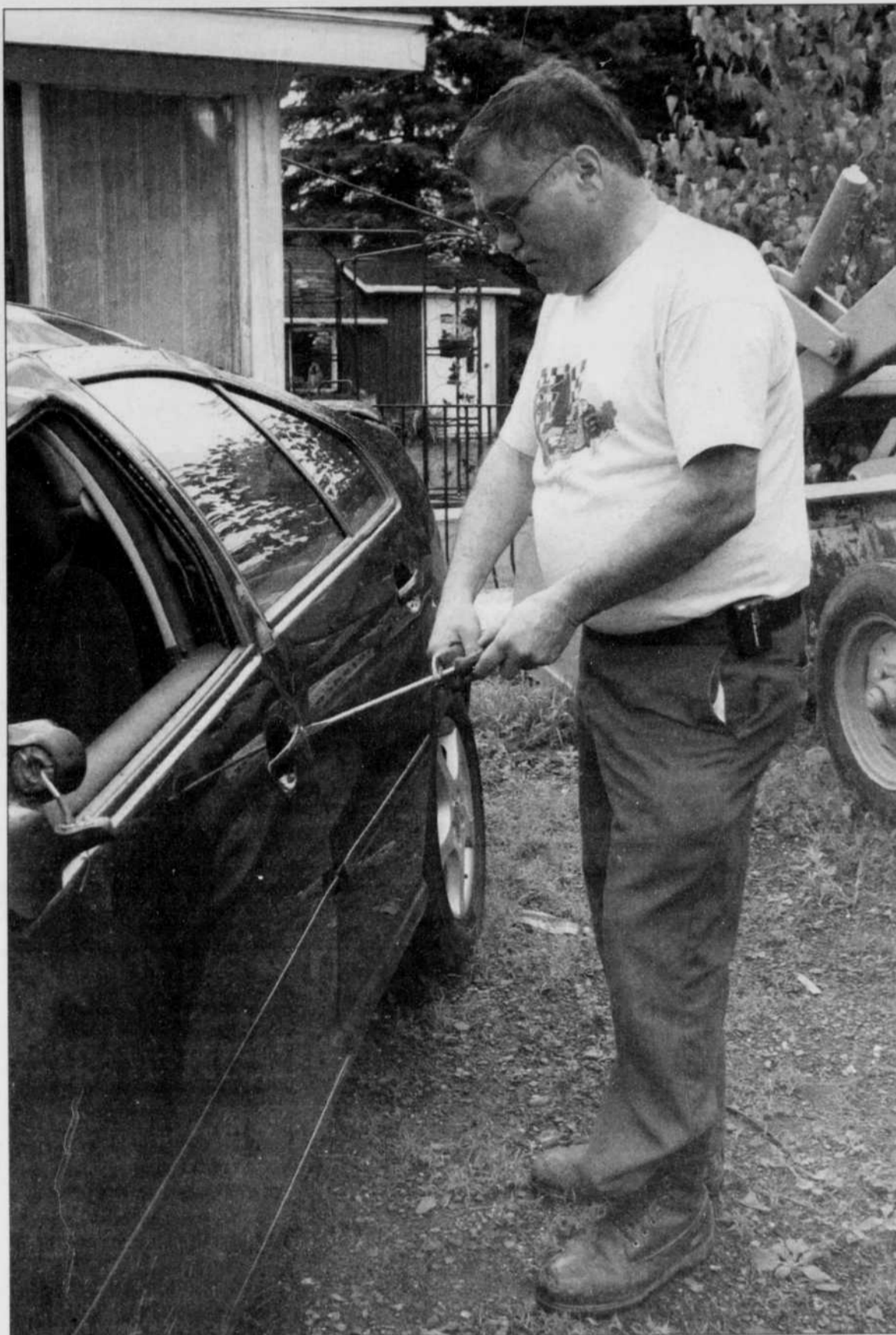


photo Alain Dion

André Boissonneault: «Les voleurs laissent pas mal de dommages lorsqu'ils ratent leur coup. Les dommages dépassent souvent plus de 1000 \$.»

est attribuable, selon M. Tremblay, au perfectionnement des systèmes antivols des nouveaux véhicules. «Le taux de vols d'automobiles neuves a diminué. Mais celui des voitures usagées a augmenté», a-t-il noté.

## Pour décourager les voleurs...

GRANBY (ML)

L'agent Désautels incite les automobilistes à la prudence. Il suffit de respecter quelques conseils de sécurité de base, explique le policier, pour diminuer les risques de se faire voler son auto. «Il

y a des gens qui laissent les clés dans le démarreur juste pour aller chercher une pinte de lait. Le voleur cherche l'occasion rapide et facile», dit-il.

Voici ce que vous pouvez faire pour décourager les voleurs:

- Toujours verrouiller vos portières
- Faire installer un système

antidémarrreur

- Faire installer un système d'alarme
- Faire buriner les vitres et les composantes du véhicule les plus susceptibles d'intéresser les voleurs (plusieurs concessionnaires offrent ce service).

## Les voleurs d'automobiles actifs à Granby

### Granby (vols et tentatives)

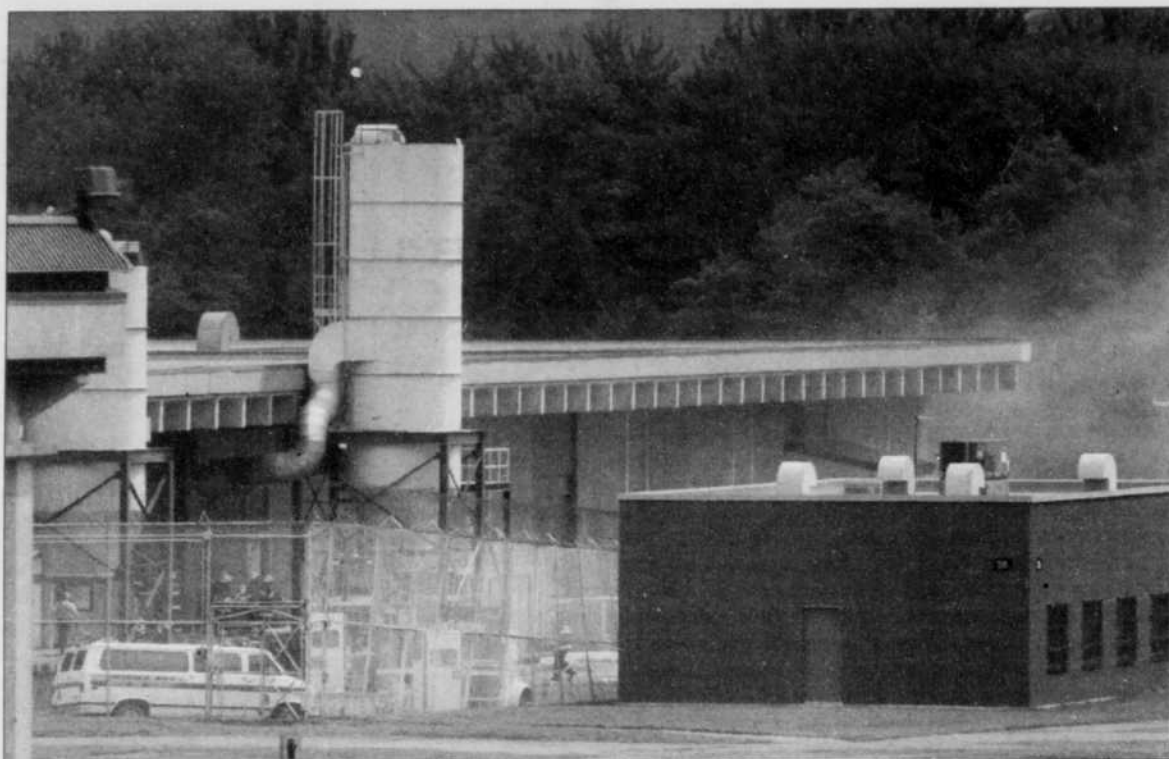
2001	170
2002	170
2003 (jusqu'au 30 juin)	355

### Les voitures les plus convoitées:

- Chevrolet Cavalier • Honda Civic • Hyundai Accent

### Les pièces les plus recherchées:

- Coussins gonflables • Jantes de roues • Pièces de carrosserie • Radios



## Incendie au pénitencier de Cowansville

COWANSVILLE (ML) - Les pompiers sont intervenus hier matin au pénitencier de Cowansville pour éteindre un incendie qui s'était déclaré dans le système de collecteur des poussières de bois de l'atelier industriel. Le feu pourrait avoir pris naissance après qu'un mégot eut été jeté dans le système. L'incendie a rapidement été maîtrisé et n'a pas causé de dommages à la structure de métal. Personne n'a été blessé. Cet atelier est utilisé pour la fabrication de plusieurs biens par des détenus, notamment des bureaux de travail.

photo Alain Dion

## Mère indigne...

GRAND RAPIDS, Michigan (AP) Une habitante du Michigan dans le centre-nord des États-Unis est accusée d'avoir braqué deux banques, toutes deux situées près du commissariat où son fils est policier.

Le bureau des procureurs a accusé hier Margaret Thomas-Irving, qui aura 58 ans aujourd'hui, d'être entrée le 29 juillet dans deux banques de Lansing, la capitale du Michigan, et d'avoir exigé de l'argent des caissiers en exhibant une même note manuscrite sur laquelle était écrit: «Nous avons des explosifs et si quelque chose cloche, c'est le baisser de rideaux pour nous tous». Cette note lui a permis de récupérer 2800 dollars.

Elle avait été interpellée peu après le second hold-up. Et les policiers ont retrouvé des copies de la note menaçante qui lui a servi dans son sac à main mais aussi dans la voiture de location qu'elle utilisait.



**Daniel Touchette**  
Arpenteur-Géomètre - Land Surveyor

Vos droits à la ligne

Daniel Touchette 297 Principale, bureau 300  
Granby 777-8883  
Courriel : daniel.touchette@videotron.ca



À ne pas manquer

8e édition

**Tournoi de golf de Génération Avenir**

le samedi 23 août 2003  
au Club de golf Le Rocher  
821, rang 4, Roxton Pond

Formule Vegas à 4 en départ croisé ("cross over")  
Le départ s'effectuera de 10 h 30 à 12 h  
Le souper sera servi à 18 h 30

Information :

Philippe Leblanc-Hamel : 405-8168  
Cathy Bernard : 777-4515  
Marie-Andrée Gauthier : 378-6954  
Dominic Gervais : 770-1007

**Bienvenue à tous !**

**Bonjour à vous tous!**

C'est sous une nouvelle formule et un nouveau terrain que se tiendra le tournoi de golf annuel de Génération Avenir. Un nouveau concept vous assurera une journée et une soirée inoubliable. Réservez dès maintenant.



**Frédéric Laflamme**  
Agence Lion  
Divertissement  
770-7075

La rentrée approche à grands pas et Génération Avenir n'y fait pas exception. Encore cette année, Génération Avenir aura son lot d'activités et de conférences toutes plus intéressantes les unes que les autres. Plusieurs comités sont déjà au travail pour que, tradition oblige, les activités proposées soient à la hauteur de vos attentes.

Devenir membre de Génération Avenir vous intéresse? Contactez Josée Tétreault au 777-3888.

Complexe funéraire

*Le Sieur*



- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium



Eric Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby, 777-1414  
www.ja-lesieur.com



Jonathan Benoit



**La Capitale**  
Performance  
Courtier immobilier agréé  
378-8461

**deragon**

Certifié ISO 9002

Conseiller à la vente



André Pelletier

317 Principale, Cowansville  
266-0101  
cell. : 770-0397  
apelletier@deragon.com



Me Vanessa Gravel

**normand gravel**  
AVOCATS

Droit : Civil  
Commercial  
Familial

18, rue Court, Granby 372-3353  
vgravel@bellnet.ca

**LOMBERIE**  
**PRIÈRE INC**

Commercial et industriel

- Plomberie
- Chauffage
- Gaz naturel
- Mécanique de procédé
- Protection incendie



Eric Brière

472 de l'Émeraude, Granby 776-6569  
ebriere.plomberiebriere@bellnet.ca

**Lumen**



Distributeur de produits électriques et d'automatisation industrielle.



Pascal Jacques

425 Robinson Sud, Granby  
776-6333  
pascal.jacques@sonepardis.ca

**Sub Auto**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE  
DEPUIS 1974

Financement disponible sur place

www.subauto.net  
Marchands en ligne des Cantons de l'Est



Alexandre Denis

130 Robinson sud, Granby,  
375-1983 cel: 776-0446

## Un trio de voleurs un peu trop hardis

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un trio de voleurs a abusé de sa chance, lundi soir, en tentant de voler des cartons de cigarettes dans un dépanneur de Granby après avoir réussi le coup deux fois quelques minutes plus tôt.

Les policiers les ont arrêtés vers 20h30 dans le stationnement du dépanneur St-Jacques de la rue Brignon alors qu'ils s'apprêtaient à entrer pour y faire leurs «emplettes».

Les patrouilleurs de la Sûreté municipale de Granby avaient reçu la description de l'automobile des lascars après deux vols commis environ 25 minutes plus tôt, coup sur coup, au dépanneur Faubourg Desjardins de la rue Desjardins et au dépanneur Carrefour du Bourg, de la rue Dufferin.

Le stratagème des voleurs consistait à se faire passer pour des employés d'un bar. Ils demandaient aux caissiers de leur donner plusieurs cartons de

cigarettes. Les voleurs ramassaient la marchandise, quittaient prestement le commerce, montaient dans leur véhicule et fuyaient. Ils ont volé 25 cartons de cigarettes (valeur de 1400 \$) dans le premier dépanneur et 19 (valeur de 900 \$) dans le second.

Sur place, les policiers ont appréhendé deux hommes. Un d'entre eux a comparu hier au palais de justice de Granby sous une accusation de vol de moins de 5000 \$. Les enquêteurs étudient la possibilité de porter des accusations contre le deuxième suspect.

Le troisième suspect est une femme. En apercevant les policiers, elle s'est enfuie. Les policiers étaient encore hier à sa recherche. Elle mesure près de 5'4", pèse 110 livres et a les cheveux noirs longs jusqu'aux épaules. Les personnes susceptibles d'aider les policiers à la retrouver peuvent communiquer avec eux au (450) 776-8333. Toutes les informations demeureront confidentielles.

## Un premier évêque homosexuel

MINNEAPOLIS (AP)

L'Église épiscopaliennne américaine a approuvé hier l'élection du premier évêque homosexuel de l'histoire, une décision qui risque de provoquer des tensions avec les églises anglicanes du monde entier.

Après un retard dû à une enquête sur des attouchements sexuels présumés, la Convention annuelle épiscopaliennne a élu par 62 voix contre 45 le révérend Gene Robinson évêque du diocèse du New Hampshire.

Le vote devant entériner son élection avait été repoussé après qu'un homme ait accusé par courrier électronique Gene Robinson d'attouchements sexuels. Il était également soupçonné d'appartenir à un groupe dont le site Internet redirige ses utilisateurs vers des sites pornographiques.

Gene Robinson avait été blanchi de ces accusations quelques heures avant le début du vote.

Le révérend, un père divorcé de deux enfants âgé de 56 ans, vit avec son compagnon depuis 13 ans. Robinson a été élu par son diocèse en juin, mais son élection définitive devait être entérinée par une majorité des évêques réunis en Convention épiscopaliennne annuelle.

Les conservateurs américains et les évêques anglicans du monde entier avaient annoncé avant l'élection que sa confirmation au poste d'évêque les contraindraient à envisager une rupture avec l'Église épiscopaliennne.

Cette dernière compte 2,3 millions de membres. Elle est la branche américaine de l'Église anglicane, qui rassemble au total 77 millions de fidèles dans



photo Associated Press

Gene Robinson deviendra le premier évêque homosexuel au monde si une majorité des évêques réunis en Convention épiscopaliennne entérine sa nomination.

Le monde entier. Les autorités anglicanes débattent depuis plusieurs années de la place des homosexuels dans leur Église.

La nomination du révérend Robinson devrait ouvrir la voie à d'autres changements favorables aux homosexuels. Les statuts de l'Église épiscopaliennne ne comportent aucun règle sur l'ordination d'homosexuels. Certaines paroisses autorisent déjà certains prêtres gays à exercer et plusieurs homosexuels n'ayant pas révélé leurs orientations ont déjà officié en tant qu'évêques.

Michel Bienvenue



Conseiller en placement

Actions,  
fonds communs de placement,  
obligations,  
coupons détachés,  
etc.

Membre de : (450) 777-8004

Desjardins Valeurs mobilières Desjardins  
328 Principale, bureau 301, Granby

HÉLÈNE  
DESROCHERS

378-8461  
agent immobilier affilié

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



23 ans d'expérience

Voilà la différence...  
pour toute transaction immobilière!

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003



**JARDIN DU MONT**  
DIRECTEMENT DU MARAÎCHER

**VITE FAIT VITE FRAIS** NOUVEAUX ARRIVAGES TOUS LES JOURS

**LE CHOIX DU JARDIN**

<p><b>LAITUE BOSTON</b> PR : QUÉBEC CANADA NO 1</p> <p><b>3 pour 1\$</b></p>	<p><b>RAISIN ROUGE FLAME</b> Sans pépins Produit Californie Canada no 1</p> <p><b>75¢/lb</b></p>
<p><b>BANANES</b> PR : HONDURAS CANADA NO 1</p> <p><b>3 livres pour 1\$</b></p>	<p><b>CONCOMBRE SUPER SELECT</b> PR : QUÉBEC CANADA NO 1</p> <p><b>5 pour 1\$</b></p>
<p><b>FROMAGE HAVARTI</b> SAVEURS ASSORTIES DANESBOURG 10,56 \$ KG</p> <p><b>4 79\$ /lb</b></p>	<p><b>FROMAGE OKA</b> RÉGULIER AGROPUR - 17,61 \$ KG</p> <p><b>7 99\$ /lb</b></p>
<p><b>HÄAGEN-DAZS OU HÄAGEN-DAZS EXTRAAS</b> SAVEURS ASSORTIES - 500 ML</p> <p><b>3 99\$ ch.</b></p>	<p><b>GÂTEAU RÉGAL AUX BLEUETS</b> CUIT SUR PLACE 400 G</p> <p><b>2 39\$ ch.</b></p>
	<p><b>MELON MIEL</b> GR. 9 PR : CALIFORNIE CANADA NO 1</p> <p><b>1 25\$ ch.</b></p>
	<p>VALIDE DU 5 AU 9 AOÛT 2003</p> <p><b>TOMATES SUR VIGNE</b> Oranges ou jaunes PR : ONTARIO</p> <p><b>1 50\$ /lb</b> AVEC COUPON 1 50\$ /lb SANS COUPON</p>
	<p><b>BARRES À L'AVOINE</b> CUITES SUR PLACE 350 G</p> <p><b>1 79\$ paquet de 6</b></p>

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**FRUITS ET LÉGUMES • PAIN ET PÂTISSERIES • BAR À SALADES**  
**PÂTES FRAÎCHES • VARIÉTÉ DE FROMAGES FINS**

**BAR À SALADES**  
**1/2 PRIX**  
LUNDI ET MARDI DES 11H

**HORAIRE**  
Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

**Jardin du Mont**  
794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby  
375-3941

Spéciaux valides à compter du 5 au 9 août 2003



# Pas facile de faire courir pitou à Granby!

## Bannis des pistes cyclables, les chiens sont aussi interdits dans les parcs

GRANBY

**B**annis des pistes cyclables, les chiens sont aussi interdits dans tous les parcs de Granby. Une situation qui ne fait pas l'affaire d'une citoyenne de la ville, qui désire garder l'anonymat. «On n'a aucun parc pour faire courir nos chiens, aucun endroit où aller avec eux», dénonce-t-elle.



Patricia Cloutier

pcloutie@lavoixdelest.qc.ca

Cette dame possède un gros chien, qui a besoin de courir à 20 km/h pendant une courte période, tous les jours. «Ça rend le chien moins agressif de courir, ça lui permet de se défouler. Mais à Granby, c'est impossible de le faire», indique-t-elle.

Le propriétaire de l'école de dressage Pro-Canin de Granby, Sylvain Roireau, abonde dans le même sens. «Plusieurs de mes clients me le disent: il n'y a pas de place à Granby pour faire courir les chiens», se désolent-ils. Selon lui, les gros chiens comme les labradors ou les goldens sont très actifs et ont réellement besoin de bouger. Les propriétaires de chiens de

Granby n'ont donc que deux options: soit ils laissent leur animal à la maison, soit ils le promènent en laisse dans la rue et prennent soin de ramasser ses excréments.

Une amende de 50 \$, avec des frais de 25 \$, est prévue pour toute personne qui contrevient au règlement municipal en se trouvant dans un parc avec son chien, ou en possédant un chien non enregistré.

### Parc canin

La citoyenne anonyme indique qu'une solution est possible au manque d'espace pour les chiens: l'aménagement d'un parc canin. «Ce genre d'endroit existe dans d'autres villes et fonctionne bien. C'est un parc clôturé, où les propriétaires de chiens peuvent les laisser courir à certaines heures, en observant certains règlements», explique la dame.

Effectivement, des parcs ou des sentiers canins existent dans l'île de Montréal et à Drummondville, entre autres. La gestion de ces parcs est faite en collaboration avec la Ville et l'association de propriétaires de chiens de l'endroit.

«Ça serait intéressant d'avoir un parc canin à Granby, mais avec de bons règlements et surtout, il faudrait que les chiens soient très bien dressés», explique Sylvain Roireau, de l'école de dressage Pro-Canin.



Même en laisse, les chiens ne sont pas acceptés dans aucun parc de la ville de Granby.

La porte-parole de la Société protectrice des animaux de Granby (SPA), Paule Martin, explique quant à elle qu'un groupe de citoyens avait déjà tenté de réaliser un projet semblable au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin. Leurs tentatives avaient cependant échoué.

«C'est très difficile de faire cohabiter les chiens et les gens. Les parents de jeunes enfants ont des craintes justifiées envers les chiens qu'ils ne connaissent pas et de plus, c'est très dispendieux de mettre sur pied un parc canin», indique-t-elle.

### Sensibilisation

Selon Paule Martin, il y a environ 2000 chiens enregistrés sur le territoire de Granby et par le fait même, autant de propriétaires, sinon un peu moins.

«Avec les années, un travail de sensibilisation s'est fait et les propriétaires de chiens sont devenus plus responsables et consciencieux. Ce qui fait que depuis environ quatre ans, aucune morsure par un animal n'a été enregistrée à Granby et dans les environs», explique Mme Martin.

Selon elle, c'est le règlement de la ville concernant le contrôle des chiens qui a permis cette plus grande sécurité des citoyens.

photo Alain Dion

**Dès maintenant**

**Grand solde de chaussures**

**TOUTES nos chaussures sont en solde!**

**20% de rabais** jusqu'à sur les nouveaux modèles

**30% de rabais** sur la sélection du gérant

**50% de rabais** sur les modèles de fin de série

Tel **qu'annoncé** dans votre **circulaire** **sports experts**

NIKE Air Break'em Down  
Chaussures de basketball pour homme  
rég. 129,99 \$ **69<sup>99</sup>** Épargnez **60%**

NIKE Air RD9000  
Chaussures de course pour junior  
rég. 89,99 \$ **49<sup>99</sup>** Épargnez **40%**

NEW BALANCE WX662  
Chaussures multisports pour femme  
rég. 109,99 \$ **69<sup>99</sup>** Épargnez **40%**

NIKE Air Stormy Pegasus  
Chaussures de course pour femme  
rég. 129,99 \$ **79<sup>99</sup>** Épargnez **50%**

SAUCONY Vantage  
Chaussures de course pour homme  
rég. 109,99 \$ **69<sup>99</sup>** Épargnez **40%**

**Meilleur forme. Meilleur vie.**

**Galerias de Granby**  
**777-7678**



## LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

**C'EST LE TEMPS  
DE ROULER EN  
Honda**



7 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003

**0\$**

dépôt de sécurité

Taux de

**3,8%**

à la location  
sur le Pilot et l'Odyssey

Pilot EX 2003

À partir de

**478\$\***

pour une location de 48 mois

Odyssey LX 2003

À partir de

**358\$\***

pour une location de 48 mois

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible  
Transport et préparation inclus en location seulement

- Moteur V6 VTEC<sup>MC</sup>, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatisation automatique sans CFC
- Groupe électrique
- Roues de 16"
- Système antivol immobilisateur

Assoit 8 passagers



Pilot EX-L 2003  
Illustré



Odyssey EX 2003  
Illustré

**OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



**HONDA**

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les deux véhicules neufs 2003 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot EX (modèle YF1843E) : a) 478 \$, b) 4 365 \$, c) 27 309 \$; Odyssey LX (modèle RL1853PK) : a) 358 \$, b) 4 195 \$, c) 21 379 \$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

6

6

6

## Bromont commande le Championnat des Amériques

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

La Ville de Bromont et le Championnat des Amériques ont conclu un contrat de commande d'une valeur de 24 030 \$, ont laissé savoir les élus municipaux, lundi soir, lors de la dernière assemblée du conseil.

Un résidant de Bromont, l'ex-maire Robert Désourdy, s'est enquis des détails de cette entente lors de la période de questions. «C'est strictement en services», a précisé la mairesse Pauline Quinlan.

Le Championnat des Amériques doit réunir 300 jeunes cavaliers des quatre coins des Amériques sur le site des installations olympiques du 20 au 24 août. Environ 35 000 personnes sont attendues durant cet événement, dont les profits seront remis à des organismes qui viennent en aide aux enfants.

Bromont assumera, par exemple, le service de navettes en autobus entre différents points; un service dont les coûts sont évalués à 7000 \$. Des services additionnels de la Sûreté municipale, chiffrés

à environ 2000 \$, sont également prévus.

L'aménagement de la signalisation adéquate et la mise à la disposition de l'aréna pour un grand souper figurent aussi notamment parmi les détails de l'entente.

«C'est un événement qui va avoir des retombées. Les hôtels sont complets. Les restaurants et les commerces de Bromont vont aussi en profiter», a souligné la mairesse Quinlan. «Et il devrait y avoir réinjection dans les organismes locaux», a repris un conseiller municipal.

La ministre déléguée au Développement régional et au tourisme, Nathalie Normandeau a été invitée à assister aux compétitions. Elle n'aurait toutefois pas encore confirmé sa présence.

Les citoyens de Bromont qui le désirent pourront assister gratuitement à l'événement, a par ailleurs annoncé Pauline Quinlan. Des billets (d'une valeur de 20 \$) seront insérés dans la programmation des loisirs de l'automne qui sera acheminée sous peu aux résidents. Ceux qui le désirent pourront aussi se procurer des billets à l'hôtel de ville.



archives La Voix de l'Est

«C'est un événement qui va avoir des retombées. Les hôtels sont complets. Les restaurants et les commerces de Bromont vont aussi en profiter», a souligné la mairesse Pauline Quinlan.

### Des travaux bientôt

BROMONT (MFL) - Les travaux de revitalisation et de mise en valeur du «noyau villageois» de Bromont devraient être lancés au cours des prochaines semaines. Ils devraient être complétés d'ici la fin de l'année, selon la mairesse Pauline Quinlan. L'inauguration officielle des installations ne sera toutefois pas au programme avant le printemps prochain. L'événement pourrait coïncider avec les festivités entourant le 40e anniversaire de la municipalité. Ces travaux comprendront notamment la mise en place d'un circuit du patrimoine rue Shefford, d'un sentier multifonctionnel (piéton et cycliste) autour du noyau villageois de West Shefford, d'un mobilier urbain et l'éclairage du pont de l'île d'Adamsville. Pour ce faire, Bromont a reçu une subvention de 98 600 \$. La municipalité doit par-

ticiper à part égale à ces travaux dont les coûts totaux sont évalués à 197 208\$.

### Des condos aux Versants?

BROMONT (MFL) - Le centre commercial Les Versants Bromont pourrait-il être transformé en immeuble multi-locatif? C'est le projet que semble avoir le propriétaire des lieux, Roger Hubert. Une demande de changement de zonage a été présentée au comité consultatif d'urbanisme (c.c.u.) de la ville de Bromont afin de permettre l'aménagement de condos dans le centre d'achats. Le c.c.u. s'est dit favorable au projet dans son ensemble mais a tout de même émis certaines recommandations. Le projet suivra vraisemblablement son cours.

# Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

776-3373  
1-877-822-8688



Taxi Rouans ML  
TRANSPORT ADAPTE

pour personnes  
handicapées, à mobilité  
réduite, personnes âgées  
ayant besoin d'assistance

206809V



## Devenez chauffeur de camion professionnel

Le Centre de formation du transport routier Saint-Jérôme (CFTR) en collaboration avec le Centre de formation professionnelle de Cowansville, offre aux résidents de la grande région de Granby/Cowansville le programme « Conduite de camions » de 615 heures pour 150,00 \$. Cette formation est payée par le ministère de l'Éducation du Québec (MÉQ) et mène à un diplôme d'études professionnelles.

SÉANCE D'INFORMATION

Où : Centre de formation professionnelle de Cowansville  
180, Adélar-Godbout  
Cowansville

Quand : 14 août 2003 Heure : 18h30 (6h30 p.m.)

RÉSERVEZ VOTRE PLACE EN APPELANT AU CFTR au 1-877-435-0167, poste 101  
OU au 450-263-3726, poste 0



Centre de formation  
du transport routier Saint-Jérôme  
(CFTR)



Commission scolaire  
de la Vallée-de-la-Croix



Commission scolaire  
EASTERN TOWNSHIPS  
EASTERN TOWNSHIPS  
School Board

236311V

Commission scolaire  
de la Rivière-du-Nord

Le Théâtre de la Rivière Noire en partenariat avec La Voix de l'Est présente **La Grosse Vie!** de Josée Plourde

Focus boom 106.5fm

DiANE Lavallée supervision du jeu d'acteurs René Gagnon Jean-Raymond Châles

**Domaine de la Sève 2002**  
562, Grand Rang St-François (Rte 235) - St-Pie

les **jeudis, vendredis** et **samedis**  
du **3 juillet** au **30 août** à **20h30**

Ajout d'une représentation  
**MERCREDI** le **20 août** - 20h30

Reservations :  
(450) 772.23.31 Sans frais: (866) 772.23.36

Photos: Stéphanie Dumais



Jean-Paul Sirois était président de la Société d'histoire de Cowansville depuis ses débuts, en 1991.

## Jean-Paul Sirois n'est plus

Patricia Cloutier  
pcloutie@lavoixdelest.qc.ca  
COWANSVILLE

Le président de la Société d'histoire de Cowansville, Jean-Paul Sirois, est décédé le dimanche 3 août dernier, à l'âge de 71 ans, à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins.

M. Sirois a travaillé à la Commission scolaire de Cowansville et région et a été conseiller de Cowansville de 1972 à 1978, avant de prendre sous son aile la Société d'histoire de Cowansville, en 1991.

«C'était un homme qui a toujours été très impliqué dans sa communauté et qui aimait beaucoup son monde», a confié hier, le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, au sujet de M. Sirois. «Il avait une forte passion pour notre histoire et il nous a fait aimer notre ville, de même que les gens qui y habitent», a-t-il ajouté.

Jean-Paul Sirois est devenu président de la Société d'histoire de Cowansville un an ou deux après sa fondation. «C'était un passionné! Il n'était jamais blasé et avait toujours un grand plaisir à faire des découvertes. Même lorsqu'il est devenu très malade, en décembre dernier, il est toujours resté curieux et intéressé», indique l'autre responsable de la Société d'histoire et cousin de M. Sirois, Michel Racicot.

Jean-Paul Sirois avait également été président d'honneur du 125<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Cowansville en 2001 et avec la Société d'histoire de Cowansville, avait participé à la publication d'un cahier spécial sur l'histoire de la ville.

Les funérailles de Jean-Paul Sirois seront célébrées aujourd'hui, à 11 heures, en l'église de Sainte-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville.

**ARMOIRES DE CUISINE**



**René LAURENDEAU**  
9104-20280 Québec, inc.  
• Bois  
• Thermoplastique • Mélamine  
**375-1606**  
armoires@renelaurendeau.com  
Licence R.B.Q. : 2927-3868-47  
**201, boul. Montcalm, Granby**

**Tanné de tourner en rond** organise ta recherche d'emploi,  
Contacte Christiane ou Stéphane au **776-7700**



9 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003

# Un chèque de 5 000 000 \$, ça vous irait ?



## Ce soir 5 000 000 \$

**18** ans +



MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)



6

6

6

**clubvoyages**  
Trans-Monde  
Cowansville

**Poste de directeur(trice) d'agence :**

- Minimum de 5 ans d'expérience dans une agence (conseiller(ère) en voyages)
- Bilingue, dynamique et autonome
- Leadership et sens de l'entreprise (possibilité d'association)

**Poste de conseiller(ère) loisirs :**

- 2 ans d'expérience ou formation en tourisme
- Temps plein ou partiel
- Connaissances des destinations soleil
- Apollo, PC et clientèle un atout

Envoyez votre c.v. via internet ou télécopieur  
transatlantiques@clubvoyages.com  
(confidentialité assurée)  
Att. : Alain • (450) 260-5114  
• Téléc. : (450) 263-7102

Nous recherchons une personne qualifiée et désireuse de contribuer à notre réussite pour notre succursale de St-Césaire.

**pharmacien(ne)**

Vous désirez travailler avec des gens professionnels dans une ambiance familiale et chaleureuse? Ne cherchez plus! Nous vous offrons :

- Une fin de semaine sur trois ;
- aucun soir les fins de semaine ;
- 20 à 25 heures/semaine ;
- avantages sociaux et un salaire compétitif.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur, au (450) 469-4014 ou à l'adresse suivante :

Pharmacie Stéphane Lemaire  
1260, rue St-Jean, St-Césaire, J0L 1T0



est à la recherche de :

**2 PIZZAMAN (avec expérience)**

- 1 à temps plein (40 h)
- 1 à temps partiel (24-32 h)

**4 SERVEURS(EUSES)**

- Postes à temps partiel
- Possibilité de temps plein

**3 CUISINIERS**

- Postes à temps plein

**1 HÔTESSE**

- Poste à temps partiel

Vous avez à cœur le service à la clientèle et vous voulez travailler dans un environnement actif et stimulant, s.v.p. faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au  
**(450) 534-3933**

ou par courriel à :

**mouellet@chateaubromont.com**

ACTUALITÉS

**Attentat meurtrier à Djakarta**

DJAKARTA (AP)

L'explosion d'une bombe hier devant un hôtel américain de Djakarta a fait au moins 13 morts, dont un Néerlandais, et 150 blessés. Ce nouvel attentat non revendiqué survient deux jours avant le verdict du procès du cerveau présumé de ceux de Bali, imputés aux islamistes de la Jeemah Islamiyah.

Le ministre de la Défense Matori Abdul Djali a stigmatisé les «terroristes», tandis que le vice-président Hamzah Haz jugeait «possible» que les intérêts améri-

cains aient été visés. L'explosion, «très probablement» l'oeuvre d'un kamikaze, selon le gouverneur de Djakarta, Sutiyoso, s'est produite à la mi-journée dans le quartier des affaires et des ambassades.

Depuis les attentats du 12 octobre à Bali, qui avaient fait 202 morts - des étrangers pour la plupart -, les autorités redoutaient d'autres attaques, particulièrement de la part de la Jemaah Islamiyah, groupe du Sud-Est asiatique qui serait lié au réseau Al-Qaïda d'Oussama ben Laden. La présidente Megawati Sukarnoputri avait juré vendredi de «prendre le réseau terroriste à la racine et de le démanteler».

**Les feux dans l'Ouest inquiètent toujours**

KAMLOOPS, B.-C. (PC)

La situation est toujours préoccupante en Colombie-Britannique, alors que 306 incendies sont toujours actifs. Mais les équipes en place dans la région de Kamloops ont toutefois réalisé quelques significatives avancées hier.

À la faveur d'une accalmie, les quelque 2000 pompiers présents dans la région ont repris le contrôle de l'incendie qui fait rage à Strawberry Hill, au nord de Kamloops, maîtrisé maintenant à 90 pour cent.

Près de 4000 habitants de Rayleigh et de Heffley Creek, au nord de Kamloops, évacués en fin de semaine dernière, ont pu regagner leur domicile lundi, mais l'alerte reste de mise face à cet incendie qui a déjà détruit 42 kilomètres carrés de forêt, au moins 75 maisons et trois commerces.

En Alberta voisine, 2400 personnes ont été évacuées des municipalités de Blairmore et Hillcrest, dans la région de Crownsnest Pass, où les flammes ont ravagé 180 kilomètres carrés. Vingt-neuf feux, dont trois hors de contrôle, mobilisent plus de 800 soldats du feu.

**Carrières et professions**

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

**CONTRÔLEUR**

Nous sommes une compagnie manufacturière en pleine expansion située dans la région de Granby. Notre équipe, composée d'une centaine d'employés, est axée vers la qualité afin de desservir nos clients à travers le Canada et les États-Unis.

**Le Défi :**

Relevant du Président, vos principales responsabilités seront la mise en place de systèmes de contrôle interne, l'analyse des états financiers, la préparation des budgets ainsi que la mise sur pied d'un système de prix de revient.

**Le Profil :**

la personne que nous recherchons possède : un titre comptable (CGA, CMA, CA), un minimum de 5 ans d'expérience dans un poste similaire, de l'expérience en supervision, du leadership, un solide sens des responsabilités, une grande facilité à communiquer ainsi qu'un talent marqué pour la priorisation des dossiers.

**Nous vous offrons :**

Un milieu de travail agréable et des coéquipiers dynamiques. Un salaire compétitif ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

**Pour postuler :**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confidentialité à :

**Service des ressources Humaines**  
C.P. 667  
**Granby (Québec) J2G 8W7**  
Courriel: [groupe.sc@videotron.ca](mailto:groupe.sc@videotron.ca)

**ÉBÉNISTERIE**  
Roland Beauregard inc.

**ÉBÉNISTE**

demandé

- Minimum 2 ans d'expérience
- Être capable de lire et d'exécuter des plans
- Débrouillard et autonome
- Salaire selon compétence

**777-7760**

**Roland Beauregard**

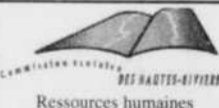
**CHIMISTE**

Une importante compagnie manufacturière de cosmétiques, située au Québec, est à la recherche d'un chimiste pour des analyses de laboratoire. Le titulaire devra conduire des recherches et des analyses pour supporter nos opérations industrielles, notre département de développement de produits et de procédés, notre contrôle de la qualité et certaines de nos autres applications.

Un baccalauréat en sciences appliquées et plusieurs années d'expérience seront de sérieux atouts pour ce poste. Un salaire annuel de 36 000 \$ à 40 600 \$ est offert (boni et bénéfiques selon la politique de la compagnie).

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent présenter leur candidature avant le 22 août prochain.

**EMBALLAGE KNOWLTON**  
315, ch. Knowlton  
Lac-Brome (Québec) JOE 1V0  
Téléc. : (450) 243-1240  
Att.: Karolyn Tessier



**Commission scolaire des Hautes-Rivières**

210, rue Notre-Dame, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3  
Tél.: (450) 359-6411 • Téléc.: (450) 359-1569

**TECHNICIENNES OU TECHNICIENS EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE**

La Commission scolaire des Hautes-Rivières est à la recherche de personnes pour occuper des POSTES RÉGULIERS à TEMPS PARTIEL et des POSTES DE REMPLACEMENT à compter de septembre 2003.

**NATURE DU TRAVAIL**

- Appliquer des techniques et méthodes d'éducation spécialisée dans le cadre de programmes thérapeutiques destinés aux élèves présentant des difficultés d'adaptation et d'apprentissage et requérant une assistance spéciale.

**QUALIFICATIONS REQUISES**

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en techniques d'éducation spécialisée ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente.

Les offres de service, comprenant le curriculum vitae et les preuves de scolarité, doivent être acheminées avant le vendredi 15 août 2003 à 16 h, au :

**Service des ressources humaines**  
**Commission scolaire des Hautes-Rivières**  
**Mme Louise Forcier, conseillère en gestion de personnel**  
210, rue Notre-Dame  
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3  
Télécopieur : (450) 359-1569  
Courriel : [forcierl@csdhr.qc.ca](mailto:forcierl@csdhr.qc.ca)

La Commission Scolaire des Hautes-Rivières souscrit au principe d'équité en matière d'emploi

**L'ÉQUIPEUR**

**Toujours Le Bon Vêtement**

Nous arrivons dans votre ville et nous sommes très enthousiasmés ! Nous sommes fiers de nos antécédents et de nos succès des 25 dernières années. Nous nous spécialisons dans les vêtements et chaussures de détente, de carrière et de travail.

Nos emplacements sont de grandes surfaces modernes, serviables et une invitation pour nos clients qui choisissent d'y entrer. Magasiner chez nous est une révélation. **IMAGINEZ TRAVAILLER DANS UNE TELLE AMBIANCE.**

NOUS EMBAUCHONS PRÉSENTEMENT  
**POUR NOTRE NOUVEAU MAGASIN DE**

**GRANBY**

**Assistant-gérant**  
**Gérants de catégories**  
**Associés aux ventes/service**

- Courtoisie avec un sourire
- Pour un service à la clientèle hors pair
- Bilinguisme un atout
- Bonne connaissance des logiciels courants
- Communiquer et transiger conseils de vente
- Capacité d'assumer des responsabilités
- Expérience de vente (Chaussures et vêtements)

**NOUS AVONS UN POSTE POUR VOUS**

- Postes permanents et occasionnels
- Horaires flexibles
- Formation autogérée
- Gamme complète de bénéfices
- Salaire compétitif

Faire parvenir votre c.v. par courriel à :  
[claudette.pilon@marks.com](mailto:claudette.pilon@marks.com) ou télécopiez au  
**(514) 428-1271**

CENTRE  
DE  
**LIQUIDATION**

GEMO

À VOUS  
DE DÉCIDER

PRIX  
LIQUIDATION  
certifié

**PAYEZ QUAND VOUS VOULEZ !**



SOFA  
ET CHAISE  
INCLINABLES  
Dossier haut

~~1~~ **299\$**

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOUT 2003

CHOIX INCROYABLE  
DE MOBILIERS  
DE CUISINE



T 4890 T 4892 T 4893



249\$



199\$



N/A T 1164 T 1165

\*Sujet à l'approbation du crédit.  
Détails en magasin. Photos à titre indicatif.

**Renouvelez votre mobilier**

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURES  
D'OUVERTURE

Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi:  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
de midi à 17 h

6

6

6

# Inondations: Québec à la rescousse

Rollande Parent

MONTREAL (PC)

Les quatre cellules orageuses qui ont frappé de plein fouet lundi une douzaine de municipalités de la région des Bois-Francs, plus particulièrement Tingwick et Chesterville, ont emporté six maisons et des ponts, inondé un grand nombre de résidences et de fermes, forcé l'évacuation de 300 à 500 personnes et la fermeture de routes, mais n'ont fait ni mort ni blessé.

Des pluies abondantes survenues hier en Beauce ont produit de semblables dégâts, ce qui a amené le gouvernement du Québec à assurer une aide financière aux sinistrés, aux municipalités et aux agriculteurs.

«Quatre cellules orageuses en six heures, presque au même endroit, est un phénomène assez rare», a commenté le porte-parole de la Sécurité civile, Jacques Paré, au cours d'un bilan dressé mardi en matinée.

Entre 15h et 21h, pas moins de 139,2 millimètres de pluie sont tombés (dont 80 millimètres en moins d'une heure), a indiqué pour sa part Rachel Delisle, de la direction de la sécurité

civile.

Les rideaux de pluie qui tombaient ont obligé les autorités à fermer les routes 161 entre Victoriaville et Chester, la route 263 de Chester à Saint-Norbert sur une certaine distance, la rue de l'Accueil à Chesterville et le 3e rang à Sainte-Hélène.

Hier, la circulation automobile avait repris sur les routes 161 et 263, mais au ralenti.

Dans la seule municipalité de Tingwick, le maire Paul-Émile Simoneau a évalué les dommages matériels causés aux infrastructures (ponts et routes) à 5 à 7 millions \$. «De huit à dix ponts sur les 14 sont partis complètement, a-t-il dit en conférence de presse. Les travaux de reconstruction pourraient prendre de trois à six mois.»

M. Simoneau croit que ce sont surtout des résidences secondaires qui ont été les plus endommagées.

Au bureau régional de la sécurité civile à Trois-Rivières, on s'attend à recevoir au cours des prochains jours les évaluations des diverses municipalités sur l'ampleur des dégâts.

photo Le Nouvelliste

Un résidant de Victoriaville devant sa résidence sinistrée.



Le bureau régional les acheminera ensuite au gouvernement du Québec qui a annoncé, par le biais de son député de Richmond, Yvon Vallières, son engagement à venir en aide aux municipalités et aux propriétaires de résidences. Les résidences secondaires, nombreuses dans cette région, sont cependant exclues du programme d'indemnisation.

Les municipalités de Saint-Fortunat, Norbertville, Warwick et Victoriaville ont également été frappées. À Warwick, quelque 60 personnes ont été évacuées, alors qu'on en a évacué 20 à Tingwick et 50 à Victoriaville. On a dû recourir aux hélicoptères de la Sûreté du Québec pour l'évacuation de 11 personnes.

## Un décret?

Par ailleurs, des pluies torrentielles ont frappé la municipalité de Saint-Elzéar, près de Sainte-Marie de Beauce, en début d'après-midi hier.

Selon le maire Richard Lehoux, la moitié du réseau routier a été paralysée, des ponceaux ayant été emportés par la pluie de sorte, qu'il était devenu difficile d'entrer ou de sortir de Saint-Elzéar.

Deux ruisseaux ont débordé, inondant des sous-sols.

À Warwick, le ministre de la Justice, Marc Bellemare, a indiqué au cours d'une conférence de presse que «la loi prévoit que le gouvernement est le deuxième payeur, après l'assurance privée».

«Il faut conserver les preuves de dommages», a-t-il averti.

Aux agriculteurs, il a dit qu'en plus de l'assurance récolte, il était possible que le gouvernement passe un décret pour leur fournir de l'aide.

## On annonce une zone zéro-pression.



Qu'il pleuve ou qu'il neige, dorénavant l'achat d'une voiture n'a rien de stressant. Car avec Accès Toyota, vous pouvez regarder tant que vous voulez. Si vous avez besoin d'aide, vous n'avez qu'à faire signe à nos conseillers en produit. Ce sont des experts, après tout. Et si vous n'avez pas besoin d'aide, pas de problème! On ne fera pas davantage de pression. Pour en savoir plus, visitez [accès.toyota.ca](http://accès.toyota.ca).

PAS DE PRESSION

ACCÈS  TOYOTA  
Une expérience d'achat tellement plus sympa.



LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du 2003-08-05		Tirage du 2003-08-05	
Panco		Panco Special	
04 05 14 16 21 23 24 28 38 39	46 48 54 56 58 59 64 65 67 70		
Tirage du 2003-08-05		Tirage du 2003-08-05	
Extra		Extra	
345 444	NUMÉRO 276121		
<small>Les numéros d'encastrement des billets gagnants paraîtront au verso des tickets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.</small>			
Si vous avez un problème de jeu, 238083V		MISE 100 \$	
		1 sur 500 \$	

Pour vendre ou acheter

**CONTACTEZ-MOI!**

**ÉVALUATION GRATUITE**



RECHERCHE PROPRIÉTÉS  
POUR ACHETEURS SÉRIEUX

Guy Nolin  
531-0607

Sutton

Agence immobilière affiliée Groupe Sutton Avantage  
Courtier immobilier agréé

**DU MERCREDI 6 AU VENDREDI 8 AOÛT 2003**

**DURANT**  
**3 JOURS**  
**C'EST VOUS QUI DÉCIDEZ !**

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003

**1 AN**  
**SANS RIEN À PAYER**  
sur tous nos modèles  
2003 !

À compter de  
**159\$/mois**  
Transport et préparation  
**INCLUS**

**GARANTIE**  
**5 ans/100 000 km**  
Pare-chocs à  
pare-chocs

**0%**  
de 3 à 5 ans !

**NOUS PAYONS LA**  
**TPS**  
sur tous nos modèles  
2003 !

Jusqu'à  
**500 litres**  
d'essence  
**GRATUITS !**



**1340 Principale,  
Granby**



**777-0332**

**Partez devant.**

LE GROUPE **Beaucage** *Parce que vous faites partie de la famille!*

Jusqu'à ce vendredi 8 août 2003. Choisissez vos conditions en achat : ces offres ne peuvent être jumelées/entres elles. 0 % d'intérêt de 3 à 5 ans selon le modèle 2003 choisi, excluant le Sorento. 300 litres d'essence gratuits à l'acquisition d'une Rio ou Spectra, 500 litres d'essence gratuits à l'acquisition de la Sedona. Basé sur la location d'une RioS 2003 avec 595 \$ de comptant ou échange, terme de 60 mois, 20 000 km/an, 10 € du km excédentaire. Frais d'acquisition en sus. Sujet à approbation du crédit. Détails sur place.

238334V

6

6

6

**Beauté Physik**

*Évelyne Mailloux, propriétaire*

Diplômée en :

- épilation à la cire
- épilation au laser
- électrolyse

**Prix spéciaux sur laser diode et électrolyse**

*Aussi : Tarifs pour étudiants*

**372-9747**

115, boul. Lord, Granby



**Yves Paquette**

Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: **378-4120**

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: **378-9940**  
cell: 775-9940




**Agenda**

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 Est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

**Les Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

**Dépendants affectifs anonymes**: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Bingo au profit du Regroupement des Bingos** de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

**Club Soleil-sur-le-lac**: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

**Club de bridge St-Benoit**: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

**Mouvement Cursillos**, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

**Club d'âge d'or Granby**: Jeu de pétanque tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Partie de cartes du **Club d'âge d'or de Farnham** tous les mercredis de 13h à 16h à la salle du 3e âge, 421 Hôtel de Ville à Farnham.

**Club d'âge d'or Saint-Césaire**: Jeu de pétanque tous les mercredis de 9h à 12h, sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau, Saint-Césaire.

**Salon PRIORITÉ EMPLOI** — *C'est une question de contacts!*

Vous êtes à la recherche d'une **main-d'œuvre qualifiée** ?  
 Vous aimeriez rencontrer plusieurs candidats potentiels ?  
 Vous désirez vous constituer une banque de curriculum vitae qui vous permettra de faire face à un **besoin urgent** de personnel ?

■ **Le Salon Priorité Emploi vous offre toutes ces possibilités!**

Grâce à l'initiative des centres locaux d'emploi (CLE) de La Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi, avec la collaboration de partenaires de qualité comme La Voix de l'Est et les CLD Haute-Yamaska et Brome-Missisquoi, cette année encore septembre sera le mois consacré à l'emploi.

■ **Durant le mois de septembre 2003 :**

Vous pourrez publier gratuitement vos offres d'emploi dans La Voix de l'Est des mercredis 3, 10, 17 et 24 septembre;  
 vous pourrez assister à des ateliers-conférences portant sur des sujets touchant le monde de l'emploi;  
 vous pourrez participer au salon Priorité Emploi qui se déroulera les 26 et 27 septembre 2003, de 10 h à 17 h au Cégep de Granby.

■ **Pour 275\$ :**

Vous aurez un kiosque de 10' par 10' et le mobilier requis;  
 vous pourrez rencontrer, deux jours durant, les chercheurs d'emploi de notre territoire élargi (la publicité sera faite dans un rayon de 150 km autour de Granby);  
 vous aurez votre carte de visite publiée dans le journal du Salon qui sera remis à chaque participant du salon. Ce même journal contiendra des articles d'intérêt pour les chercheurs d'emploi;  
 vous serez invités lors des conférences de presse faisant la promotion de l'événement.

N'attendez pas pour réserver votre place  
 et contactez Johanne Lachapelle, coordonnatrice de l'événement,  
 au (450) 375-3577, poste 223.



Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec et réalisé en collaboration avec ses partenaires.



**Bonne fête**

Joyeux anniversaire de naissance à Claude Piel, curé, Brigham; Sylvain Cormier, Bromont; Olivier Lachance, Granby; Annie Chartrand, Brigham; Johanne Lacaille, Granby; joyeux 43e anniversaire de mariage à Jacqueline Bussièrès et Denis Leduc, canton Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Louis Garneau  
 Président  
 Louis Garneau sports inc.

**Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous?**

1 800 267-3434

Un engagement clair!  
 LE DON DE LA VIE



# « JAMAIS AU GRAND JAMAIS ! »

## SOLDE ESTIVAL DE MITSUBISHI



### JAMAIS D'INTÉRÊT À PAYER À L'ACHAT D'UNE MITSUBISHI 2003 NEUVE !\*



**178 \$** PAR MOIS,  
BAIL DE 48 MOIS  
1948 \$  
COMPTANT  
PDSF À PARTIR DE 15 997 \$†

• MEILLEUR CHOIX • DE  
L'INSURANCE INSTITUTE  
FOR HIGHWAY SAFETY LORS  
D'ESSAIS DE COLLISION\*\*  
• MOTEUR DE 2 L  
• CHAÎNE STÉRÉO DE 140 W ET  
LECTEUR DE DISQUE

**PDSF À PARTIR DE  
24 197 \$†**

• BOÎTE SPORTRONIC™  
• CLIMATISEUR  
• GLACES ET VERROUILLAGE DES  
PORTIÈRES À COMMANDE  
ÉLECTRIQUE  
• RÉGULATEUR DE VITESSE  
• BANQUETTE ARRIÈRE 60/40

**PDSF À PARTIR DE  
23 857 \$†**

• CLIMATISEUR  
• GLACES ET VERROUILLAGE DES  
PORTIÈRES À COMMANDE  
ÉLECTRIQUE  
• ROUES EN ALLIAGE  
• CHAÎNE STÉRÉO DE 140 W ET  
LECTEUR DE DISQUE

NOMMÉE VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE,  
DANS LA CATÉGORIE  
« MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE »\*\*

**LANCER ES 2003**

• MEILLEUR CHOIX • DE L'INSURANCE INSTITUTE  
FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS  
DE COLLISION\*\*

**OUTLANDER LS 2WD 2003**

MEILLEUR ACHAT SELON CONSUMERS DIGEST††

**ECLIPSE RS 2003**



**MITSUBISHI  
MOTORS**  
réveillez vos sens

1 888 57-MITSU

MITSUBISHICARS.CA

**Granby Mitsubishi**  
1332, rue Principale  
Granby  
450-777-7720

**Sherbrooke Mitsubishi**  
969, rue Haut-Bois  
Rock Forest  
819-346-8222

†Prix de détail suggérés seulement. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. \*Programme offert par Services de financement automobile Primus (PRIMUS) aux consommateurs qui se qualifient exclusivement, et sous réserve d'approbation de crédit. Disponible pour tous les véhicules neufs 2003 : aucun financement à l'achat. Aucun comptant requis pour Galant/Lancer/Montero Sport/Montero. Cette offre ne s'applique qu'à des financements de 60 et 48 mois, tel que décrit ci-bas. Exemple : pour une somme de 10 000 \$ financée au taux de 0%, le paiement mensuel est de 166,70 \$/208,30 \$ pendant 60/48 mois, le coût d'emprunt de 0 \$ et l'obligation totale de 10 000 \$. Aucun comptant requis pour Outlander/Eclipse/Eclipse Spyder. Les mensualités varieront en fonction du montant financé. Autres restrictions s'appliquant au programme et au crédit. Offres de financement à l'achat spéciales ne pouvant être combinées avec d'autres offres spéciales. Rabais ou autres offres incitatives possibles lorsque les clients optent pour un achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. \*\*Lancer ES A06 M/T seulement : location disponible au coût de 178 \$ par mois pendant 48 mois. Comptant de 1 948 \$, plus dépôt de sécurité de 250 \$. Coût d'emprunt annuel de 0,10 % par année. Coût de location de 10 742 \$. Frais de 8 ¢/km pour kilométrage excédant 20 000 km/an. Offre de location ne pouvant être jumelée à aucune autre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Option d'achat de 6 419 \$ plus taxes, à la fin de la location. \*\*\*/†Tous les programmes : le client doit signer le contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock dans une concession le 2 septembre 2003 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels qu'immatriculation, publication dans le RDPRM (au Québec), assurances, frais de livraison et de préparation, droits sur les pneus, taxes, essence, tous frais consécutifs à une location tels que mileage excédentaire ou usure excessive, et tous autres frais à payer en vertu des lois. N'inclut pas les frais de transport de 895 \$ pour la Lancer/Eclipse et de 995 \$ pour la Outlander. Offre s'adressant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf en C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et l'offre peut être annulée en tout temps. Détails chez les concessionnaires participant. #Indice de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. †† Lancer ES : nommée voiture canadienne de l'année, catégorie meilleure nouvelle voiture économique, par IAJAC. Scéau BEST BUY : marque déposée de Consumers Digest Communications, LLC., utilisée avec permission.

238088V

## Des Américains qui deviennent canadiens

Les Américains sont de plus en plus mal à l'aise. Même leurs médias ont commencé à changer d'idée sur la situation qui leur est faite depuis six mois. Si certains persistent encore à critiquer les Canadiens, de plus sérieux commencent à dire comme eux. Voyons de plus près.



Jean-Guy Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Jeffrey Norman, journaliste à la chaîne ABC, a produit un reportage sur le moral en déclin des troupes américaines en Irak. Un soldat, dégoûté de voir son mandat prolongé une troisième fois, allait jusqu'à demander la démission de Ronald Rumsfeld! Le lendemain, «quelqu'un» de la Maison-Blanche offrait au site Internet le plus fidèle à Washington des «informations» sur le journaliste rebelle, l'accusant d'être «gai et Canadien». Ce qui devait, espérait-on, discréditer le reportage de la pire façon...

Vous vous souvenez du *Time Magazine* qui, récemment, condamnait tous les Canadiens pour leur refus de participer à la guerre? La semaine dernière, on y lisait une série d'articles analysant les conséquences des mensonges de la Maison-Blanche... Et cette semaine, un chroniqueur du même magazine écrit: «... un aspect essentiel du caractère de George W. Bush (c'est) le problème qu'il a à dire la vérité». (Joe Klein)

Les médias s'ouvrent les yeux. Certains d'entre eux. Principalement ceux qui lisent les sondages qui démontrent qu'un Américain sur deux (51%) affirme avoir des doutes et des réserves sur la capacité de George W. Bush à diriger le pays. Même si 54% d'entre eux croient encore que l'administration Bush n'a pas délibérément cherché à tromper le pays, il s'en trouve 41% d'avis contraire. C'est beaucoup. C'est surtout un revirement d'opinion assez spectaculaire. Les Américains vont bientôt croire que le Canada avait bien raison de ne pas les suivre dans cette guerre qui devait libérer le monde d'une menace nucléaire et le débarrasser du terrorisme international...

L'administration Bush a menti, avons-nous écrit ici il y a plusieurs semaines. Comme Tony Blair a usé de faux prétextes pour appuyer la thèse américaine. Washington avait décidé que les Nations Unies ne devaient pas régir le monde: les États-Unis s'en faisaient les gardiens. Ils ont ridiculisé les Nations Unies et ceux qui leur faisaient confiance. Résultat? Revenons à Mr. Klein, distingué columnist de *Time*: «Pourquoi personne ne veut s'unir à la coalition (anglo-américaine) en Irak? La réponse est simple: pourquoi devraient-ils? La situation est un gâchis, en grande partie à cause de l'arrogance américaine.»

On croirait rêver: les Américains commencent à comprendre le point de vue des autres pays. Parce que leur occupation en Irak leur coûte très cher, parce qu'ils s'y sentent bien seuls, parce qu'ils ne savent plus comment s'en sortir, parce qu'ils craignent d'être obligés de faire appel à l'ONU, parce que subitement, ils se doutent qu'ils ont pu faire erreur...

Pourquoi ressasser tout cela? D'une part, pour voir la réalité en face, telle qu'elle est. Aussi pour ne pas se sentir gêné devant les voisins d'à côté qui ont pris l'habitude de juger les Canadiens comme s'ils leur étaient inférieurs. S'il faut parfois admirer leur patriotisme, il faudrait bien, à l'occasion, qu'ils reconnaissent notre logique. Pas seulement la nôtre: celle des pays libres.

Après avoir reçu le premier ministre britannique, dans le but évident d'encouragement mutuel, le président américain accueillait ces jours-ci le chef de l'État italien. Qui croit vraiment que la présence de Silvio Berlusconi, plus critiqué dans toute l'Europe que George W. Bush lui-même, va ajouter deux onces de crédibilité à la position américaine? Personne, évidemment. Non, les Canadiens n'ont pas à avoir honte, à Burlington, Old Orchard ou Miami.

## Pas de chiens sur les pistes cyclables...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## La Route des champs doit être reliée au réseau existant

Aux élus (es) de Granby et du Canton. Depuis quelque temps, les membres de l'Association des gîtes touristiques de Granby-Bromont et région désirent que les élus des deux municipalités entament une discussion pour doter la région d'un accès aux réseaux des pistes cyclables existantes.

Pour ce faire, il faut terminer le dernier tronçon de la piste cyclable la route des champs, la seule partie non achevée qui devrait traverser le canton de Granby...

La MRC Haute-Yamaska a placé sur le schéma d'aménagement régional l'axe nord-sud pour le relier au tunnel de la (139) boulevard David-Bouchard.

Il doit être fait en partie par la Ville de Granby... mais à quel coût et dans quel délai? Ça fait 5 ans que le trajet est sur les cartes touristiques des pistes cyclables ainsi que sur celles du CLD Granby-Bromont.

Il serait important que les élus de Granby acceptent de discuter davantage de la proposition de la municipalité du Canton de Granby de faire partie d'un comité pour discuter d'une proposition de refaire un autre tunnel sur la route 139 coin Principale (112) et faire en sorte que la piste passe en partie sur les rues du canton et une partie sur la rue Simonds avec certains inconvénients, tel que: stationnement interdit durant la saison estivale, coûts etc..

En effet, il y aura un coût additionnel pour la Ville de Granby pour faire une signalisation sécuritaire adéquate et pour contrer les dangers du trafic de voitures et camions qui empruntent cette portion de la rue Simonds pour se rendre de la 112 vers le parc industriel.

Certainement que les 238 000 \$ proposés par le Canton de Granby sont les

biens pour doter notre ville du plus grand réseau de piste cyclable qui est la route verte... pour le bonheur des gens de Granby, du canton ainsi que des milliers de touristes qui visitent la région.

Je vis à Granby depuis 27 ans, je sais et suis au courant de toutes les différences d'opinions entre les élus de Granby ainsi que des frictions avec le conseil du Canton dirigé par M. Louis Choinière... Assez c'est assez... il faut agir avant 2005.

Il est urgent que les citoyens des deux municipalités fassent pression sur les deux conseils pour qu'ils se parlent et fassent un rapport à une assemblée publique qui expliquerait les différences d'opinion.

Michel Iannantuono, président  
Regroupement des  
23 gîtes touristiques  
Granby-Bromont et région

### Vox populi

## Jouez-vous au golf malgré la météo?



Jean Gagnon  
Granby

«Non. C'est pas des conditions agréables pour jouer au golf. Je préfère de beaucoup le beau temps.»



Daniel Dandenault  
Sutton

«Tout à fait. Quand la pluie n'est pas trop forte, on joue pareil.»



Paul-André Martin  
St-Hyacinthe

«Oui. Quand c'est une pluie légère comme aujourd'hui on joue quand même. La météo ne m'arrête pas.»



Luc Deschamps  
Granby

«Non. Je ne joue pas quand il ne fait pas beau.»



Rudy Robitaille  
Farnham

«Non, s'il mouille, c'est rare que je joue. En général, je pense que personne n'aime jouer au golf sous la pluie.»

**En bref**

**Mariage à distance**

MOSCOU (AP) - Le cosmonaute Youri Malentchenko a finalement décidé de se marier dans l'espace, malgré la désapprobation de l'Agence spatiale russe qui aurait préféré qu'il attende son retour sur terre en octobre. Actuellement à bord de la Station spatiale internationale (ISS), il avait d'abord promis de repousser son mariage, avant de changer d'avis. Il con-

volera bien le 10 août. La cérémonie aura lieu dans un restaurant de Houston. Youri Malentchenko ne sera évidemment pas physiquement présent et sera représenté par un avocat. Le cosmonaute pourra également appeler sa fiancée avec un téléphone spécial depuis la station spatiale, aux heures prévues officiellement pour les échanges entre les membres de l'équipage et leurs proches.



**BENOIT Jonathan**

[www.joebris.com](http://www.joebris.com)

PLUS DE 35 PROPRIÉTÉS  
AVEC PHOTOS INTÉRIEURES

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



Premier vendeur 2002  
à La Capitale Performance

**BRISSETTE Pierre**

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003

**FESTIVAL RETRO de Saint-Hyacinthe**  
8 au 10 août 2003  
au centre-ville de Saint-Hyacinthe  
[www.festivalretro.com](http://www.festivalretro.com)

Renseignements sans frais  
1-866-778-3383

Procurez-vous votre passeport dès maintenant!  
Seulement 30\$ pour 3 jours d'activités

**Programmation 2003**

Vendredi 8 août	Samedi 9 août	Dimanche 10 août
17 h 15 Hommage à Joe Dassin (Avec David Boisvert)	13 h 00 Pop Corn (gagnant du concours Rétro-Spec 2002)	13 h 00 Chantal Pary & Carl Williams
21 h 00 Québec 60	14 h 15 Bruno Landry (du groupe Rock et Belles Oreilles)	15 h 00 Jenny Rock, Dany Aubé, Stéphane, Guy Boucher, & Serge Laprade.
22 h 30 Pierre Poppal & Nancy Martineau (Soirée motown - James Brown, The Temptations et plus...)	16 h 30 Concours Rétro-Spec (sur la 21ème scène)	(sous la direction musicale de Daniel Héty et ses musiciens)
	19 h 00 Hommage à Roy Orbison. Neil Diamond & Buddy Holly	17 h 00 Spectacle à déterminer
	20 h 30 Baby Boomers' Band	21 h 00 Running Shoes
	22 h 30 Hommage aux Rolling Stones par The Blushing Brides	

**Autres activités !**

- Exposition de voitures anciennes (9 et 10 août)
- "Harley-don" faire un tour (tour de Harley Davidson)
- Concours Rétro-Spec (9 août)

Logos: Ville de Saint-Hyacinthe, Desjardins, Canada, L, PERFECTA BY WOOD

**IGA**  
Serge Fleurent inc.

**INVITATION SPÉCIALE**  
à toute la population  
À venir déguster

**Lafleur**

**HOT-DOG 50¢**

**BOISSON GAZEUSE 50¢**  
Pepsi ou Seven up 8 oz.

Les 7, 8 et 9 août 2003

Jeu et vendredi de 11 h à 19 h  
Samedi de 11 h à 19 h

Seulement dans le Canton  
**Au Supermarché Serge Fleurent**  
560, rue Conrad, Granby 777-0898

Bonne chance aux Cosmos pour le Tournoi de soccer de Granby

Toutes les ventes seront versées au Club de soccer Les Cosmos de Granby

**COSMOS**  
LE CLUB DE SOCCER LES COSMOS DE GRANBY INC.

Gracieuseté de: IGA Serge Fleurent, Pepsi-Cola, les produits Lafleur et Multi-Markes

6

6

6

Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge

# la grande liquidation d'été

# 0%\* 72 mois

de  
financement  
à l'achat  
jusqu'à

sur nos véhicules haut de gamme.

Pour la première fois  
au pays, obtenez

Chrysler 300M  
2003 et 2004



Dodge Durango  
2003



Jeep Grand Cherokee  
2003



DAIMLERCHRYSLER.CA

## En piste avec DODGE



Fier commanditaire du Molson Indy

### Gagnez un week-end à l'école de pilotage Skip Barber à Daytona.

Lourez la chance de gagner un week-end pour deux à l'école de pilotage Skip Barber à Daytona, en Floride. Pour participer, visitez le site de RDS au [www.rds.ca](http://www.rds.ca) entre le 24 juillet et le 17 août 2003.

Aucun achat requis. Valeur approximative de 14 000 \$ pour le forfait Skip Barber et de 700 \$ pour chacun des quatre forfaits Molson Indy. Règlement disponible au [www.rds.ca](http://www.rds.ca).

FINANCIEMENT OFFERT PAR SERVICES FINANCIERS CHRYSLER CANADA

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sub>MD</sub> • DODGE

La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004.

**7 ANS  
115 000 KM**

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 heures sur 24.\*\*

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

\* 0% de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur tous les modèles Chrysler 300M 2003 et 2004, Dodge Durango 2003 et Jeep Grand Cherokee 2003 en stock. Voyez votre concessionnaire pour d'autres offres de financement à l'achat exceptionnelles. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport, taxe sur le climatiseur (lorsque applicable), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée et exclusive, qui ne peut être combinée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre peut changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Pour usage personnel seulement. Véhicules à titre indicatif seulement. \*\* Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1000 \$ à l'achat d'un véhicule. Cette offre exclut la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge

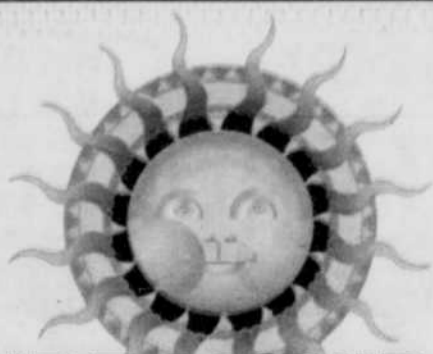
DIPLÔMÉS

Remise jusqu'à 1000 \$



238162V

BIEN PLUS.



PONTIAC  
LA PASSION DE CONDUIRE

# GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
PENDANT 60 MOIS\*

PLUS

1000\$ de réduction\*\*

À L'ACHAT OU À LA LOCATION,  
SUR PRESQUE TOUS  
LES MODÈLES 2003.

## PLUS DE PERFORMANCE

Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une quatrième année consécutive\*\*

## PLUS DE FIABILITÉ

Garantie 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

## PLUS DE CONFORT

□ Climatiseur, lecteur CD

## PLUS DE SÉCURITÉ

Sécurité 5 étoiles\*

## PLUS PRATIQUE

□ Configuration de sièges flexibles

## PLUS DE STYLE

□ Vitres arrière teintées foncées



LA MONTANA 2003 DE PONTIAC

317\$/mois\*

TERME DE 48 MOIS  
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000\$\*\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
TAXES EN SUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
317\$	0\$
248\$	3280\$

0\$ comptant  
dépôt de sécurité\*



★★★★★

SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES

pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de tests d'impacts latéraux.



RENSEIGNEZ-VOUS SUR  
LES RÉCOMPENSES POUR  
PROPRIÉTAIRES DE GM

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Montana (2UN16/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois sans versement initial (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. \*\*Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. \*\*Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. \*\*Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. \*Taux de financement à l'achat de 0 % disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$ ; coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

Osez comparer	Montana de Pontiac	Caravan 280 de Dodge
Puissance/moteur	185HP V6 3.4L	180HP V6 3.3L
Climatisation	De série	De série
Sécurité aux sièges avant lors de tests d'impacts latéraux	5 étoiles	4 étoiles
Sac gonflables latéraux	De série	En option
Deux sacs gonflables frontaux	De série	De série
Système de freinage antiblocage (ABS)	De série	En option
Phares antibrouillard	De série	Non disponible
Siège intégré pour enfant	De série	En option
Banquette divisée 50/50 à la 3e rangée	De série	En option
Revêtement de bas de caisse	De série	Non disponible
Radio AM/FM et lecteur CD	De série	En option
Volant inclinable	De série	De série
Glaces à commande électrique	De série	De série
Verrouillage électrique des portes	De série	De série
Rétroviseurs extérieurs chauffants	De série	De série
Commande automatique des phares	De série	Non disponible
Garantie sur le groupe motopropulseur	5/100 0\$ franchise	7/115 100\$ franchise

Basé sur l'information disponible dans les brochures de la concurrence.



238085V

# À ne pas répéter

**...EN VACANCES!**



Collaborateurs:  
 Michel St-Jean  
 Alain Dion



## Devins de St-Alphonse

Les experts du Bureau de toponymie de la municipalité de Saint-Alphonse-de-Granby ont, bien malgré eux, joué aux devins quand ils ont nommé cette impasse du parc industriel. La voie ouvrira-t-elle un jour?

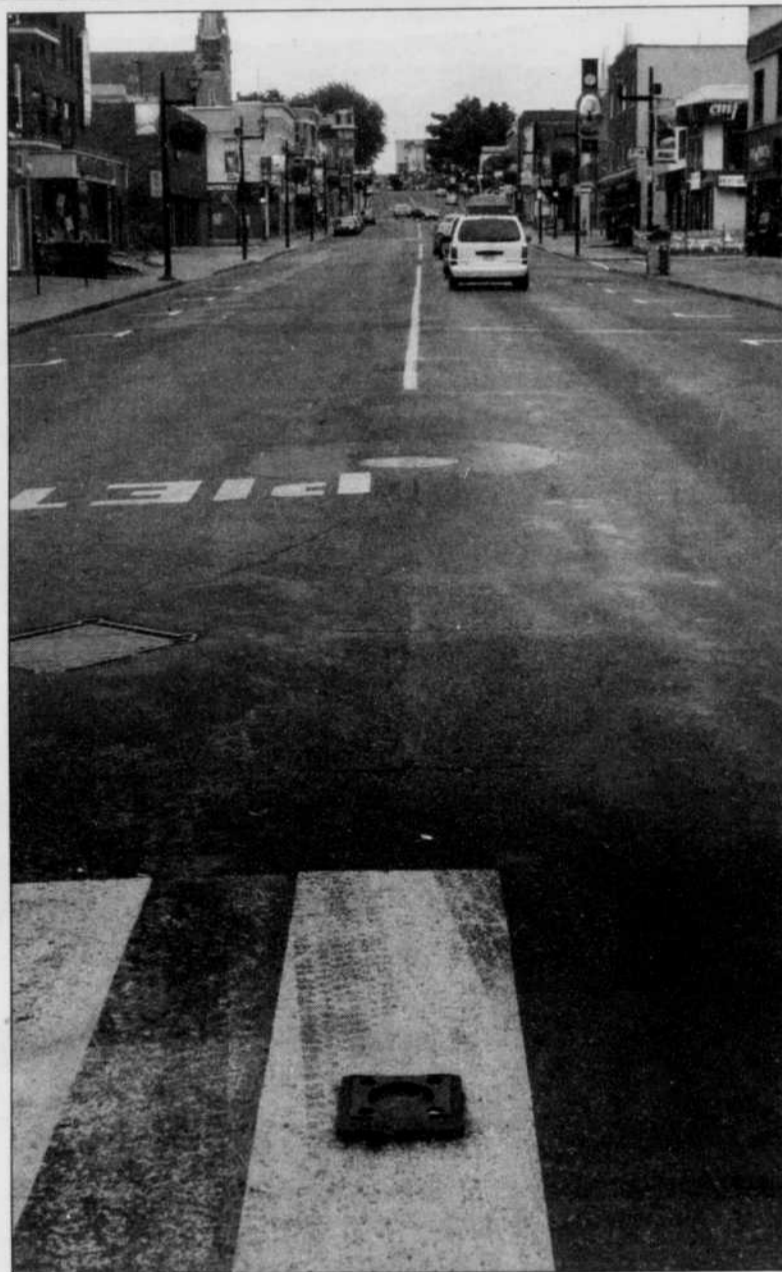


## L'instinct maternel

Les passants qui descendaient la Principale en fin d'après-midi jeudi dernier ont eu droit à une véritable bagarre de rue entre un oiseau et l'écureuil qui s'en prenait à lui sans relâche. Des cris perçants, sortis d'un buisson, ont attiré l'attention du photographe, lui révélant l'objet du conflit. Une maman tentait simplement de protéger sa progéniture d'un prédateur potentiel.

## Autos 2 Poteaux 0

Après l'affiche à la hauteur de la rue Brébeuf, c'est l'enseigne indiquant la priorité aux piétons en face de la rue Gill qui est tombée aux mains des automobilistes. Un socle de béton refroidirait peut-être les ardeurs des rapides et dangereux de la rue Principale.



## Amoureux des boules

Même s'ils jouent presque tous dans des ligues organisées en soirée, ces amateurs de la pétanque se pointent à chaque jour au parc Dubuc de Granby pour tirer sur le cochonnet. Ces joyeux retraités savent garder la forme.

**0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT** \* sur la plupart des modèles

**PENDANT 60 MOIS**

**Le Trianon**  
 PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

Claude Gagnon  
 Directeur véhicules commerciaux

**LAVAGE MOBILE**

**24 H**

Haute pression Eau chaude (vapeur)

Industriel • Commercial • Résidentiel

**263-8755**

Pagette : 770-6093  
 Denis Labrie, prop.

Aucune tache ne nous résiste!

**Clavardage Masters du Canada**

Avec Eugène Lapiorro et gagnez un tee-shirt autographié par un joueur de l'ATPI!

Aujourd'hui mercredi à 11 h 30  
[www.cyberpresse.ca/clavardage](http://www.cyberpresse.ca/clavardage)

cyberpresse.ca

## Horoscope



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Si certains délais vous sont imposés, vous saurez faire contre mauvaise fortune bon cœur. Vous serez d'une humeur tout à fait spéciale aujourd'hui : intérieurement solitaire, extérieurement sociable. Bon moment pour les activités casanières. Vie familiale chaleureuse.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Les rapports avec les gens qui vous entourent seront cordiaux. Vous aurez de bonnes idées au travail. Côté santé, vous pourriez décider de cuisiner davantage. Gardez pour vous une opinion. Nul besoin de tout dire. Soirée agréable.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

En agissant posément devant un problème, la solution viendra comme par enchantement. En amitié, vos rapports seront chaleureux. Un moment de détente vous serait bénéfique, mais vous avez de bonnes chances d'être occupé.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Vous ferez en sorte d'assurer une vie plaisante à vos proches. Vous vous occuperez des petits détails du quotidien. Quelques changements mineurs pourraient se faire. La lune vous rendra tendre et éveillera de beaux sentiments à votre égard.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

La lune vous rendra solitaire et vous donnera le goût de la tranquillité. Vous vous organiserez de manière à vivre calmement. Votre vie du cœur est sous le signe d'un rapprochement intime.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Influence sur votre entourage. Vous serez en pleine forme. Voyez des amis et des copains, car vous aurez le cœur joyeux et grégaire aujourd'hui. Dans vos activités, vous aurez l'œil, rien ne vous échappera.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Vous aurez l'esprit pratique aujourd'hui. Vos capacités d'analyse seront recherchées, mais n'en dites pas trop car on pourrait ensuite vous reprocher d'être critique. Côté cœur, vous vivrez de bons moments.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Une situation ambiguë pourrait vous causer quelques émotions. Ne vous en faites pas pour rien, et voyez que la vie passe, qu'il faut vivre le moment présent. Par ailleurs, dans vos activités, des idées originales vous viendront en tête. Vos proches vous aiment.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Tenez-vous-en aux activités routinières et vous passerez une bonne journée. Si vous avez un objectif précis, vous l'atteindrez. Côté cœur, vous pourriez vivre de grandes émotions.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Vous aurez le vent dans les voiles et tout ce que vous entreprendrez se fera facilement. S'il y a des enfants dans votre entourage, vous leur donnerez du temps. Les relations intimes seront riches en sentiments partagés.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Ne vous obligez pas de prendre une décision que vous ne sentez pas encore. Laissez le temps passer. Côté cœur, on aura quelques délicatesses envers vous. La journée sera bonne et simple tout à la fois.



Cancer

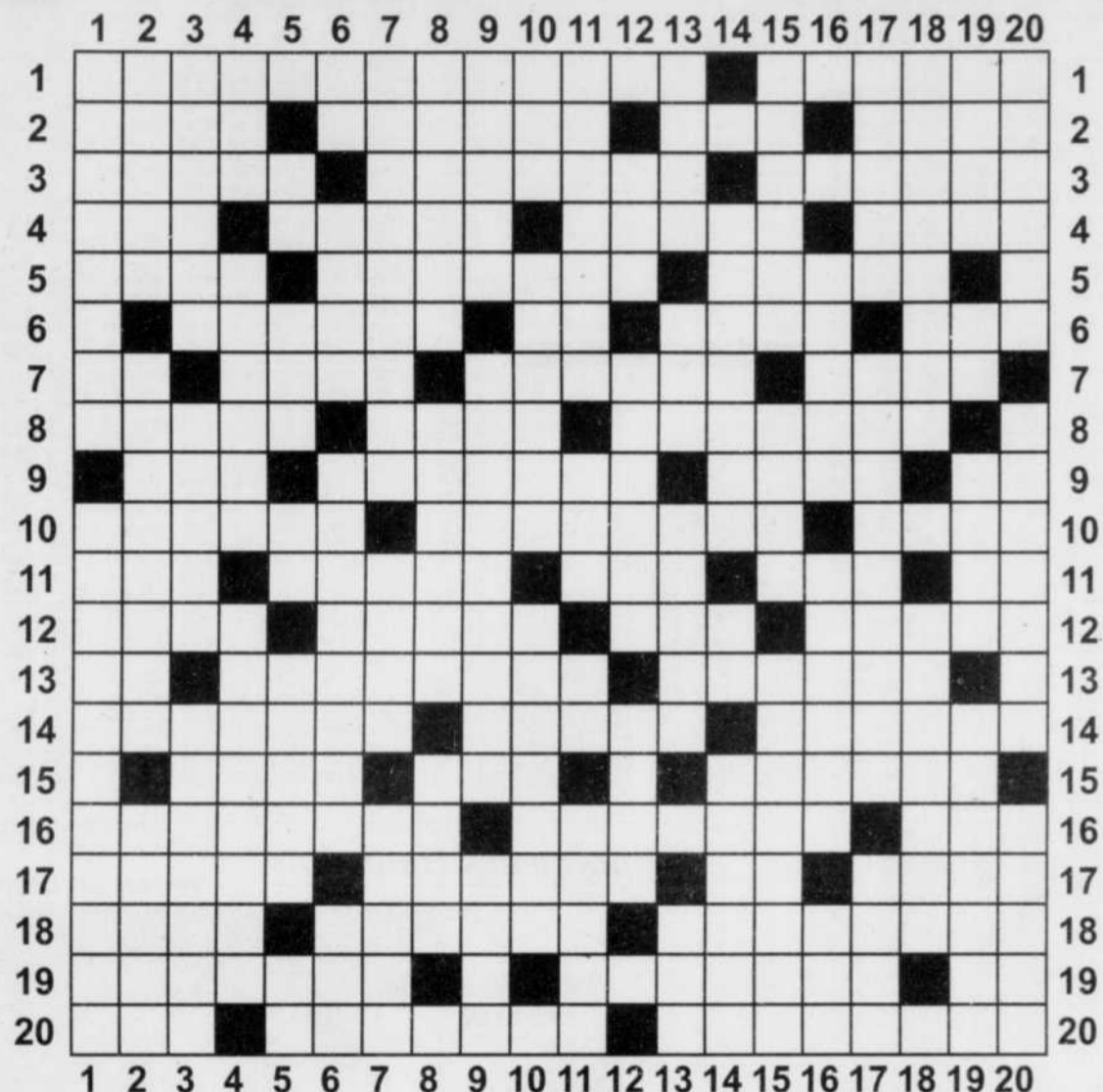
**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Votre état d'esprit vous permettrait de faire une percée dans votre vie professionnelle. Excellentes communications. Appuis tangibles. Cela dit, il vaudra mieux prendre votre temps en tout.

## L'Extra

### Problème n° 61

- Michel Hannequart-[www.hannequart.com](http://www.hannequart.com)



#### Horizontalement

- Guiche - Longue boucle de cheveux roulée en spirale.
- Oiseau grimpeur - Futé - Prénom - Met bas.
- Matière absorbante - Saucisson de Lyon - Tremper.
- Outil ou oiseau - Jeu d'esprit - Écurie - Fait tort à quelqu'un.
- Répétition d'un son - Grands moustiques - Administrer.
- Partie d'un navire - Astate - Avarié - Venus au monde.
- Conifère - Voiture - Ils sont enjoués - Brochet de mer.
- Porter au pouvoir - Culs-de-sac - Tergiverser.
- Canton de Suisse - Atomiseur - Poissons rouges - Cobalt.
- Petits canaux - Région de l'ouest de la France - Bourricot.
- Encore ! - Épreuve - Forme des cadres supérieurs - Pas à eux - Ancienne réponse.
- Prendre des risques - Les poissons en ont - Argile rouge - Qui rend service.
- C'était le do - Mettre pour la première fois - Iriser.
- Mis de nouveau en vente - Boyau de bœuf - Comble d'admiration.
- Bien élevé - Berceau - Dignité d'un prince musulman.
- Porté à l'insubordination - Anomalie de position d'un

- organe - Endroit intime.
- Divinité champêtre - Ruban étroit - Champion - Ville du Cameroun.
  - Crochet - Bière belge forte - Surprennent.
  - Perpétuel - Homme d'équipage - Négation.
  - Voisin de la daurade - Offensée - Entaillés de découpures.

#### Verticalement

- Chute de cheveux - Dont les cheveux sont en désordre.
- Imite un petit cri étranglé - Musicien - Rastafari.
- Rejeté hors de la bouche - Donne les couleurs du spectre - Prendre la forme de.
- Se marre - Lion de mer - Rendre ce qui avait été perdu.
- Conjugaison - Lève les pattes - Grand dieu - Accent espagnol - Notez bien.
- Chrome - Le Vatican en est un - Qui est en harmonie - Produit cosmétique.
- Phytophage - Transpiration - Fait comme un hibou.
- Partie la plus grossière de la filasse - De la ville - Fromage.
- Qui vit dans l'aisance - Dirigé ailleurs - Certains.
- Monnaie suédoise - À la main du maître - Trop ajustées.
- Personne qui aime l'art -

- Retranché - Rigolé - On en fait du beurre.
- Pile - Lanciers, dans les anciennes armées allemandes - Tache d'encre.
  - Bramer - Reconnaissance - Sous-vêtement - Et le reste.
  - Bourgeon le plus bas d'une branche de vigne - À cet endroit - Stupéfier.
  - Chien bas sur pattes - De même - Maillot de corps.
  - Ne s'en va pas - Tramée - Négation.
  - Lurette - Sensation de gêne, de lourdeur - Greffé.
  - Accorder solennellement - État d'Europe.
  - Galapagos - Liaison - Décontracté - Prince de Moldavie.
  - Ver marin - Dynamique et audacieux - Dans un calendrier.

#### Solution

problème n° 60

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	L	E	C	H	E	B	O	T	I	T	E	S	P	L	A	I	S	I	R	S	
2	A	C	H	A	T	E	V	I	A	D	U	C	I	G	N	O	R	E	E		
3	I	R	A	N	I	E	N	B	E	S	P	L	A	C	E	S	U	R	I	N	
4	S	U	R	O	N	O	P	L	E	U	R	E	S	E	G	T					
5	S	E	M	E	U	R	C	U	V	E	R	E	T	E	M	E	I				
6	E	A	P	E	U	R	E	D	C	R	E	V	E	I	L	L	E				
7	P	U	N	I	T	I	O	N	S	T	R	O	N	E	T	S	A	R			
8	O	L	T	E	N	T	E	T	E	O	T	A	R	I	E	S					
9	U	N	E	S	E	S	A	V	E	U	N	I	D	I	R	E					
10	R	A	T	O	R	A	G	A	C	A	N	T	E	A	V	E	C				
11	C	I	T	E	R	A	L	L	U	N	E	D	E	M	A	H					
12	O	R	A	N	G	O	U	T	A	N	S	U	B	P	A	R	T				
13	M	E	L	O	E	S	O	I	E	S	T	I	M	I	D	E	N				
14	P	O	S	O	T	R	U	S	T	R	E	C	O	U	D	E					
15	T	E	N	D	L	E	G	E	R	H	E	U	R	E	U	S	E				
16	E	X	O	P	E	R	A	G	U	R	S	A	N	S	T	O					
17	P	A	Y	E	R	E	V	T	E	A	T	E	L	L	I	E					
18	F	I	D	E	R	S	E	T	E	I	N	D	R	E	R	S					
19	T	R	O	N	C	O	N	O	L	E	A	D	E	R	S	T	E				
20	C	E	S	E	C	O	R	C	H	E	M	U	S	E	T	E	S				

Bourse de Toronto

MERCREDI 06 AOÛT 2003 - LA VOIX DE L'EST 22

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies and indices.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Coup d'oeil boursier Mercredi 6 août 2003. S&P/TSX 7189.54, Dow Jones 9036.32, DOLLAR 71.28, Or (US\$) 350 \$ US.

Domaine des Haut-Bois secteur rue Léger. 575 des Florales. mode illustré 190 000\$, disponible septembre 2003. Venez visiter notre maison modèle. Construction contrôlée, Possibilité de projet "clé en main", Terrains de 9 000 pi. ca. et +. Réservez votre terrain dès maintenant pour un meilleur choix! Information: 521-6882 • 372-3095 • 777-8102

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Suite à la page suivante

# Économie

## Les profits de Domtar baissent de 85 %

Nelson Wyatt  
MONTRÉAL (PC)

Le géant des pâtes et papiers Domtar rapporte que ses profits ont chuté de 85 pour cent au second trimestre, surtout en raison des droits compensatoires reliés aux exportations de bois d'œuvre aux États-Unis, et de l'impact d'un dollar américain affaibli.

Son bénéfice net au cours de la période a été de 8 millions \$, alors qu'il avait atteint 55 millions \$ un an auparavant, et 27 millions \$ au premier trimestre de 2003.

Ses ventes ont aussi accusé une baisse, passant de 1,4 milliard \$ au deuxième trimestre de l'an dernier à

1,24 milliard \$ cette année. La compagnie estime à 34 millions \$ l'impact net des droits imposés par les États-Unis sur le bois d'œuvre qu'elle a exporté dans ce pays au cours du trimestre. La remontée du dollar canadien par rapport au billet vert a coûté, pour sa part, 30 millions \$ à Domtar durant la période.

«Les conditions du marché ont été difficiles durant le deuxième trimestre», a admis Raymond Royer, président et chef de la direction, au cours d'un appel conférence avec les analystes et journalistes en après-midi hier.

«Nous avons en effet connu une faible demande, des prix bas et un

dollar canadien fort. Nos activités du secteur du bois (qui a accusé une perte de 20 millions \$) sont demeurées notre défi principal au cours du trimestre.

«Cependant, nous croyons que la coentreprise avec Tembec, annoncée le 19 juin, contribuera à améliorer le rendement de notre secteur du bois», a indiqué M. Royer dans le communiqué de l'entreprise accompagnant les résultats.

«En effet, nous prévoyons qu'elle pourra générer entre 30 et 40 millions \$ de synergies annuelles, dont la moitié profitera à Domtar.»

En juin, Domtar et Tembec ont annoncé qu'elles fusionneraient d'ici le mois de septembre, au sein d'une coentreprise.

## Van Houtte avale quatre entreprises américaines

MONTRÉAL (PC) - Le spécialiste de la torréfaction Van Houtte a annoncé hier avoir déboursé 8 millions \$ en argent pour acquérir quatre fournisseurs de services de pause-café aux États-Unis et deux autres au Canada.

Ensemble, ces six entreprises devraient générer des ventes de 7 millions \$ au cours de la prochaine année. «Ces acquisitions renforcent notre réseau dans plusieurs de nos marchés clés et y ajoutent de la densité, des clients et des parts de marché», affirme le président et chef de la direction de Van Houtte, Jean-Yves Monette.

Les entreprises achetées par Van Houtte aux États-Unis sont Filterfresh Chicago, Filterfresh Indianapolis, Crimson Coffee and Tea, de Columbus, en Ohio, et Al Price Coffee, de Saint-Louis, au Missouri.

Au Canada, Van Houtte possède maintenant Select-A-Cup, une entreprise

ontarienne qui compte 1400 clients, et Metro Coffee, de Calgary, en Alberta.

## Metro augmente ses profits

MONTRÉAL (PC) - Les profits et le chiffre d'affaires de Metro inc. ont augmenté au cours du troisième trimestre de l'entreprise du secteur de l'alimentation et de la pharmacie terminé le 5 juillet dernier.

Le bénéfice net de Metro a atteint 52,4 millions \$ durant la période, comparativement à 45,9 millions \$ au trimestre correspondant de l'an dernier; la hausse est de 14,2 pour cent. Son chiffre d'affaires a pour sa part augmenté de 9,9 pour cent, pour atteindre 1,7 milliard \$.

«Tous les secteurs de la société ont contribué à cette croissance du chiffre d'affaires», indique Metro dans un communiqué. «Le secteur alimentaire a contribué pour 8,9 pour cent de l'augmentation totale du chiffre d'affaires pour le troisième trimestre.»

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOUT 2003

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Nat Bk Can	892213	35,360	35,030	35,100	+0,100	Powr Cor f	199253	42,210	41,750	41,750	-0,060	RPM Tec	11843	1,150	1,050	1,150	-0,050	STL Cem A f	164427	20,500	19,850	20,130	+0,120	Solitelec	13592	7,070	6,950	7,050	-0,140
Nat Bk 13	1500	26,750	26,750	26,750	0,000	Powr C Ap	1900	25,740	25,730	25,730	0,000	Ranch E	8487	9,950	9,940	9,950	0,000	Solitario o	11300	0,740	0,700	0,740	+0,040	UNI selet	27275	20,750	20,500	20,750	+0,100
Nat Bk 15	3062	26,150	25,500	26,150	+0,400	Powr C Cp	4878	25,420	25,310	25,420	-0,050	Real Res	257500	4,700	4,610	4,700	0,000	Sth Amer o	973000	0,050	0,045	0,045	0,000	Viroc E	42649	27,500	25,500	27,050	-0,510
Netgraph f	1300660	3,100	3,000	3,100	+0,050	Pwr Fin C	4700	25,730	25,510	25,730	+0,070	Redcorp o	1100	0,275	0,275	0,275	-0,015	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Virgma o	30800	1,080	1,020	1,080	+0,060
Nelson Gl o	2292000	0,740	0,690	0,690	0,000	Pwr Fin D	241499	43,950	43,260	43,490	-0,060	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Virtek vis o	3000	0,780	0,750	0,780	-0,040
Netgraph f	203165	0,510	0,460	0,490	-0,010	Pwr Fin E	400	26,650	26,600	26,600	-0,050	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Vista Gl o	11245	5,300	5,190	5,240	-0,060
Neuroch	77815	13,650	13,300	13,240	-0,320	Pwr Fin F	3550	25,490	25,380	25,380	-0,110	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Vitrin A	211500	11,500	11,420	11,450	-0,050
Neuson o	648091	3,880	3,730	3,790	-0,030	Pwr Fin G	4000	26,000	25,760	24,980	-0,080	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Weston F o	200	2,500	2,500	2,500	-0,000
Newgro A	5248	14,350	14,250	14,350	+0,070	Pwr Fin H	2702	25,570	25,170	25,500	+0,100	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Weston G p	4100	26,600	26,400	26,600	-0,710
Newmont	204846	51,190	50,240	50,240	+0,650	Pwr Fin I	4260	26,150	26,100	26,140	+0,100	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Weston 2 p	1835	27,490	27,000	27,490	+0,490
Newmont w	6900	4,420	4,400	4,420	+0,060	Pwr Fin J	2025	26,000	26,000	26,000	-0,270	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Westport	81000	1,980	1,920	1,920	-0,060
Nexor inc	279880	37,380	36,690	37,000	-0,220	Pwr Fin K	4260	26,150	26,100	26,140	+0,100	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Weyerhae	270	77,810	77,650	77,810	-1,910
Nexia B	32275	1,110	0,950	1,030	+0,030	Pwr Fin L	2025	26,000	26,000	26,000	-0,270	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Wheatn w o	68200	0,870	0,830	0,850	-0,050
Nexstar o	42333	0,080	0,075	0,075	0,000	Pwr Fin M	4260	26,150	26,100	26,140	+0,100	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Wheatn a o	270250	0,850	0,800	0,800	-0,030
Nexus Gr o	137500	0,030	0,025	0,025	0,000	Prem T bnd	550	2,800	2,550	2,550	-0,450	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Wingpak	2536118	0,000	117,000	117,000	0,000
Nexonik o	7950	3,800	3,550	3,600	-0,180	Prem T adf	1300	7,780	7,550	7,550	-0,230	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Wireless o	37218	2,580	2,400	2,400	-0,150
Niko	41816	25,800	25,000	25,800	+0,690	Prem I A	6700	12,050	11,900	12,000	0,000	Ridley I	6600	12,000	12,000	12,000	0,000	Shaw Cor A o	88829	15,380	15,010	15,080	-0,100	Wolfson o	66300	3,280	3,110	3,160	-0,040
Niocan o	3000	0,850	0,850	0,850	+0,100	RPM Tec	11843	1,150	1,050	1,150	-0,050	SIL Cem A f	164427	20,500	19,850	20,130	+0,120	Solitelec	13592	7,070	6,950	7,050	-0,140	World Hrt	11398	1,150	1,090	1,110	-0,020
Noranda I	988406	12,900	12,660	12,680	0,000	Ranch E	8487	9,950	9,940	9,950	0,000	San Fran A f	19290	0,630	0,570	0,610	-0,030	Sony Corp	100	41,500	41,500	41,500	-3,000	X Cal o	91600	0,550	0,520	0,550	-0,050
Noranda I F	200	24,400	24,400	24,400	+0,250	Rand a tech	10200	0,880	0,760	0,760	0,000	San Fran Bf	32650	0,600	0,560	0,600	+0,030	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Xenos Gr o	66912	4,000	3,730	3,950	-0,450
Noranda I G	2200	23,400	23,070	23,070	-0,330	Real Res	257500	4,700	4,610	4,700	0,000	Sask Whit be	2082908	0,305	0,295	0,300	-0,005	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Xilix	28000	0,430	0,410	0,410	-0,010
Noranda I H	9090	25,870	25,750	25,850	-0,040	Reitcorp o	1100	0,275	0,275	0,275	-0,015	Saturn	6300	0,600	0,550	0,570	-0,020	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Yorbeau A o	32000	0,150	0,135	0,135	-0,020
Norske Sk	228970	3,700	3,570	3,600	-0,010	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sce Inv A f	5000	6,400	6,210	6,210	-0,050	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zarlink S p	800	25,400	25,400	25,400	+0,200
Nortel Net	15575972	4,160	4,060	4,080	+0,040	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Seamark	12625	20,490	20,000	20,250	+0,450	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Zarlink S p	800	25,400	25,400	25,400	+0,200
Nortel Sp	24550	17,750	17,500	17,500	-0,100	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sears Can	40034	16,700	16,300	16,450	+0,100	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zenon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
Nortel 7p	4655	16,700	16,500	16,550	+0,050	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Semafco o	19233	0,550	0,530	0,530	-0,030	Sth Amer o	31500	0,330	0,330	0,330	+0,030	Zinco Esv	39350	15,750	14,900	14,900	-0,800
NA Pallam	134475	5,600	5,280	5,300	+0,030	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
North At l	5000	1,550	1,470	1,550	+0,130	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
Northbr Fin	269787	20,100	19,450	20,050	+0,640	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
Nor Finan o	215400	0,020	0,020	0,020	-0,005	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
Nor Orion o	326461	1,580	1,550	1,570	+0,070	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f	1200	22,290	22,250	22,250	-0,250
Northgat	402260	1,780	1,750	1,770	+0,060	Reitman A f	1100	18,750	18,750	18,750	+0,750	Sevens E	67287	0,580	0,570	0,570	-0,010	Sth Amer o	90900	5,960	5,760	5,960	+0,110	Zonon A f					



CHEVROLET



# GRANDE LIQUIDATION GM



# 0%

## DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS\*

PLUS

# 1000\$ de réduction

À L'ACHAT OU À  
LA LOCATION, SUR  
PRESQUE TOUS LES  
MODÈLES CHEVROLET  
ET OLDSMOBILE 2003



CAVALIER CHEVROLET



VENTURE CHEVROLET



MALIBU CHEVROLET



AVALANCHE CHEVROLET



ALERO Oldsmobile



TRACKER CHEVROLET



IMPALA CHEVROLET

## BIEN PLUS.



L'association des concessionnaires Chevrolet suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 en stock à l'achat ou à la location. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Le crédit de 1000 \$ comprend les taxes applicables. \*Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1000 \$ (taxes incluses) ne s'appliquent pas aux modèles 2004, aux Corvette de Chevrolet, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées et aux camions série C4500/5500. La réduction de 1000 \$ taxable ne s'applique pas aux Silverado de Chevrolet 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Silverado de Chevrolet 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Silverado de Chevrolet 3500 HD châssis-cabine (style reporté). Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                 | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amié / rencontre                      |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarines                           |
|  | 677. Roulottes                             |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Équipements de ferme                  |
|  | 682. Machine                               |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |

## PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**179** Logements vendus en 2002

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
inc. Courtier  
immobilier  
agréé



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

OLISE GIARD



Simplement efficace!  
Plus de 15 ans en immobilier

Évaluation gratuite  
**378-4120**

Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



J'ai des clients qui pourraient être intéressés  
**À VOTRE PROPRIÉTÉ**

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

Téléphonez-moi!

**GABRIELLE TRUDEAU**

Cell. : 531-1507 ou 378-8461

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROYAL LePAGE  
AVANTAGE  
Courtier immobilier agréé

378-8085

**Bernard Rousselle**



**NOUVEAU**

Entrepôt bord de l'eau  
**À WATERLOO**

avec terrain  
**+ ou - 60 000 pi carrés**

- Commercial
- Beaucoup de possibilités pour construire
- Vue magnifique sur lac Waterloo
- Près de tous les services
- Financement disponible



- Domaine de 6.5 acres, Roxton Pond
- Cottage avec locaux commerciaux, très rentable, Granby.
- Immeuble à revenus de 49 chambres, revenus 152 000 \$.

**NOUVEAU**

Secteur commercial  
**À BROMONT**

2 000 000 pi carrés  
Vous avez des projets commerciaux,  
nous avons l'emplacement !

- Terrain commercial près de tous les services
- Voisin du futur site ALTA VISTA
- Financement disponible
- 25 du pi carré sans service



- Magnifique terrain de 48 000 pi ca avec vue sur montagne de Shefford (Canton Shefford)
- 5 logis, rue Church, Cowansville
- Bistro Les 4 Dames. Faites une offre!

**Pour des résultats, Bernard est là!**



**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**  
Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995  
**CLAUDE FOURNIER**  
378-8461

235888V

**Bernard Rousselle**  
ROYAL LePAGE  
AVANTAGE  
Courtier immobilier agréé  
**378-8085**  
Pour des résultats...  
**Bernard est là !**

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A QUI LA CHANCE? Grande maison unifamiliale avec garage double attenant. Site commercial, boul. Boivin. 378-1447

BUNG. RÉNOVÉ, grand 5%, plancher flottant, frais peint, avec s.sol fini à la grandeur, 3 s. de bains, grand terrain, 115,000\$ nég. Au 415 Churchill, à voir ou à revoir. Cell. : 577-0269

CANADIENNE EN BRIQUE, garage, piscine creusée, 4 c.c., s-sol aménagé, 77 Ave des Pluvers, Terrasse Bellevue. 378-2455

CONSTRUCTION neuve sur terrain boisé, ds canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. 577-1769 ou 777-1695

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

SECTEUR Montée des Seigneurs : maison de ville, grand 4% avec garage et remise, pour personnes sans jeunes enfants. Prix ferme: 135,000\$. 573 Allée des Hauts Bois. 776-6487.

**Michel Désilets**



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

EFFICACITÉ, CÔMPLAISANCE et PROFESSIONNALISME



Pour vous conseiller en immobilier !

**378-4120**

RE/MAX  
Professionnel inc.  
Courtier immobilier  
agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

MIEUX QU'UN DUPLEX: 2 maisons centennaires pour le prix d'une + garage double et isolé sur le même terrain, à 2 minutes de la piste cyclable, St-Alphonse à la campagne, 45,000 pi.ca. 118,000\$ nég. Cell. 531-2672

# Pierre Bellefleur



**vend**  
1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

**378-4120**

**RE/MAX** REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures  
de toutes mes propriétés  
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur



**Gaétan Lambert**  
777-3418

MAISON MOBILE sur terrain loué,  
4 pces. 39 900 \$.

MAISON MODULAIRE 26x40,  
grandes pièces ouvertes. 44 900 \$.

BUNGALOW 8 pces, très propre,  
grandes pièces + garage 30x42 isolé.

BUNGALOW 4 1/2 pces, sur bord de  
rivière, avec abri d'auto, 64 900 \$

CHENIL sur grand terrain, pro-  
priété de 2 ans.

DOMAINE sur 22 acres zoné blanc,  
terrain éclairé avec grand étang de  
15 pieds de profondeur + propriété  
complètement rénovée à l'intérieur.

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

## 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



*L'immobilier  
à votre  
rythme!*

**378-4120**

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



**Vous garantissent  
le meilleur rapport  
QUALITÉ - PRIX**

Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro

**776-2676**

R.B.Q. 8224-6174

272820V



*Sophie Rivard  
pour un service  
à part*

**378-8461**

Agent immobilier affilié  
La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



## Multi-Prêts COURTIER HYPOTHÉCAIRE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÉCAIRES  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Besoin d'une hypothèque?  
Rencontrez plus de 15 institutions  
financières en un seul rendez-vous  
Obtenez le meilleur taux, tout simplement!

Possibilité de  
financement à **100%\***  
Granby & environs  
**(450) 521-0143**  
1-800-798-7738  
\*Hypothèque résidentielle  
\*\*Des restrictions s'appliquent

## 502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

### 3 - 18 LOGEMENTS NEUFS À VENDRE

pour occupation printemps 2004, loca-  
tion garantie à l'achat. Revenu brut de  
10,350\$ mensuelle, situé rue Caron.  
LOCATION TRÈS FACILE.  
Prix sur demande si intéressé seule-  
ment. 777-7024 après 19 h (soir).

## 511 BÂTISSÉS COMMERCIALES

BÂTISSÉ INDUSTRIELLE 40x100, 600 volts, 2  
portes 14x14, pas de voisins, faut vendre, cau-  
se déménagement. 139,000\$ nég. Pas d'agent.  
Info : 776-5990

## 513 TERRAINS À VENDRE

A VENDRE : terrain boisé de 3/4 acres à Lac  
Brome. Inf.: 372-9051.

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X  
140, 449 Churchill, 22,000\$ taxes incluses.  
Inf.: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 250,000 p.c., rue Dumoulin,  
(Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain  
de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assu-  
rée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

## 530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

ST-CÉSaire : au 941 route 112, 2% meublé,  
chauffé, éclairé, libre, 350\$, pas d'animaux. Ref.  
exigées. Inf.: 450-469-2212, 777-2272

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1%, PRÈS DU CÉGEP, poêle, réfrigérateur, chauffé,  
éclairé, câble vision inclus, à partir de 285\$  
par mois. 521-4848.

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% À LOUER dans centre-ville, meublé, chauffé,  
éclairé, câble inclus, libre immédiatement.  
350\$/mois. Info : 405-2760.

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ  
330\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près  
cégep, buanderie. Bail avec références.  
Info : 372-3184

2% MEUBLÉ, 395\$/mois, libre juillet; 3% meublé  
chauffé éclairé, 415\$/mois, libre imm. Inf.:  
776-4536

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, porte-patio, céra-  
mique, entrée privée, stat. à la porte, 466 Bour-  
get O, libre 1er juillet. 425\$/mois. Info: 577-0269

2% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, éclairé, dans un bas,  
centre-ville, 325\$/mois. 372-7565 ou 375-2967

2% STUDIO  
meublé ou non, aspirateur central, stationne-  
ment, buanderie, près de tous les services, à 5  
min. du Cégep. Bail avec références. 770-2983  
ou 378-4109.

3% dans demi sous-sol au 209 Groulx, secteur  
école des adultes; meublé, chauffé, éclairé, pas  
d'installation lav.-séch., 325\$/mois, références  
exigées, aucun chien. Inf.: 770-0887

CENTRE-VILLE : près Cégep, meublé, chauffé,  
éclairé, câble, 1% à 325\$, 2% à 330\$, avec  
chambre 375\$. 3% à 420\$. Inf.: 378-4121

CENTRE-VILLE près du bureau de poste, mi-  
giron petit 3% complètement meublé, câblevi-  
sion inclus, avec salle de lavage (1,25\$/  
machine), libre immédiatement. 521-4848.

TRÈS BEAU GRAND 2% semi-meublé, à louer  
rue Elgin. 300\$/mois. Info: 777-8339

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% MEUBLÉ Bon recouvrement de planchers,  
immeuble tranquille. Au 562, rue Fournier. Info.  
M.G. Parent 375-5895

3% semi-meublé, 3% meublé pour septembre et  
4% pour novembre. Pour personnes tranquilles  
seulement. Inf. 375-4872.

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robin-  
son. Priorité à une clientèle semi-retraitee.  
Inf.: 372-8029

AOÛT 4%, insonorisé, pl. béton, remises int. et  
ext., stationnement, 450\$/mois, au 268 Cyr.  
378-9737

AU 133 DRUMMOND, 3% eau chaude fournie,  
face au lac Boivin, 420\$, pour personne seule  
ou semi-retraitee. Inf.: 375-3511

ENDROIT TRANQUILLE, rue Roy, dans le haut  
d'un duplex, grand 4% avec en plus pièce de  
rangement, libre 1er oct., 495\$/mois. 378-1907

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 475\$  
pour juillet; 5%, eau chaude fournie, 625\$/mois  
pour juillet, 4% avec foyer, 555\$ par mois pour  
juillet. Info : 776-4536

STYLE CONDO, 4% rue Denison Ouest, près  
piste cyclable, aspirateur central, paysager, en-  
droit tranquille. Idéal semi-retraite. Un station-  
nement, 495\$/mois. Bienvenue! 776-6736

## 539 CHAMBRES À LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:  
**Manoir des Pins -- 776-1177**

125, Ave des Pins (angle Court), Granby  
Tranquillité, stationnement, buanderie  
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

PLACE MASSÉ: des suites très confortables  
pour voyageur, par affaires ou par plaisir; avec  
tous les services. 776-3986

## 545 LOCAUX À LOUER

650 PI. CA. OU +, RUE DUFFERIN angle 5 Co-  
meau, façade, rez-de-ch. grand stat., pour bu-  
reau, commerce, clinique. Achalandé. 375-7735

CENTRE-VILLE : PETIT LOCAL à louer, au 91,  
rue Paré, 500 pi.ca., 325\$. Inf.: 378-4121

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi.  
ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre 1er  
octobre 2003, 600\$/mois. Inf.: 372-6511

LOCAL DE 1000 PI. CA. avec 3 bureaux, salle  
d'attente et réception. Parfait pour profession-  
nels, chiro ou organisme. 650\$/mois. 2e local,  
500 pi. ca. pour bureaux ou commerces pouvant  
être annexé au 1er. 450\$/mois tout compris. Info:  
375-8266

MAGASIN 7,000 p.c. à Cowansville, meilleur  
emplacement, angle Principale et Sud, ancien  
Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électro-  
nique, variétés, etc. Bonnes conditions pour loca-  
taires qualifiés. 1-514-998-4550.

## 546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

BÂTIMENT , 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2  
portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain  
clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins  
200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800  
pi. additionnel avec quai de déchargement, si-  
tué au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

GRANBY, ENTREPÔT de 1,000 à 6,000 pi.ca.  
avec débarcadère et local commercial avec bu-  
reau. Inf.: 375-7175

## 571 PERDU

LASER ROTATIF L4, jaune, dans boîte de plasti-  
que noire, vendredi 18 juillet, sur chemin Picard  
ou route 112, Canton Shefford. Récompense  
200\$. Inf: 372-7364.

## 574 VENTES DE GARAGE

MÉGA VENTE DE GARAGE multifamiliale, tou-  
te la fin de semaine : 9 et 10 août, au 52 Princi-  
pale Foster à Lac Brome.

## 600 DIVERS ARTICLES

45 FEUILLES D'ALUMINIUM  
4x10, émaillées blanches, 1/16.  
Inf.: 405-4365, laissez message

## ATTENTION CHASSEURS!

ARMOIRES À FUSIL en pin. Peut contenir 8 ar-  
mes. 395\$. Armoire en acier. 125\$. Jacquets et  
pantalons de chasse, camouf., imperméable  
avec dossard détachable. Super spécial:  
299.95\$. Chez GRIZZLY Farnham  
343 rue St-Joseph, Farnham. (450) 293-4622

## BOIS FRANC ET MOULURES

Pour particuliers ou contracteurs, pour plan-  
chers, toutes sortes d'essences; pré-vernî ou  
non. Prix compétitif.

Réal Côté, 450-777-7565

COCKATIEL avec les accessoires. Toile pour  
camion, contour aluminium, avec 2 cylindres.  
Arc droitier Browning, avec étui, servi 1 saison.  
Inf.: 372-1731

CONGÉLATEUR 21 pi. cu, Woods, en bonne  
condition. 125\$ nég. Inf.: 372-9609

## FRUITS & LÉGUMES

### FRAMBOISES

À CUEILLIR OU CUEILLIES  
FRAISES D'AUTOMNE BIEN TÔT  
Tomates, concombres, oignons, etc.  
SOUS-PRODUITS MAISON:  
confiture, marinades, tarte farine bio  
KIOSQUE CHEZ ZELLERS  
MARAIHER ANDRÉ CÔTÉ  
2150 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
Tel.: (450)379-5277

LAVEUSE et SÈCHEUSE Inglis Sterling blan-  
ches, grande capacité, excellente condition,  
300\$. Inf.: 777-6665 ou 378-1375

## PÊCHE À LA TRUITE EN ÉTANG

Sans permis, entrée gratuite  
Aire de pique-nique  
Cannes à pêches et appâts fournis  
Ouvert de 9 h à 20 h, 7 jours/sem.  
A.D.M. enr., 305, rte 137 Nord, Ste-Cécile  
Tel.: (450) 378-2811

POÊLE AUX GRANULES haut de gamme, de  
marque Cobra à vendre. Inf. Demandez Serge  
au 379-9666, cell: 531-8803.

PORTE-PATIO À VENDRE, usagée, prix 150\$.  
Inf: 372-0967.

REMORQUE à bagages pour moto ou auto,  
650\$. Inf: 372-3364.

ROULOTTE CHAMPLAIN à vendre, 1976, 27'. 2  
remorques 8' long X 6' larg., 1 fermée, 6' haut.  
Sic radiale 10", banc de scie table en fonte.  
Scie botteuse 14 po. Makita. Sableuse 5' long  
verticale. Poêle 24" blanc 220. Machine à coudre  
industrielle. M. Prodx: 469-1570

TAPIS ROULANT à vendre, acheté en mai 2003  
à 899\$, laisse à 600\$, très bonne qualité. Vente  
rapide. 375-3182

## VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,  
Info : J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
P.S.: Achete ménage complet ou par pièce  
Tel. (450) 372-2450

## 601 MEUBLES

BUREAU DE TRAVAIL avec huche et lit simple  
avec tiroir pour un autre matelas, en mélamine  
blanche, très propres, 125\$. Inf.: 375-2436

## 602 ANIMAUX

2 QUATERHORSE: 9 ans et 13 ans; un Arabe  
de 7 ans; et remorque à chevaux 26 pi, avec  
sellerie. 776-7701; 521-7701

CHIOTS TERRE-NEUVE  
Pure race, vaccinés. Inf.: 450-447-9673

PRIX DE DÉBARRAS: poulinière QH, et ses 2  
poulains, hongre TB, équipement pour che-  
vaux, poney, livres, cassettes, PNH. 375-4535

**Vous pensez  
VENDRE ou  
ACHETER ?**



Residentiel  
Commercial  
Terrain  
Multi  
Ferme

**Manon Généreux**  
776-8968

Pour du service attentif  
et efficace

Bond L'Orange Immobilier Courtier immobilier agréé  
Bur. : 378-8085

**612 ANTIQUITÉS**

ANTIQUITÉS DE TOUTES SORTES  
 "À L'ÉTAGE" : 539-2303 au 144 Foster à Foster  
 Très grand assortiment. Ouvert tous les jours  
 de 10 h à 17 h; dimanche : de midi à 17 h

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**

PALETES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez  
 Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.  
 Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

**630 ESCORTES**

24/24 - ÉVASION  
 Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans.  
 4 à 6 filles disponibles. Discrétion garantie.  
 Homme pour Homme et Femme et couple.  
 (450) 375-9382 - Besoin urgent. H-F-Couple  
 Personnes discrètes et distinguées seulement

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
 Top Jeunesse. Déesses de rêve. Air climatisé  
 H+H F+F + couple  
 Info special vacances. \$\$\$ Engageons \$\$\$  
 24/24 ☎☎ 776-3410 ☎☎

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!  
 776-4475

MASSAGE DE DÉTENTE SENSUEL  
 Venez vous faire envelopper de douceur et de compréhension avec un massage qui alimentera vos sens les plus fins. Pour homme, femme aussi 4 mains et couple. Air climatisé. Luc: cell: 514-983-7166. Jessica 514-244-6857.

SI RAFRAÎCHISSANT est mon air climatisé, enflammé sera ton corps sous mes baisers.  
 Julia, 450-521-2520

**638 SCIENCES OCCULTES**

ASTROLOGIE  
 KARO, NANA ZAMORT Avez-vous déjà consulté de vraies voyantes? Eh bien, venez me consulter, vous aurez des frissons! Car je vais vous raconter tout votre passé, incluant la couleur des yeux, des cheveux, de la profession des gens qui sont autour de vous et ainsi que tout votre passé. Deuxièmement, je vous raconterai tout votre futur! Si vous voulez vraiment découvrir la vérité, téléphonez-moi au  
 1-900-561-8728.  
 18 ans et + 3.99\$/min.

**640 SERVICES OFFERTS**

COUPE ET TAILLE D'ARBRES  
 Taille haies et arbustes, répare fissures de solage. Terrassement, pose de tourbe, pavé uni.  
 Estimation gratuite. Marc Audet  
 (450) 777-7203

SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER résidentiel, régulier ou en folie, à prix compétitif. Pour info: Jessy ou Véronique au 776-3986 ou 777-7422; cell.: 770-0265

**640 SERVICES OFFERTS**

DRAINAGE  
 PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES  
 Garantie 5 à 10 ans transférable  
 SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7  
 G. PERRON ENTREPRISE  
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
 RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES  
 Toutes grosseurs, taille de haies et déboisement de terrain. Travail soigné.  
 Assurance responsabilité complète.  
 R. Côté au 450-777-7565

ENTREPRENEUR LICENCIÉ. Tout genre de rénovations: toitures, portes, fenêtres, plancher flottant, céramique, etc. Licence R.B.Q. 8003-9753-82. Pour info, Cell.: 777-8141

**AVIS**

À NOS ANNONCEURS  
 La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Tél.: 378-0911  
 NETTOYAGE  
 TAPIS MÉDIC inc.  
 Toujours au même bas prix:  
 Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien  
 28 Mirabel, Granby  
 J2H 2G9

**641 COURS**

À VOUS FUTURS ARTISTES  
 Peinture à l'huile, aquarelle, dessin; tous les niveaux. Inscription pour fin août 2003.  
 Info: A la Mine d'Art Anna Laberge  
 177 Bolvin, Granby 450-776-1313

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!  
 Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.  
 Rendez-vous 777-2535. Reçus pour assurances

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

ALOETTE COSMÉTIQUES  
 Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

BARMAID demandée à la Brasserie 112 située à St-Césaire. Contactez Diane, 469-5763 ou 469-0359

CAISSIER (ÈRE) DEMANDÉ (E) Poste à temps plein, de nuit, du dimanche au jeudi. Se présenter au Shell, 98 rte 235, Ange-Gardien.

**OPÉRATEURS DE MACHINES**  
 [acier]

Salaire selon convention collective  
 Perm. / Temps plein / jour-soir  
 Granby

- ➔ Secondaire V et/ou formation en mécanique industrielle.
- ➔ Posséder expérience en usine de transformation d'acier.
- ➔ Opérer différentes machines à travailler l'acier.

**JOURNALIERS**  
 Salaire selon convention collective  
 Période indéterminée  
 jour-soir Granby  
 Veuillez faire parvenir votre C.V. à:  
 Département des ressources humaines  
 C.P. 160  
 Granby (Québec) J2G 8E4  
 Téléc. (450) 378-2075

**CARREFOUR 4000**

Pompistes recherché(e)s  
 Le Carrefour 4000 (Ultramar) de St-Césaire est en période de recrutement afin de combler plusieurs postes de pompistes d'ici le 1er septembre 2003.

Les exigences requises pour faire partie de notre équipe sont les aptitudes suivantes:

- Souriant
- Dynamique
- Sociable
- Courtois

Les postes consistent à travailler comme pompiste dans notre station avec service là où le service à la clientèle est la priorité. Les postes disponibles sont:

- Temps plein
- Temps partiel
- Jour et soir

Les avantages de se joindre à notre équipe sont:

- Horaire selon vos disponibilités
- Formation rémunérée de 21 h
- Uniforme gratuit
- Rabais et escompte privilégiés
- Meilleure rémunération du marché

Si tu veux te joindre à une équipe gagnante, qui aspire toujours à s'améliorer, à s'impliquer et à s'amuser alors contacte-moi Alain Généreux au

**469-4000**  
 Si nous sommes la meilleure équipe, c'est parce que vous êtes les meilleurs!

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)  
 Poste temps partiel de fin de semaine  
 Se présenter au Shell, 98 rte 235, Ange-Gardien

LA MAISON DE L'EMPLOI  
 125, boul. Lord, Granby  
 cregranby@videotron.ca  
 (450) 378-4211

**Club de recherche d'emploi**

10 ans d'existence  
 Un taux de placement de 75%  
 Appelez-nous!

IL Y A UNE PLACE POUR VOUS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.

NOUS VOUS AIDERONS À LA TROUVER!

Services gratuits

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec  
 Montréal

**VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?**

NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:  
 • être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.

DURÉE:  
 • Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);  
 • possibilité de soutien financier.

Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION  
 Téléphoner à : 1-866-776-7893

**VOTRE EMPLOYEUR NE VOUS PAIE PAS À VOTRE JUSTE VALEUR**

Avez-vous une assurance collective? PROTECTION EN CAS D'ACCIDENT  
 avez-vous un bon fonds de pension?

meilleure condition de travail Confidentialité assurée

Pour plus d'information, contacter:  
 Mario Chapat 1 800-361-4250 - (514) 352-6541  
 Courriel : mchaput@aitmf.ca

**Marchand d'autos usagées bien connu dans la région, est à la recherche d'un**

**VENDEUR**

Âgé d'au moins 40 ans avec expérience de la vente automobile. Devra savoir faire le travail d'un directeur commercial (connaissance des ordinateurs obligatoire). Une personne agressive dans le suivi des clients serait le meilleur atout.

Vous êtes tanné de la compétition avec vos confrères d'une grosse boîte? Venez travailler dans une plus petite mais avec de bons avantages.

Pour renseignements, envoyer votre c.v. au 1311, rue Principale à Granby J2G 8C8 ou téléphonez au 375-3633 ou 770-1333

Machinage - Soudure et réparation générale  
**Joelynn LASNIER**  
 Conception et fabrication  
 390, rue Principale, Ste-Cécile-de-Milton  
 372-5273

Les toitures  
**Stéphane Picard**

Estimation gratuite  
 • Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240  
 Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624  
 R.B.Q.: 8278-7185-39 Téléc.: (450) 378-1240

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
à **FARNHAM**  
pour les rues: Archambault, Lilas, Lys, Marguerite, boul. Magenta, Potvin, Des Tulipes et Des Rosiers.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
à **ROXTON FALLS**  
pour les rues suivantes:  
Bellevue, du Marché, Gardner, St-Charles, St-Joseph, Notre-Dame, St-Nicolas, Versailles, Belair, de la Rivière.  
**Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.**

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**  
à **ST-PIE**  
pour les rues suivantes:  
Alfred Benoit, Chaput, Choquette, Lacasse, Lajoie, Nicole, St-Isidore, Ste-Cécile.  
**Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-282-5232, poste 529.**

**CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1**  
pour U.S. en fiat bed, 3 ans d'expérience.  
Anglais nécessaire.  
Informations: Nicole ou Marco 450-293-6767

**COIFFEUSE** diplômée demandée avec ou sans clientèle, 30 h et + semaine. Bienvenue aux étudiantes en coiffure. Bonnes conditions de travail. Cell. 521-2397

**COURS DE PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES**  
CENTRE DE FORMATION DE L'ASSOCIATION DES PRÉPOSÉS AUX BÉNÉFICIAIRES DU QUÉBEC  
Granby: 25 août 2003, t. partiel de soir  
Prix: 650\$, déductible d'impôt  
Inscription: 1-800-653-0855

**CUISINIER (E) demandé(e).**  
Téléphonez au 521-7692

**CUISINIER(ÈRE)** du matin pour déjeuner et diner, cuisinier de soir et chef-cuisinier, bon salaire. Barmaid, serveuse. Travail à Ange-Gardien. Manon, (450) 293-3857 après 13 heures.

**OFFRE D'EMPLOI**

**Préposé(e)s aux bénéficiaires**

- La Maison Knowlton et la Maison Cowansville, Centres d'accueil privés, sont à la recherche de candidat(e)s pour combler des postes permanents temps plein et temps partiel.
- Les horaires sont fixes avec une fin de semaine sur deux.
- Le salaire est concurrentiel.
- Nous pouvons offrir une formation sur place pour les candidat(e)s qui désirent travailler dans le domaine de la santé mais l'expérience est tout de même un atout.
- Si intéressé, envoyez votre c.v. par télécopieur ou téléphonez pour prendre rendez-vous à l'une de nos succursales.

Knowlton  
télé. : 243-6465  
à l'attention de M. Marc Cossette  
tél. : 242-1621  
Cowansville  
télé. : 263-8598  
à l'attention de Carol Brault Glover  
tél. : 266-4545

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CUISINIER(ÈRE)**  
d'expérience demandé(e)  
Bonnes conditions de travail  
temps plein et temps partiel  
jour et soir. Références  
**Auberge Quilliams**  
572 Lakeside, Lac Brome  
sortie 90, autoroute 10  
Jean-Pierre Gouin, chef  
450-243-0404

**DESSINATEUR - CONCEPTEUR**  
Conception de nouveaux produits  
Optimiser les dessins des pièces d'assemblage; Gestion des projets de recherche et développement; Évaluation des coups. Participation au processus d'amélioration continue.  
**EXIGENCES:** Diplôme en conception mécanique, expérience en conception et développement des produits; mécano-soudé. Aptitudes et intérêts pour le dessin et la conception, autonome. Connaissances en soudure et assemblage de métal en feuille  
Connaissance Autocad version 14 et Inventor. Bilingue un atout.  
Poste permanent, 40 heures semaine de jour. Salaire à discuter.  
Faire parvenir votre C.V. à l'adresse suivante:  
**LES CONTENANTS DURABAC**  
22 chemin Milton, Granby (QC) J2G 8C8  
Courriel : management@durabac.ca  
Télécopieur : (450) 378-1720

Nous sommes une entreprise spécialisée dans la transformation de métal en feuille. Établie depuis plusieurs années dans la région de Granby, nous sommes à la recherche d'une personne à temps plein pour le poste :

**TECHNICIEN EN GÉNIE MÉCANIQUE**

**NATURE DU TRAVAIL**  
Exécuter diverse tâches se rapportant principalement à la transformation du métal en feuille (pliage, coupage, roulage).

- EXIGENCES**
- D.E.C. en Génie Mécanique
  - Expérience de 3 à 5 ans dans la fabrication de métal
  - Maîtriser le français écrit et parlé
  - Soudure au TIG et au MIG serait un atout
  - Savoir prendre des mesures de composants serait un atout
  - Être capable de lire des plans serait un atout

**CONDITIONS D'EMPLOI**  
Nombre d'heures par semaine : 40  
Horaire de jour  
Date de début de l'emploi : immédiat

Prendre note: seuls les candidats retenus seront convoqués. Veuillez s.v.p. envoyer votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Les Entreprises A.F.J.L. Cadorette**  
37, rue Gatineau  
Granby, (Québec)  
J2G 8C8  
Att : Audray Lacasse 273381V

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

En raison de notre expansion, nous avons besoin de

**CHAUFFEURS et BROKERS**  
d'expérience  
classe 1  
pour U.S.

**375-1744 ou 531-9996**  
273410V

**super C**

**BOUCHERS**  
demandés à temps plein  
Salaire selon convention

**Demandez**  
**M. Éric Leclerc**  
**378-8082**  
273374V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**ÉBÉNISTE DEMANDÉ URGENT !**  
Min. 5 ans d'expérience, pour ameublements commerciaux, poste permanent temps plein, 40h/sem. Bon salaire et bonne ambiance de travail. Demandez Michel : 379-5909

**ENTREPRISE EN EXCAVATION**  
recherche du personnel qualifié avec carte C.C.Q. pour combler les postes suivants:  
**OPÉRATEUR DE PELLE MÉCANIQUE**  
**OPÉRATEUR D'ÉQUIPEMENT LOURD (bull)**  
Apportez votre CV au bureau de:  
Excavation St-Pierre & Tremblay  
126, rue Dean, Cowansville  
ou par télécopieur : 263-9689

**GARDIEN DE NUIT DEMANDÉ pour hôtel temps partiel**  
minimum 2 nuits / semaine  
23 h à 7 h  
idéal pour retraité apparence soignée bonne santé  
se débrouille en anglais  
**Auberge Quilliams**  
Jacques Laliberté  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10  
Inf. : 243-0404

**GÉRANT(E) BILINGUE SERVEURS (EUSEIS) BUSBOY et BUSGIRL AIDE-CUISINIÈRE (E) PLONGEUR(EUSE)**  
Demandés à la Casa Grecque.  
Se présenter avec C.V. au 844 Principale à Granby, demandez Spiros

**HOMME DE MAINTENANCE** pour lave-auto, 40 à 45 heures par semaine incluant fin de semaine. Connaissance mécanique serait un atout. Se présenter au 187 Fréchet entre 9 h et 15 h.

**HOTEL LE MIRADOR**  
recherche une réceptionniste bilingue  
Avec expérience. Poste permanent 20 h et plus. Expérience en restauration, un atout.  
Se présenter avec CV mercredi entre 10h30 et 13h30 ou prendre rendez-vous au 375-7363

**INTERNET**  
Virtual Contact inc. est à la recherche de candidats bilingues attirés au service à la clientèle pour internet, pour l'ouverture d'un nouveau bureau de marketing à Granby, au centre-ville. Postes à temps plein. Parfaitement bilingue parlé et écrit, connaissance de base Windows, Outlook express, Internet Explorer, enthousiaste, souriant, ambitieux, honnête et dynamique. Envoyez c.v. à: mail@moneyhome.com ou par fax: 378-9711

**LIVREUR DEMANDÉ**  
**SETLAKWE MEUBLES** recherche un livreur à plein temps. Personne responsable, serviable, débrouillard, aimant le public, possédant permis de conduire, avec expérience.  
Faites votre CV au 378-1231 ou se présentez au 1204 Principale, Granby  
**LIVREURS DEMANDÉS** avec auto et excellente connaissance de la ville. Inf: 378-1414.

**LIVREURS ET SERVEUSES DEMANDÉS**  
à Waterloo, travail à temps plein et partiel.  
Info : 539-2400 demandez Marie-Eve

**PERSONNES BILINGUES ANGLAIS / FRANÇAIS**  
Nous recherchons des personnes bilingues pour travailler à Granby, à temps partiel ou à temps plein, le jour ou le soir. Envoyez votre CV au : C.P. 663, Granby J2G 8W7

**MEUBLES DENIS RIEL**  
www.meublesdenisriel.com

**Conseiller(ère) à la vente**  
pour ses 2 succursales soit à Saint-Jean ou Farnham

- Expérience serait un atout
- Bilingue
- Avantages sociaux
- Bonne rémunération
- Congés sur semaine

Faire parvenir votre c.v. avant le 20 août 2003 à Meubles Denis Riel  
A/s: Mme Diane Bourdeau  
1470, rue St-Paul Nord  
Farnham, Québec J2N 2W8  
ou par télécopieur au (450) 293-2727  
meubles.denisriel@videotron.ca  
Seules les candidatures retenues seront contactées

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**RECHERCHE CUISINIER (ÈRE)**  
A temps plein  
Se présentez au restaurant Chez Cora  
15 rue Simonds nord, Granby

**RECHERCHE CUISINIER**  
Avec minimum 2 ans d'exp. en cuisine rapide. Permanents, 40 h et +. Présentez-vous entre 14h et 16h au Restaurant Fratelli, 725 Principale, aux Halles de Granby.

**RECHERCHE MÉCANICIEN** min. 2 ans d'expérience avec coffre d'outils. Se présenter au 81 Gatinéau, Canton de Granby.

**REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E)**  
Revenu possible 25,000\$ à 35,000\$ par année. Formation donnée par la compagnie. Poste à temps plein, Granby et environs.  
**Qualifications :**  
Détenir un secondaire V et plus.  
Avoir l'âge légal, posséder une auto.  
Téléphonez au 531-4906 ou envoyez CV par fax au 450-372-9596 à l'attention de M. St-Laurent.

**Résidence Pierre Bouthiette recherche INFIRMIER (ÈRE) ou INFIRMIER (ÈRE) - AUXILIAIRE de jour**  
3 jours semaine, incluant une fin de semaine sur deux + garde.  
Ne pas téléphoner. Présentez-vous au 150 St-Charles Sud à Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

**RESTAURANT LA CAGE AUX SPORTS est à la recherche d'un CUISINIER**  
Salaire compétitif.  
Prendre rendez-vous au : 777-1106 demandez Jean-Sébastien ou François

**RESTO PIZZA** demande un CUISINIER avec expérience, de soir ou de jour. Apportez votre CV au 450, rue Sud à Cowansville

**RETRAITÉ DEMANDÉ** pour conciergerie à Granby. Tâches: location, perception loyer, travaux divers. Références exigées. Faire parvenir CV au 450-773-6066.

**SALLE DE QUILLES COWANSVILLE**  
Personnel demandé pour combler les postes suivants: Journaliers/entretien, 40 h semaine, soir, 20 h fin de semaine. Personnes matures et responsables. Apportez votre CV au 809 rue Sud, Cowansville ou tél: 450-266-7511 pour rendez-vous.

**SERVEURS/SERVEUSES DEMANDÉ(E)S** 3 jours semaine (sam., dim. lun.). Info : 534-0001

**SERVEUSE** demandée de 14 h à 22 h, 4 jours et 4 jours de congé en rotation, également chiffre coupé qui couvre le vendredi de 16 h 30 à ?, dimanche de 16 h à ? A la Cantine Sortie 55, Ange-Gardiens. 450-293-2149

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**  
recherche  
**CAMIONNEUR LOCAL**  
Classe 1. Travail à temps plein.  
Info : 360-9158

**VERGER ROGER CÔTÉ**  
Poste d'embaumeurs à combler, de jour et de soir, avec expérience. Bonne forme physique, aimant le travail d'équipe. Demandez Mario au 469-2997

**670 AUTOS**

**BUICK REGAL CUSTOM 1995** 143,000 km, propre, 4 pneus d'été, 4 pneus d'hiver, bonne condition, 5,000\$. Inf.: 521-8726, 539-1972

**CADILLAC FLEETWOOD** Brougham Elegance 1987, A1, 2,500\$. Inf.: 372-2807

**CHEVROLET CAVALIER 1993**, 4 p., 142,500 km, 4 cyl. un seul conducteur, listée à 1,775\$, demande 1,125\$. (Chèque certifié). 375-1729.

**CHRYSLER DYNASTY 92**, V6 3.3 L, 110,000 km, dém. à distance, anti-démarrage, tout équipée, très propre, 4 pneus d'hiver et 4 d'été avec jantes, 4,500\$. 372-8757. Demandez Renald.

**CHRYSLER DYNASTY 1989** propre, 82,000 km. Prix: 1,250\$. Info: 776-6860 ou 770-0589

**GOLF 2000** man. 2 L, à essence, A/C, lecteur CD, 37,000 km, 13,800\$. 372-2007 (jour) 372-0746 (soir) Eric.

**GOLF TDI 2001** 2 p., 5 vit., mags, très propre, conduite sur autoroute surtout, 114,000 km, pneus neufs, 14,500\$. Inf.: 450-295-3587

**HONDA ACCORD EX 1996**, tout équipée, 5 vit. man., 4 portes, air climatisée, comme neuve. 776-6621 ou 531-7821

**HONDA CIVIC 1992** hatchback, int. cuir, moteur changé, 160,000 km, automatique, mécanique A1, 3,000\$. Info: 531-6725

**HONDA CIVIC EX 1999**, 71,000 km, 4 p., A/C, aut., t. équipée, noire, vitres teintées, dém. freins neufs, 8 roues + pneus, 12,500\$. 776-7840

**MAZDA SE 1993**, 2 portes, hatchback, 5 vitesses, rouge, aucune rouille, 4 pneus neufs, moteur 4 cyl. 225,000 km, dame proprio, mécanique A1, 2,450\$ 405-9677

**PONTIAC BONNEVILLE 1989**, pour les pièces, 500\$ nég. Inf.: 372-8483

**JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**

**1311 PRINCIPALE, GRANBY**  
Tél. : 375-3633

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE**

Financement régulier avec les Caisses Desjardins  
60 mois disponible  
**Toujours la meilleure qualité mais toujours les plus bas prix!**

**EXEMPLES : - AUTOS -**

- 01 Olds. Alero GL, 4 p., V6, t. équ., 59 000 km
- 00 Honda Civic DX G, coupé, 5 vit., clim., 67 000 km
- 00 Pontiac Sunfire GT, 5 vit., t. équ., bas kilo
- 00 Pontiac Sunfire, 2 p., aut., t. équ., 2.4 L, 58 000 km
- 00 Ford Focus ZX3, 2 p., aut., toit ouvrant, 44 000 km
- 00 Ford Focus SE, 4 p., aut., clim., 74 000 km
- 00 Ford Focus SE, 5 vit., t. équ.
- 00 Ford Focus SE Sport, 4 p., 5 vit., t. équ.
- 00 Hyundai Accent GS, 2 p., aut., 8 900 \$
- 00 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., t. équ.
- 00 Ford Mustang, V6, aut., t. équ., 60 000 km
- 00 Saturn SC2, 5 vit., clim.
- 99 Pontiac Sunfire, 4 p., 5 vit., clim., 58 000 km
- 99 Volks Beetle GLS TDI, 5 vit., 112 000 km
- 99 Protegé Touring LX, 5 vit., t. équ., 90 000 km
- 99 Mazda Protegé SE, aut., toit ouvrant
- 99 Toyota Tercel, 4 p., 5 vit., 92 000 km
- 99 Nissan Sentra XE, 5 vit., clim., 74 000 km
- 98 Hyundai Elantra SE, fam., 5 vit., clim.
- 98 Hyundai Accent Sport, 2 p., 5 vit.
- 98 Hyundai Tiburon SE, noire, aut., t. équ., 80 000 km
- 98 Chrysler Intrepid, t. équ., vert forêt
- 98 Ford Escort LX, fam., mécanique A1, 4 900 \$
- 97 Corolla DX, 4 p., aut., 30 000 km
- 97 Eagle Talon ESI, 5 vit., t. équ., 106 000 km
- 97 Honda Accord SE, 4 p., aut., t. équ.
- 97 Cadillac Catera, blanc perle, 116 000 km
- 95 Toyota Corolla DX, 5 vit., clim., prix réduit 4 900 \$
- 95 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., 140 200 km
- 93 Hyundai Elantra, 4 p., aut., 3 900 \$, impeccable!

**- CAMIONS -**

- 98 Ford F-150 X-cab XtT, 4x4, V8, t. équ.
- 98 Jeep TJ, 4 cyl., 5 vit., 58 000 km
- 93 Chev. Tracker, 4x4, toit dur, 142 000 km
- 93 Nissan Pathfinder SE, 4x4, t. équ.

**- MINIFOURGONNETTES -**

- 00 Ford Windstar LX, t. équ.
- 00 Dodge Caravan, 4 p., t. équ.
- 98 Ford Windstar GL, 3.8 L, 4 sièges baquets, 80 000 \$

**Pourquoi aller à l'extérieur?**

**Le spécialiste de la 2e chance au crédit :**

**Jean Verrier Autos 1992 Inc.**

**1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup>**

**CHANCE AU CRÉDIT**  
Approbation en 15 min.

- EXEMPLES :**
- 00 Focus ZX3, 2 p., 44 000 km 178,07 \$/m
  - 00 Focus SE, 4 p., clim., 74 000 km 196,97 \$/m
  - 00 Accent, 2 p., 57 000 km 157,18 \$/m
  - 99 Sentra XE, 4 p., 5 vit., clim., 76 000 km 177,07 \$/m
  - 00 Sunfire, Édi. Spé., 2 p., clim., t. équ., 33 000 km 216,86 \$/m

**Avec ou sans dépôt obligatoire**

## AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN GRANBY 777-6665

### ★★★ AUTOS ★★★

01 VOLVO S40, 1.9 T, aut., full, silver, 399\$/m\*  
00 FORD Focus 3 p., aut., 44km, 179\$/m\*  
00 PONT. Sunfire, 2 p., 5 vit., 59km, 159\$/m\*  
00 PONT. Sunfire, 2 p., 5 vit., 58km, 159\$/m\*  
99 OLDS. Intrigue 4 p., V6, full, mags, 199\$/m\*  
98 HONDA Civic LX, aut., air, 4 p., 199\$/m\*  
98 ACURA Integra RS, 2 p., 5 vit., air, 259\$/m\*  
98 HONDA Civic SI 5 vit., full, 83 km, 219\$/m\*  
97 HONDA Civic EX 4 p. 5 vit., full, 217\$/m\*  
97 HONDA Civic EX, 4 p., 5 vit., 120k, 217\$/m\*  
97 SATURN SC2, 2 p., 5 vit., 100km, 169\$/m\*  
96 PONTIAC Sunfire 4 p., 5 vit., air, 155\$/m\*  
96 NISSAN Maxima GXE V6 full, vert, 248\$/m\*  
96 SATURN SL1, 4 p., 4 cyl., aut., noir, 186\$/m\*  
95 CHEVY Cavalier 4 p., 4 cyl., aut., air, 3,900\$  
95 SUB. Legacy Wagon 4x4, 5 vit., 186\$/m\*  
95 MAZDA Precidia RS, 4 cyl., aut., 186\$/m\*  
94 DODGE Shadow 4 p., aut., 4 cyl., 2,500\$

### ★★★ CAMIONS ★★★

97 JEEP Gr Cherokee LTD 4x4, full, 265\$/m\*  
94 NISSAN Access, 5 vit., full, air, 5,900\$  
93 MERC. Villager GS, V6, 7 p., full, 4,900\$

### ★★★ AUBAINE ★★★

93 MAZDA 626 ES V6, full, aut., 1,995\$  
92 GMC Jimmy SLE, 4x4, full, cuir, 2,500\$  
92 HYUNDAI Sonata 4 cyl. 4 p., aut., 1,995\$  
92 CHRYSL. Dynasty, 4 p., V6, full, 1,500\$  
91 HONDA Civic CX, 2 p., 5 vit., 1,500\$  
91 NISSAN NX 1600, aut., 150 km, 1,500\$  
91 MAZDA MPV V6, aut., full, 1,500\$  
90 NISSAN Maxima GXE, V6, full, 1,500\$  
90 CHRYSL. New Yorker V6, full, 130 km, 1,500\$  
89 TOYOTA Corolla 4 p., aut., 98 km, 1,500\$.

### \*O\$ COMPTANT

\* Détails sur place  
Sur approbation de crédit seulement  
Taxes en sus

### www.charestauto.com

PONTIAC GRAND AM SE 2000 37,000 km, aut., volant ajustable, verrouillage élec., radio AM/FM, CD, A/C. Comme neuf! 12,300\$. 469-2714

PONTIAC GRAND AM 1995 V6, vert forêt, 4 p., freins neufs aux 4 roues, 3,000\$. Info: 450-777-5296

PONTIAC SUNFIRE 2000, très propre, A/C, couleur silver, man., 5 vit. Un seul propriétaire non-fumeur. Aubaine! 7,500\$. 777-0682

TOYOTA COROLLA 1998, manuelle, 112,000 km, rouge, air climatisé, excellente condition. 293-7523.

VOLKS JETTA TURBO diesel 1992, propre, méc. A1, très fiable et économique, 2,450\$ nég. Inf.: 372-4778, 521-7206

## Pierre Boivin Auto • 777-3553 •

### SPÉCIAL VACANCES!

2001 TENTE-ROULOTTE FLAGSTAFF 6 950 \$  
1999 HONDA CIVIC LX, 69 000 km, 4 p., man., verte  
Un vrai bijou!

1999 DODGE RAM 1500, «Quad Door», 4x4, V8, aut.  
1998 FORD WINDSTAR GL, 3,8 L, t. équ.  
1998 VOLKSWAGEN JETTA WOLFSBURG, 4 p., 5 vit.  
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.  
1998 CHEVROLET CAVALIER Z22, 2 p., 5 vit., noire  
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge  
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ.  
1998 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., aut.  
1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit.  
1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit.  
1997 PONTIAC GRAND AM SE, 4 p., bien équ.  
1996 (2) FORD ESCORT LX, 2 p., 5 vit.  
1996 HYUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit.  
1996 DODGE GRAND CARAVAN, V6, 7 pass.  
1996 DODGE CARAVAN, V6, bien équipé  
1996 DODGE NEON SPORT, 2 p., 5 vit.  
1996 FORD TAURUS LX, familiale, t. équ.  
1995 VOLKSWAGEN GOLF GL, 2 p., 5 vit.  
1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit.  
1995 DODGE NEON, 4 p., man.  
1995 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équ.  
1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p.  
1994 PONTIAC TRANS SPORT SE, V6, 3 L  
1992 MAZDA MPV, 4 cyl., aut.  
1992 GEO STORM, 2 p., 5 vit.  
1990 PONTIAC GRAND PRIX, 4 p., V6, 3 L L

237338V  
OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

## GÉRARD DELAGE AUTO 505 Dufferin, Granby (450) 776-3858 Ouvert tous les samedis TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE DE 6 MOIS À 2 ANS

### \*\*\* FOURGONNETTES et 4x4 \*\*\*

03 Suzuki LX7, tout équipée  
00 Ford Windstar, aut., 4 p., tout équipée  
00 Ford Ranger XLT aut. tout équipée

### \*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\*

01 Chrysler Sebring Ltd  
00 Chrysler Sebring LXi  
99 Chrysler Sebring JX, 2 p., t. équipée.  
98 Chrysler Sebring Ltd, gold  
94 Mustang, aut.  
94 Mustang, perle tri-coat.  
94 Olds Cutlass Suprême, rouge, toit noir, aut., tout équipé.

### \*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

02 Altima SE 3.5, 5 vit., t. équ., toit ouvrant  
01 Chrysler Sebring, 4 p., aut., tout équipée.  
00 Ford Focus ZX3, man. noire.  
00 Pontiac Grand Am, 2 p., aut.  
00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée.  
00 Plymouth Neon, aut. 4 p., toit ouvrant, t. équipé  
99 Volks New Beetle, jaune, 5 vit, tout équip. toit ouvr., à gaz  
96 Pontiac Sunfire, 5 vit.  
96 Chevrolet Cavalier, 4 p., aut., clim.  
94 Volvo 850, aut., t. équipé. Vrai bijou!  
93 Nissan Altima, man.  
90 Honda Civic, 2 p., aut.  
81 Porsche 928 S, 2 p., aut., tout équipée, toit ouvr., peinture neuve. Un vrai bijou!

Pour vous servir  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"

### 671 FOURGONNETTES

#### NOUVEAU

AUBAINE, DODGE CARAVAN 92,  
prix 750\$. 450-531-0850.

LUMINA VAN 1995, 175,000 km, dém. à distance, mags, vitres teintées élec., climatiseur, 5,500\$. Inf.: 534-3943.

VAN 1988 très propre, A1, 162,000 km. Pag: 450-770-7452

VAN ASTRO 1995, 118,000 km certifiés, dém. à dist. 4 pneus neufs, échap. batterie neuve, anti-vol, 8 pass. antirouille à chaque année, mise-au-point juillet 2003, non-fumeur, 7,800\$ nég. 378-9779

### 672 CAMIONS

ECONOLINE FORD E150, 1988, 150,000 km, mécanique A1. Demandez Serge au 379-9666, cell: 531-8803.

FORD RANGER XLT king cab 1991, 145,000 km, mécanique A1, bons pneus, 2,250\$. Inf.: (450) 295-3587

### 673 MOTOCYCLETTES

1996 YAMAHA VIRAGO, 535 cc, très propre, en bonne condition, pneus neufs, 3,000\$. Johanne au 539-0989.

SUZUKI INTRUDER 2002 3,290 km, impeccable. Inf.: 293-5019

### 677 ROULOTTES

ROULOTTE STARCRAFT HYBRIDE 17 PL couche 6 pers. douche et toilette + air clim. Comme neuve. 11,900\$. 378-3642 Cell. 521-8422

### 678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE TENTES-ROULOTTES, 5 grandeurs. Rte 112, face au Camping Tropical, Granby. Ouvert 7 jours. (450) 378-0149

### 679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

CAMPEURS NEUFS ET USAGÉS de différentes grandeurs. Spécial vacances. A visiter chez Remorques La Chevauchée, 1471 Principale à Granby. 375-2203

WEST FALLIA, 1990, peinture neuve, gris métallique, très propre, bijou. Inf: 450-548-2322, 1-819-425-1079.

## AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

SPÉCIAL VACANCES!

### PROFITEZ DE NOS RABAIS SOLEIL

+ Taux d'intérêt  
à partir de 4,8 %

+ Garantie 12 mois  
GRATUITE\*

\* Sur véhicules éligibles

02 OLDS. ALERO, 4 p., V6, 34 000 km  
02 SUBARU OUTBACK, fam., V6, 30 000 km  
02 MAZDA PROTÉGÉ 5, 5 vit., clim.  
01 CHEV. VENTURE, 3,4 L, t. équ., 13 500 \$  
01 JEEP T.J. SPORT, 4 L, 2 toits, 46 000 km  
01 ACURA 3,2 TL, toit, cuir, noire  
01 PONTIAC GRAND AM, 4 p., t. équ., 11 400 \$  
01 CHRYSLER INTREPID ES, 3,2 L, t. équ.  
01 CHRYSLER SEBRING, 4 cyl., 11 900 \$  
01 VOLKS JETTA GLS TDI, 5 vit., clim., gr. élect.  
00 JEEP GR. CHEROKEE LTD, V8, 4,7 L, toit  
00 FORD F-150 SPORT X-CAB, 4x4, V8, aut.  
00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., clim.  
00 FORD F-150 SPORT X-CAB, 4x4, clim.  
00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., clim.  
00 BUICK CENTURY, 4 p., V6, 45 000 km  
00 PONTIAC MONTANA, t. équ.  
00 SUNFIRE SE, 4 p., clim., 48 000 km  
00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»  
00 HONDA ACCORD SE, 4 p., t. équ., 59 000 km  
00 FORD FOCUS ZX3, 5 vit., «mags», 45 000 km  
00 FORD TAURUS, V6, «mags», 11 200 \$  
99 VOLKS NEW BEETLE GLS, aut., cuir  
99 GOLF CABRIOLET, 5 vit., clim., «mags»  
99 VOLKS GOLF GL, 4 p., 5 vit., toit, «mags»  
99 TOYOTA SOLARA SLE, V6, toit, cuir  
99 MAZDA PICK-UP B4000, Ex Cab, V6, 5 vit.  
99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62 000 km  
98 HONDA CRV LX AWD, 5 vit., t. équ.  
98 TOYOTA RAV4, décapotable, aut.  
98 HONDA CRV, 4x4, 5 vit., t. équ.  
98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.  
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.  
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km  
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»  
97 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., 9 700 \$  
97 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., clim., 6 500 \$  
97 OLDS. AURORA, toit, cuir, 10 900 \$  
97 CHEVROLET CAVALIER Z-22, aut.  
97 PONTIAC SUNFIRE GT, aut., toit, noir  
97 HONDA ODYSSEY, 7 pass., t. équ.  
97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»  
97 PLYM. RALLYE, 3,3 L, t. équ., 80 000 km  
95 PONTIAC TRANS SPORT, t. équ., 5 700 \$  
95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 6 300 \$  
95 ACURA INTEGRA RS, 2 p., aut., argent  
95 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p., V6, t. équ.  
95 DODGE NEON HIGHLINE, 4 p., aut., 3 900 \$  
95 DODGE NEON SPORT, 2 p.  
95 PONTIAC GRAND AM SE, t. équ., V6, clim.  
93 DODGE GRAND CARAVAN, 3,3 L  
93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 3 900 \$  
92 FORD EXPLORER 4x4 ES BAUER, 4 p., 6 400 \$  
92 PONTIAC GRAND-AM, 4 p., V6, clim.  
89 TOYOTA TERCEL, aut., 2 p., 2 300 \$  
89 FORD F-250, 7,3 L, diesel, 5 vit. 5 700 \$

601 Principale, Granby  
**378-1212**  
À côté de la Cantine chez Ben

### 682 MACHINERIE

MACHINE À PNEUS et balanceur Ultra-Pro, état neuf. Inf.: 405-4365, laissez message.

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BENEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

## Réparation

Roulottes - Tentés-roulottes - Motorisés - Campeurs  
Magasin de pièces pour toutes marques  
Reconnu par les assureurs

Les plus bas prix et le meilleur service en région

Escomptes en magasin

Michel Ruel, propriétaire

CENTRE DE RÉPARATION EXPERT  
1066 Denison Est, Ct Shefford  
Tél.: (450) 776-1486  
Cell.: (450) 578-2356

### AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Johanne Martin, en sa qualité de mère, domiciliée au 510, boulevard Pelletier, Granby (Québec) présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de **Simon Nadeau** en celui de **Simon Martin Nadeau**.

Granby, ce 25 juillet 2003.  
Johanne Martin

## Faits d'hier

2002 — Joe Clark annonce qu'il quitte la direction du Parti conservateur fédéral.

2001 — Aux championnats du monde d'athlétisme d'Edmonton, l'Américain Maurice Greene remporte le 100 mètres pour la troisième fois consécutive.

1998 — Face aux incendies sur le mont Pentelique, près d'Athènes, l'état d'urgence est déclaré.

1997 — A Boston, Steve Jobs annonce qu'Apple Computer a réglé son litige avec Microsoft, convenant d'utiliser son fureteur Internet et non celui de Netscape.

1996 — Les rebelles tchétchènes attaquent Grozny, dont ils prennent des points clés malgré les forces russes. — Des savants américains estiment qu'il y a déjà eu de la vie sur Mars, après étude d'une météorite retrouvée en Antarctique.

1990 — Le Congrès national africain, en lutte depuis 29 ans contre le régime raciste en Afrique du Sud, annonce l'arrêt des hostilités.

1988 — Un bac chavire sur le Gange, près de Katihar, bilan 400 morts.

1977 — Un dirigeant d'une caisse populaire de Sherbrooke, Charles Marion, est enlevé pour une rançon; il restera captif plus de deux mois.

1973 — Imprécis, des Boeing B-52 américains pilonnent la localité de Neak Long, au Cambodge, faisant des centaines de morts.

1965 — Une loi adoptée à Québec crée Laval, en regroupant 14 municipalités de l'île Jésus.

1962 — La Jamaïque devient indépendante, après trois siècles de régime colonial anglais.

1960 — Le nageur Réjean Lacoursière gagne la traversée du lac Saint-Jean.

1945 — Un Boeing B-29 lâche sur Hiroshima une bombe atomique; 13 km carrés sont réduits en cendres et 117 000 Japonais sont tués sur le coup.

1932 — Ouverture du deuxième canal Welland, qui contourne les

chutes du Niagara.

1926 — En 14 heures, l'Américaine Gertrude Ederle, 19 ans, est la première femme à traverser la Manche à la nage.

1918 — Echech de l'offensive sur la Marne, dernière grande attaque allemande sur le front ouest.

1890 — A la prison d'Auburn, Etat de New York, le meurtrier William Kemmler est le premier condamné exécuté sur la chaise électrique.

1840 — A Boulogne, en France, échec d'un putsch fomenté par Louis Napoléon Bonaparte; le futur Napoléon III écoper de la prison à vie mais s'évadera.

1824 — Victoire de Simon Bolivar sur les Espagnols à Junin, au Pérou.

1691 — En Chine, le navigateur Henry Kelsey réclame la vallée du fleuve Rouge au nom de l'Angleterre.

### Ils sont nés un 6 août:

Le député et patriote irlandais Daniel O'Connell (1775-1847)

Le poète anglais Alfred Tennyson (1809-92)

Alexander Fleming, découvreur de la pénicilline (1881-1955)

L'actrice américaine Lucille Ball (1911-89)

L'acteur américain Robert Mitchum (1917-97)

Le peintre américain Andy Warhol (1929-87)

### Ils nous ont quittés un 6 août:

1991: le gouverneur général du Canada Roland Michener (1900)

1989: le fondateur du quotidien Le Monde, Hubert Beuve-Méry (1902)

1978: le pape Paul VI, né Giovanni Montini (1898)

1973: le dictateur cubain Fulgencio Batista y Zalvidar (1901)

1954: Emilie Dionne, une des quintuplées (1934)

1660: le peintre espagnol Diego de Silva Velazquez (1599)

**À l'écoute de vos choix**  
Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
BROMONT • ROXTON POND  
VALCOURT • WATERLOO  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS - 1 888 730-6666  
www.famillebessette.com

*1er anniversaire de décès*



*Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les êtres que nous aimons y demeurent et y vivent. Le souvenir d'un être aimé ne peut s'éteindre car la lueur de son passé nous suit toujours à jamais. Ton souvenir est comme un livre préféré, un livre qu'on lit et relit et qui n'est jamais refermé.*

*Tes enfants*

**M. Constant Trudel**  
survenu le 6 août 2002



Une famille à l'écoute des familles de Granby et région depuis 72 ans



**Gm**  
MAISON FUNÉRAIRE  
**GIRARDOT & MENARD LTÉE**

170 Dufferin, Granby  
372-4498

Jacques Girardot et Julie Girardot


## Décès



**MORISSETTE**  
Mlle Lucille  
1936 - 2003

À l'Hôpital Santa-Cabrini de Montréal, le 3 août 2003, à l'âge de 66 ans, est décédée Mlle Lucille Morisette, fille de feu Georges Morisette et de feu Évelyne Desparts, demeurant à Montréal. Les funérailles auront lieu le mercredi 6 août 2003. Le convoi funèbre partira du:

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Le Sieur*  
60 boul. Pic IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.O.



**SIROIS**  
M. Jean-Paul  
1931 - 2003

Paisiblement au Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins, le dimanche 3 août, à l'âge de 71 ans est décédé M. Jean-Paul Sirois, époux bien-aimé de Mme Lucienne Beaugard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Louise (Michel Quintin), Madeleine (Gaëtan Dumont), feu Jean-Pierre, Mario (Nathalie Proteau); ses petits-enfants: Marie-Piers, Julie, Amélie, Alexandre, Jean-Philippe, Nicolas et Cédric et ses deux arrière-petites-filles Marianne et Laurie. Il laisse également dans le deuil ses frères Normand (Isabelle Daude), Jean-Claude (Ginette Guay) et Georges, ainsi que ses beaux-frères Fernand (Colette Beaugard), feu Maurice et sa belle-soeur Gisèle Joly (feu Yvon), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et de nombreux amis.

La famille de M. Sirois sera présente au:

**Funérarium Denis Meunier inc.**  
402 rue Rivière, Cowansville  
Tél.: (450) 266-6061  
Téléc.: (450) 266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com

le mardi 5 août 2003 de 14h à 16h et de 19h à 22h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le mercredi 6 août 2003 à 11h en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus de Cowansville, suivies de l'inhumation. N.B. Ouverture du funérarium la journée des funérailles à compter de 9h. En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec (2630, rue King ouest, bureau #150, Sherbrooke, QC J1J 2H1) seraient appréciés. Formulaires disponibles au funérarium. La famille désire remercier le personnel de l'hôpital BMP de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Sirois, tout spécialement au département des soins intensifs.  
(5-6)

Philippe Marois  
Patinage de vitesse  
Longue piste




Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes.

Et vous? Un engagement clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

**REMERCIEMENTS**  
au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.  
**G.P.**



**Laurin**  
M. André  
1915 - 2003

À Granby, le 4 août 2003, à l'âge de 87 ans, est décédé M. André Laurin époux de Mme Aline Desjardins, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi 11 août 2003. Le convoi funèbre partira du

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**  
*Le Sieur*  
60 boul. Pic IX, Granby, Qc  
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999  
courriel: info@ja-lesieur.com  
Membre de la C.T.O.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi trente, lundi, journée des funérailles, au Complexe Le Sieur. Il laisse dans le deuil: outre son épouse Aline, son fils Jean-Guy (Claire Payment), feu Claude (Micheline Forand); 4 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; sa soeur Gabrielle ainsi que plusieurs autres parents et amis.  
(6-9)

**DEVEAULT**  
M. Robert  
1958 - 2003

Au CHSLD Horace Boivin, pavillon Lucie Penelle, le 3 août 2003, à l'âge de 45 ans, est décédé Monsieur Robert Deveault, fils de Roch-Édouard Deveault et de feu Sidonie Bernier, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses frères et sa soeur, Jacques, Normand (Huguette Langevin), Richard, Denise (Denis Breton), Yvon (Michelle Sévigny), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation aura lieu au cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à SOS Dépannage (327, Matton, Granby, Qc, J2G 7R1) seraient appréciés. Arrangements funéraires:

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
ou 1 888 730-6666  
Téléc.: (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.O.

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

*Pour que toujours son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

*Les* **Le Sieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur 1885-1964  
Jacques A. LeSieur  
Gilles LeSieur  
Éric LeSieur

**777-1414**  
www.ja-lesieur.com

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- 1 Qui peut arrêter un écoulement de sang.
- 2 Point de l'orbite d'un corps gravitant autour de la Terre le plus éloigné de celle-ci - Orifice du rectum.
- 3 Meubles destinés à supporter des livres ouverts - Sert à transporter des liquides.
- 4 Titane - Supporter.
- 5 Dans la rose des vents - Inexact.
- 6 Rongeurs - Fondé par Mahomet.
- 7 Une ou plusieurs personnes - Dialecte gaélique - ...-et-Vilaine.
- 8 Descente d'un organe - Il a inventé la dynamite.
- 9 Qui a six côtés - Préposition qui indique le lieu.
- 10 Éminence - Évaluer avec soin.
- 11 Subdivisions italiennes de l'euro - État d'extrême pauvreté.
- 12 Lentilles d'une variété fourragère - Copains - Très fréquent en hiver.

### VERTICALEMENT

- 1 Il soulève de lourdes charges.
- 2 Harassante - Fin de verbe.
- 3 Petit nombre de paroles - Indique la simultanéité - Obstacles de concours hippique.

- 4 Il est vorace - Ses graines fourrissent de l'huile.
- 5 Traverse Paris - Région désertique - Pas à vous.
- 6 Affectueux - Abréviation musicale.
- 7 Évident - Personne qui cherche à nuire à une autre.
- 8 Tantale - Se dit d'un excellent morceau - Lieu qui procure du calme.
- 9 Indifférents.
- 10 Conflit - Est formé de cailloux.
- 11 Du Pacifique à l'Atlantique - Pièce d'une habitation - Deuxième degré de la gamme de do.
- 12 Adjectif numéral - Pronom - L'occasion de voir la famille.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 922

1	G	A	R	D	E	R	O	B	E	GR
2	A	V	O	R	T	E	A	T	H	E
3	R	E	S	E	R	V	A	T	I	O
4	G	R	E	L	E	E	T	O	P	E
5	A	S	I	S	R	A	E	L	T	U
6	N	E	O	N	B	U	R	E	T	T
7	T	S	U	D	E	S	I	R	E	E
8	U	T	O	U	R	T	E	L	S	D
9	A	I	R	R	E	E	B	E	I	
10	D	E	T	E	R	R	E	R	S	E
11	F	E	T	E	P	I	E	E	S	
12	I	M	P	R	E	S	S	I	O	N

MC923

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM923

SONS ET BRUITS - Un mot de 9 lettres

- ACCORD
- AHANER
- AIGRE
- BAS
- BIS
- BRUIT
- CASSE
- CHUT
- CORNE
- DETONANT
- DIA
- DOUCEMENT
- DRELIN
- ECHO
- ELEVER
- ENTENDRE
- ETOUFFE
- EXPLOSER
- FRACAS
- GEMIR
- GRAVE
- GUEULARD
- HAUTE
- HUEES
- HUER
- INFRASON
- INSTRUMENT
- LANCER
- LEGER
- MUGIR
- MUSIQUE
- ORAL
- OREILLE
- OUIE
- QUIR
- PERCANT
- PLOUF
- QUERELLE
- RALER
- RENOI
- RESONANT
- RIMER
- ROTER
- ROULER
- RUGIR
- SEC
- TAC
- TINTER
- TOC
- TONNER
- TOUX
- TYMPAN
- VOCIFERER

T	R	E	N	O	T	N	E	M	E	C	U	O	D
I	N	F	R	A	S	O	N	B	R	E	M	I	R
U	F	U	O	L	P	E	R	C	A	N	T	O	C
R	O	U	L	E	R	M	R	R	D	S	C	U	R
B	I	S	E	H	L	E	Y	E	R	C	A	I	E
R	N	M	A	X	L	L	T	T	A	C	S	E	S
P	S	U	E	A	E	O	E	O	L	L	S	N	O
R	T	G	R	G	N	O	L	R	U	A	E	R	L
E	R	I	E	A	I	D	E	E	S	N	O	P	V
U	U	R	N	T	I	S	V	I	U	U	E	C	X
H	M	T	A	T	O	G	E	L	G	Q	Q	E	E
C	E	S	H	N	E	U	R	L	A	R	I	G	U
H	N	S	A	C	A	R	F	E	S	R	A	S	I
U	T	N	H	R	E	R	E	F	I	C	O	V	O
T	T	O	U	X	N	E	N	T	E	N	D	R	E

Solution du dernier problème: GIBIER

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

## Pensée

« L'être de la réussite, c'est celui qui est assez grand et intelligent pour se blâmer lui-même de ses travers et de ses échecs. »

## Sourire

Le premier homme qui noua sa cravate le fit pour une raison que nous ne savons toujours pas...

# Statistiques

MERCREDI 06 AOÛT 2003 - LA VOIX DE L'EST 32

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	73	38	658	-
Philadelphie	62	49	559	11
Floride	60	51	541	13
Montréal	58	54	518	15 1/2
New York	45	66	405	28

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	60	51	541	-
St. Louis	58	53	523	2
Chicago	56	54	509	3 1/2
Pittsburgh	51	58	468	8
Cincinnati	51	60	459	9
Milwaukee	44	67	396	16

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	69	42	622	-
Arizona	57	54	514	12
Colorado	57	57	500	13 1/2
Los Angeles	55	55	500	13 1/2
San Diego	44	69	389	26

**Lundi 4 août**  
Aucun match.

**Mardi 5 août**  
Atlanta à Milwaukee  
N.Y. Mets à Houston  
Floride à St. Louis  
Philadelphie au Colorado  
Montréal en Arizona  
Chicago Cubs à San Diego  
Cincinnati à Los Angeles  
Pittsburgh à San Francisco

**Mercredi 6 août**  
Atlanta à Milwaukee, 20h05.  
N.Y. Mets à Houston, 20h05.  
Floride à St. Louis, 20h10.  
Philadelphie au Colorado, 21h05.  
Montréal en Arizona, 21h35.  
Chicago Cubs à San Diego, 22h05.  
Cincinnati à Los Angeles, 22h10.  
Pittsburgh à San Francisco, 22h15.

**Jeudi 7 août**  
Atlanta à Milwaukee, 14h05.  
Philadelphie au Colorado, 15h05.  
Pittsburgh à San Francisco, 15h35.  
Chicago Cubs à San Diego, 17h05.  
N.Y. Mets à Houston, 20h05.  
Floride à St. Louis, 20h10.  
Montréal en Arizona, 21h35.  
Cincinnati à Los Angeles, 22h10.

**Vendredi 8 août**  
Floride à Milwaukee, 20h05.  
Montréal à Houston, 20h05.  
Atlanta à St. Louis, 20h10.  
Pittsburgh à San Francisco, 21h05.  
N.Y. Mets en Arizona, 22h05.  
Chicago Cubs à Los Angeles, 22h10.  
Philadelphie à San Francisco, 22h15.

**Samedi 9 août**  
Atlanta à St. Louis, 13h20.  
Philadelphie à San Francisco, 16h05.  
Floride à Milwaukee, 19h05.  
Montréal à Houston, 20h05.  
Pittsburgh au Colorado, 20h05.  
N.Y. Mets en Arizona, 22h05.  
Cincinnati à San Diego, 22h05.  
Chicago Cubs à Los Angeles, 22h10.

**Dimanche 10 août**  
Montréal à Milwaukee, 14h05.  
Montréal à Houston, 14h05.  
Atlanta à St. Louis, 14h10.  
Pittsburgh au Colorado, 15h05.  
Philadelphie à San Francisco, 16h05.  
Chicago Cubs à Los Angeles, 16h10.  
N.Y. Mets en Arizona, 16h35.  
Cincinnati à San Diego, 17h00.

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue nationale

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	110	414	99	154	372
Helton Col	113	422	102	148	351

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

#### Meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea	109	461	80	155	336
Bradley Cle	96	355	60	117	330
Mueller Bos	97	339	61	112	330
Mora Bal	85	308	61	100	325
Nixon Bos	97	334	65	107	320
MRamirez Bos	108	401	82	128	319
Blaock Tex	96	378	60	120	317
MYoung Tex	109	449	72	142	316
Garciparra Bos	107	453	86	143	316
ShStewart Minn	89	377	62	119	316

### Ligue américaine

# L'élite du baseball junior à Granby

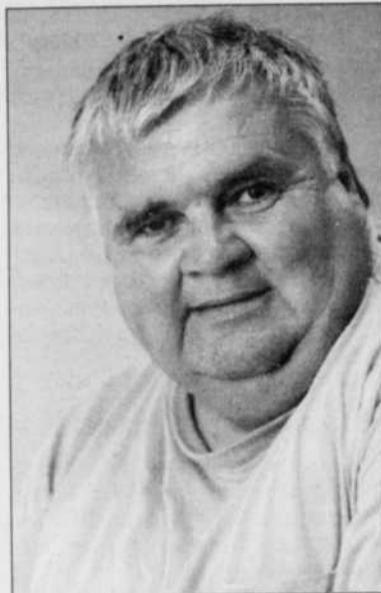
Les huit meilleures formations du Québec à l'oeuvre du 14 au 17 août

**Michel Tassé**  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Le Tournoi des Maîtres La Maison Blanche à peine terminé, le stade Napoléon-Fontaine se prépare à accueillir un autre événement majeur. Du 14 au 17 août, Granby sera en effet le théâtre du championnat provincial de baseball junior.

Les Guerriers seront les hôtes de la compétition.

«C'est la deuxième fois que Granby reçoit le championnat provincial de baseball junior, a dit Claude Côté, président des Guerriers et responsable du comité organisateur. La première fois, si je me souviens bien, c'était au milieu



des années 80.»

Entraîneur des Guerriers juniors, Mathieu Rochefort dirigera l'équipe de l'Estrie. Les Guerriers avaient représenté la région, l'an dernier à Saint-Constant, et ils avaient été couronnés champions.

Cette année, l'équipe de l'Estrie sera composée de joueurs des Guerriers et des Bombardiers de Sherbrooke. La Ligue de l'Estrie étant morte, les deux clubs évoluent dans la Ligue junior AA de la Rive-Sud.

L'alignement de l'équipe devrait être connu à la suite du match opposant les meilleurs joueurs de

l'Estrie à ceux de la Rive-Sud, samedi prochain, au stade Napoléon-Fontaine.

Huit équipes se disputeront le titre à Granby. Outre l'Estrie, on retrouvera deux formations de la Ligue Montréal-Concordia, deux autres de la Ligue de Québec, une de la Ligue des Laurentides, une de la Ligue de la Rive-Sud BB et, enfin, le club représentant le côté typiquement Rive-Sud de la Ligue de la Rive-Sud AA.

«C'est un bel événement, a repris Claude Côté. Nous nous attendons à accueillir passablement de monde, surtout que l'Estrie a un beau calendrier.»

L'Estrie disputera ses trois matches du tournoi à la ronde en soirée, soit le jeudi à 18h, le vendredi à 21h et le samedi à 18h.

La grande finale aura lieu le dimanche à 16h30.

photo Alain Dion

Claude Côté s'attend à accueillir de bonnes foules lors du championnat provincial de baseball junior.

## À 6'10" et 264 livres, il se joint aux Preds!

**Michel Tassé**  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Les Prédateurs continuent à faire signer des contrats à tout ce qui bouge. Mais attention, ils ne viennent pas de s'entendre avec n'importe qui!

Il faudra vérifier, mais les Preds aligneront peut-être le plus grand joueur de l'histoire de la Ligue de

hockey senior majeur (anciennement la Ligue semi-pro) la saison prochaine. Car voyez-vous, leur dernière acquisition, un dénommé Mike Varhaug, fait... 6'10" sur 264 livres!

Varhaug, un gars de Calgary de 24 ans, est un ailier droit, un bonhomme décrit comme ayant un très bon sens du hockey et une excellente vision du jeu.

Il a sûrement de belles qualités. Après tout, il a amassé 32 gros points (dont neuf buts) en... 293 matches chez les pros. Puis, il a amassé... 1478

minutes de pénalités.

Varhaug a fait le tour des États-Unis au cours des dernières années. Il a joué dans la Ligue américaine, dans la Ligue de la côte est, dans la Ligue unifiée, dans la Ligue centrale, dans la Ligue professionnelle de l'Ouest, alouette. Il est passé par Hershey, Lowell, Greensboro, Floride, Johnstown, Adirondak, Flint, Memphis, Austin et Abilene.

Ouf!

Varhaug est le 11e joueur mis sous contrat par les Prédateurs depuis la fin

de la dernière saison.

Par ailleurs, les Prédateurs ont convoqué les médias à une conférence de presse, vendredi midi, au resto Le Plus. Paraît-il qu'ils ont des choses importantes à annoncer. Qui sait, peut-être annonceront-ils la mise sous contrat d'un joueur de 7'4" et 350 livres!

Les partisans des Prédateurs pourront enfin rencontrer quelques-uns des nouveaux joueurs de l'équipe, vendredi après-midi, à l'aréna Léonard-Grondin.

### En bref

#### Pas de baseball

GRANBY - Le match devant opposer les Guerriers juniors à l'Olympic de Saint-Bruno, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, a été remis à cause de l'état du terrain, devenu particulièrement détrempé à la suite des averses qui nous sont tombées dessus hier.

La partie que devaient disputer les Guerriers juniors à Saint-Bruno, la veille, avait aussi été remise.

On ne savait pas encore, hier soir, quand les deux matches seront repris.

Ce soir, si Dame nature collabore, les Guerriers juniors affronteront les Bombardiers de Sherbrooke au stade Napoléon-Fontaine.

Puis, demain soir, les Guerriers midjets recevront les Dynamiques du Collège Charles-LeMoine.

#### Pas de golf

BROMONT - Les 143 golfeurs inscrits au Championnat amateur des Cantons-de-l'Est, qui a lieu au Vieux Village de Bromont, ont été incapables d'entreprendre la deuxième ronde du tournoi, hier. Devant cette situation, les organisateurs ont décidé de reporter à mercredi prochain la présentation de la deuxième ronde en espérant que, cette fois, il fasse un peu plus soleil.

À la suite de la première ronde, le meneur est Jean-François Angrignon, du club Summerlae, qui a ramené une carte de 67, trois coups sous la normale. Vincent Dumouchel, du club Kanawaki, est deuxième, lui qui a joué 68. Trois golfeurs, soit Martin Mandeville (Les Dunes), François Saint-Laurent (Cap-Rouge) et Maxime Brien (Vallée du Richelieu), suivent à 70.

La pluie a aussi empêché la présentation de la première ronde du Championnat canadien junior féminin, qui a lieu au club Royal Québec. Kimberly Nadeau, de Granby, et Hélène Robert, de Lac Brome, participent à l'événement.

Esthétique  
Concept Jouvence  
GERMAINE CAPEUCINI

**Nouveau!**  
PermaYag  
LASER

Épilation permanente sans effets secondaires ni douleur

185, boul. Bolvin, Granby, 776-7318

UNIPRIX et GEMO présentent

Bienvenue à l'Amour  
Cabaret-Théâtre

JEUDIS à prix réduit!  
Le cabaret le plus rafraîchissant en ville, pour l'été, s'appelle... l'Amour!  
La Voix de l'Est  
COMPLÈT le 9, 16 et 23 août  
Supplémentaire, le 23 août à 15h00  
Faites vite!

« Une équipe du tonnerre... De jeunes professionnels qui ont des idées et beaucoup de talent! »  
Journal L'Express

Avec Melissa Dion Des Landes Martin Gougeon Louis-François Grenier Alexandre Leclerc

Du 27 juin au 30 août  
Les jeudis, vendredis et samedis à 20h30  
170, rue St-Charles sud, Granby | www.ancienpresbytere.com 375-7767

L'Association des Presbytères  
Associations Electro CLAUDE GOUGEON INC.

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

• Feu • Vol • Centrale d'alarme  
• Carte d'accès • Caméra  
• Intercom d'immeubles

1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système

Daniel Lavalée propriétaire  
Sur rendez-vous

Bureau : (450) 372-1995

# Brandon O'Neill donne une première médaille d'or au Canada

SAINT-DOMINGUE, RÉP. DOM. (PC)

**L**e gymnaste Brandon O'Neill d'Edmonton a mérité la première médaille d'or du Canada aux Jeux panaméricains, hier, triomphant aux exercices au sol. Son exploit a été imité par Alice Falaiye de Mississauga en soirée. Falaiye a remporté l'épreuve du saut en longueur chez les femmes.

L'Ontarienne de 24 ans a réalisé un saut de 6,43 mètres en finale pour décrocher la première médaille d'or canadienne depuis 1971 dans cette discipline aux Jeux panam.

«C'est spécial, a mentionné O'Neill à propos de la conquête de la première médaille d'or du Canada. La gymnastique est l'une des premières disciplines à ces jeux, alors peut-être que si cela s'était produit plus tard, cela aurait une plus grande signification. Je suis simplement heureux d'avoir gagné l'or.»

O'Neill, âgé de 18 ans, a eu un score de 9,500 pour s'imposer devant l'Américain Clayton Strother et le Brésilien Michael Conceicao, à égalité au deuxième rang avec 9,375. Ceux-ci ont tous les deux reçu une médaille d'argent.

«Je suis heureux d'avoir réussi, a poursuivi O'Neill. J'étais vraiment nerveux, la compétition était relevée. Il



photo PC

Cora Campbell a mené l'attaque de l'équipe canadienne de water-polo avec sept des 19 buts de sa formation.

me fallait garder ma concentration et exécuter ma routine comme d'habitude.»

Les compétitions de gymnastique ont été retardées de 30 minutes en raison d'un litige au sujet du paiement des juges.

En lutte féminine, les Américaines ont balayé les épreuves de la journée, si bien que les Canadiennes ont dû se

contenter de quatre médailles d'argent.

Lindsay Belisle de Burnaby, C.-B., Tonya Verbeek de Beamsville, en Ontario, Viola Yanick de Saskatoon et Ohenewa Akuffo de Brampton, en Ontario, ont toutes baissé pavillon contre une Américaine dans leur finale respective.

Verbeek est la seule à être venue près d'arracher l'or, s'inclinant 4-3 con-

tre Tina George lors de la finale chez les 55 kg.

Au tir, Cynthia Meyer de Bowen Island, C.-B., a décroché une médaille d'argent en double trap chez les femmes, tandis que Susan Natrass d'Edmonton a pris le bronze.

L'Américaine Kimberly Rhode a remporté l'épreuve avec 140 points, sept points devant Meyer et 26 devant Natrass.

Meyer, qui a également obtenu une médaille d'argent, lundi, s'est assurée une place aux Jeux olympiques. Natrass, qui a connu des problèmes mécaniques plus tôt cette semaine, n'a plus que de minces chances de l'imiter.

«J'étais pourtant prête. J'imagine que ce n'était pas dans les cartes», a déclaré Natrass.

## Qualifiées pour la finale

Lors des épreuves des régates chez les poids légers, le duo canadien chez les femmes et le quatuor chez les hommes ont été les plus rapides dans leur vague respective.

Geneviève Meredith de Sainte-Anne-de-Bellevue et Fiona Milne de Niagara-on-the-Lake, en Ontario, se sont qualifiées pour la finale grâce à un temps de sept minutes et 23,39 secondes.

Iain Brambell de Brentwood Bay,

C.-B., Mike Simonson de Calgary, Mike Lewis de Victoria et Chris Davidson d'Oakville, en Ontario, se sont quant à eux imposés en 6:22.93.

Dans les deux cas, la ronde des médailles s'amorcera vendredi et les finales auront lieu samedi.

En water-polo, Cora Campbell de Calgary a marqué sept buts pour aider l'équipe féminine à écraser Cuba 19-3, tandis que Vladimir Cosic de Calgary a touché cinq fois la cible dans une victoire de 17-6 des hommes contre Porto Rico.

Les hommes ont une fiche de 3-1 jusqu'ici et les femmes, 2-0.

Marianne Illing d'Ottawa, Sue Gardiner de Vancouver, Marie-Luc Arpin de Saint-Lambert, et Johanne Bégin de Sainte-Foy ont toutes marqué deux fois.

Au basket-ball, la formation masculine a subi un revers de 88-86 contre l'Argentine, si bien qu'elle ne peut espérer mieux que le 7<sup>e</sup> rang.

Le Montréalais Prosper Karangwa a marqué 18 points au cours de la rencontre.

Au volley-ball, le duo torontois composé de Djordje Ljubicic et Mike Slean a battu les Mexicains Tomas Hernandez et Juan Rodriguez 21-18, 21-19 pour se retrouver avec un dossier de 2-0. Une victoire contre la Bolivie, aujourd'hui, leur assurerait le premier rang dans leur groupe.

## Dix-neuf médailles pour Richelieu-Yamaska

THETFORD MINES

**L**a région Richelieu-Yamaska a conclu le premier bloc de la 39<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec avec une récolte de 19 médailles.

La 19<sup>e</sup> médaille, une médaille d'argent, a été remportée par l'équipe de tennis, hier. On aimerait bien vous donner le nom des athlètes qui sont montés sur le podium, mais les gens de la délégation de Richelieu-Yamaska n'ont pas retourné les appels que nous avons logés à ce sujet, hier.

Mats Roberge, de Lac Brome, a été la grande vedette du premier bloc, lui qui a remporté cinq médailles, dont trois d'or, en ski nautique. Logan Roberge, aussi de Lac Brome, a quant à lui raflé trois médailles, dont deux d'or, dans la même discipline.

Au total, c'est neuf médailles que les nos skieurs nautiques ont remporté dans la MRC de l'Amiante.

Les gens de l'athlétisme se sont bien débrouillés également, eux qui ont remporté six médailles. Patricia Arès, de Granby, a été la dernière à être décorée, elle qui a arraché le bronze au lancer du javelot.

Les athlètes de vélo de montagne avaient parti le bal avec une récolte



photo Michel St-Jean

Les athlètes de Richelieu-Yamaska ont quitté Granby hier vers la région de l'Amiante, où se met en marche ce matin le deuxième bloc de la 39<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec.

de trois médailles, dont une d'or, le week-end dernier.

Richelieu-Yamaska compte donc 19 médailles, réparties comme suit: six d'or, huit d'argent et cinq de bronze.

Au classement des médailles, la région du Lac-Saint-Louis domine, ses athlètes ayant été récompensés 53 fois. Ce sont toutefois les athlètes

de l'Estrie qui sont montés sur le plus haut podium le plus souvent, eux qui revendiquent 21 médailles d'or.

Le deuxième bloc d'activités débute aujourd'hui. D'ici à la fin de semaine, on aura droit à du basket-ball, à du cyclisme, à du golf, à de la natation, à du soccer, à de la softball et à de la voile.

## Jones remporte le championnat Ben Hogan

LOUISEVILLE (PC)

**D**erek Jones, qui accèdera prochainement à la fonction de professionnel en titre du club Hillsdale, a mis un terme de belle façon à son passage chez les professionnels adjoints, en remportant hier les grands honneurs du championnat Ben Hogan sur les allées du club de golf de Louisville.

Le nouveau champion a d'ailleurs mis fin de façon spectaculaire à la compétition en calant à l'eagle au premier trou de prolongation (le 18<sup>e</sup> du parcours, à normale 5), pour ainsi écarter de son chemin David J. Perry, du Royal Montréal. Les deux golfeurs avaient terminé les 36 trous réglementaires avec des cartes identiques de 141, un coup sous la normale. Perry a joué la normale en ronde finale, alors que Jones ajoutait un compte de 69 à son 72 de la veille. Il quitte donc avec la bourse principale de 3000 \$ des

15 000 \$ à l'enjeu.

Éric Landreville (Belle-Vue) termine pour sa part au troisième rang, avec un coup de retard sur le champion, mais remporte toutefois l'ordre de mérite 2003 avec 412 points, 28 de plus que Marc Poulin (Royal Charbourg). Ce dernier, qui avait inscrit un nouveau record du parcours (65) en lever de rideau du championnat, a dû se contenter d'un compte de 78 mardi pour finalement terminer en quatrième place à 143, ex-aequo avec trois autres golfeurs, Donald St-Pierre (Manoir des Sables), Roger Beale (The Marshes) et Marc-André Ménard (St-François).

Chez les golfeurs de la région, Daniel J. Bogan (Cowansville) est celui qui a réalisé le meilleur pointage cumulé, soit 145 (71-74). Marc Fontaine (Inverness) a joué 77 hier, après son 71 de la veille, pour un total de 148. Finalement, Patrick Beaulieu (Inverness) a complété le tournoi avec un pointage de 150 (74-76).

## En bref

### Bérard perd en quarts de finale

OTTAWA - Jean-François Bérard s'est incliné en quarts de finale du tournoi de tennis de classe ouverte d'Ottawa, qui était disputé en fin de semaine.

Bérard, qui avait triomphé à l'île-des-Sœurs une semaine plus tôt, a per-

du devant Hiroud Akhavan, un Ontarien, par 6-3 et 6-1.

Bérard jouait aussi en double et, en compagnie de son partenaire, Nicolas Brothman, il a baissé pavillon en demi-finale.

Bérard participera au Championnat québécois de classe ouverte, du 10 au 17 août, à Longueuil.

Les meilleures  
équipes de baseball  
junior du Québec  
à Granby

- page 33 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

<b>BASEBALL</b>	Montréal 1 Arizona 5 (5e)
<b>Ligue junior Rive-Sud</b>	<b>Ligue américaine</b>
Granby St-Bruno (remis)	Oakland 7 Detroit 2
<b>Ligue midget AAA</b>	Seattle 2 Cleveland 1
Granby 9 C.-Lemoine 10	Minnesota 2 Baltimore 3
<b>Ligue nationale</b>	Texas 2 New York 6
Atlanta 3 Milwaukee 4	Anaheim 9 Boston 10
New York 10 Houston 1	Toronto 4 Tampa Bay 4 (10e)
Floride 4 St.Louis 0	Kansas City 2 Chicago 5 (8e)
Philadelphie 7 Colorado 2	
(8e)	

35 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 06 AOÛT 2003

## UN PAN DE MUR AVEC LE PRÉDATEURS

- page 33 -

# Dancevic a eu ses chances

## Il perd au premier tour devant le Russe Nikolay Davydenko

MONTRÉAL

**F**rank Dancevic a donné de la misère au Russe Nikolay Davydenko, 35e joueur mondial, mais il a laissé filer de belles opportunités et il a finalement perdu 7-6 (3), 4-6 et 6-3, hier après-midi, au premier tour du Masters de tennis de Canada.



Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

À la suite de ses victoires au Challenger Natrel et au Challenger de Lexington, Dancevic s'est hissé au 198e rang mondial, ce qui le place au sommet du classement canadien. Et hier, même s'il n'a pas joué son meilleur tennis, il a encore prouvé qu'il est à la veille de chauffer les meilleurs joueurs au monde.

Mais son manque d'expérience a probablement fait la différence contre Davydenko, un joueur rusé, qui n'abandonne jamais.

«J'aurais dû l'emporter car j'ai eu mes chances», a dit Dancevic, 18 ans. Mais en bout de ligne, le match a été l'affaire de quelques points seulement.

Tout de même, Dancevic a perdu



photo PC

**Le Canadien Frank Dancevic, un joueur de tennis qu'on connaît bien ici à Granby, a donné du fil à retordre au Russe Nikolay Davydenko, hier après-midi. Ce dernier a toutefois éliminé Dancevic 7-6 (3), 4-6 et 6-3.**

des avances de 5-1 au premier set et de 3-1 au troisième. On a commencé à croire sérieusement en ses chances lorsqu'il a pris le service de son adver-

saire au début du troisième set, mais Davydenko est revenu plus fort et il a brisé le joueur de Niagara Falls deux fois plutôt qu'une.

«J'ai éprouvé beaucoup de difficultés avec ma première balle de service, a repris Dancevic. Contre un joueur de cette qualité, tu dois bien servir, tu ne dois surtout pas te placer en position de vulnérabilité.»

C'est la deuxième fois que ces deux joueurs s'affrontaient. Peut-être serez-vous surpris d'apprendre que Dancevic l'avait emporté le premier coup.

Dancevic jouera maintenant en double avec Simon Larose. À moins qu'il fasse un bon bout de chemin avec son compatriote, il tentera de se qualifier pour le Masters de Cincinnati, le week-end prochain.

### Federer... à l'arraché

Vainqueur à Wimbledon au mois de juin, le Suisse Roger Federer a fait peur à ses fans, hier après-midi, lorsqu'il a eu besoin de tout son petit change pour venir à bout de Gaston Gaudio, d'Argentine, par 6-4, 3-6 et 7-5.

Pour tout vous dire, on ne donnait pas cher de la peau du troisième favori alors qu'il tirait de l'arrière 2-4 et 0-40 au troisième set.

«Je n'ai pas lâché, mais la foule m'a aidé, a dit Federer. Ça n'a pas été facile, mais je m'attendais à ça. Le premier tour, c'est souvent laborieux.»

Au deuxième tour, Federer croisera le fer avec le Britannique mais toujours Canadien (officiellement, du moins) Greg Rusedski.

### Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

MONTRÉAL

**F**édéric Niemeyer et son partenaire de double, le Russe Mikhail Youzhny, avaient le vent dans les voiles, hier soir sur le court central, mais Dame nature a décidé de renvoyer tout le monde à la maison.

Niemeyer et Youzhny affrontaient l'Espagnol Carlos Moya et le Serbe Nenad Zimonjic. Après avoir perdu le premier set 6-2, la paire canado-russe l'a aisément emporté 6-1 dans le second. Puis, la pluie a commencé à tomber. Dommage.

On terminera le match cet après-midi. La paire gagnante disputera sa rencontre de deuxième tour plus tard dans la journée.

### Roddick en trois sets

Plus tôt dans la soirée, l'Américain Andy Roddick, sixième favori, a vaincu le Belge Xavier Malisse par 3-6, 6-0 et 6-2.

Après avoir connu un premier set difficile, Roddick a littéralement passé sur le corps de Malisse par la suite.

«Mon service n'était pas terrible, mais mon coup droit m'a souvent sorti du trouble. L'important, c'est la victoire», a dit Roddick, un des préférés du public montréalais.

Un seul des principaux favoris, soit l'Argentin Guillermo Coria (no. 7) a été éliminé, hier. L'Espagnol Juan Carlos Ferrero (no. 2), l'Australien Lleyton Hewitt (no. 5), le Français Sébastien Grosjean (no. 9), le Tchèque Jiri Novak (no. 10) l'ont tous emporté.

Par ailleurs, le Torontois Daniel Nestor a accédé au deuxième tour, lui qui a disposé de l'Américain Robby Ginepri par 3-6, 6-3 et 6-4.

Notons aussi que Mark Philippoussis a déclaré forfait. L'Australien, qui a déjà été dans le top 10 mondial, souffre d'une gastro.

### Larose... ce matin

Plusieurs ne seront pas contents d'apprendre que Simon Larose, dont le nom est sur toutes lèvres depuis sa victoire aux dépens de Gustavo Kuerten, disputera son match de deuxième tour à... 11 heures ce matin.

Chers amateurs de tennis, pensez-vous demander congé au patron?

Larose a rendez-vous avec l'Argentin Jose Acasuso, 79e joueur mondial.

«Battre Kuerten, c'était bien, mais le tournoi est loin d'être fini. Je dois rester concentré. Chose certaine, ça ne sera pas facile», a dit Larose qui, s'il l'emporte face à Acasuso, trouvera ensuite Andre Agassi sur sur chemin.

# Disparition de Yves Laforest en Colombie-Britannique

MONTRÉAL (PC)

**T**rois personnes dont deux Québécois faisant partie de l'expédition «Sommet de l'espoir», ont été portées disparues en Colombie-Britannique.

## Au petit écran

Mercredi 6 août

**TENNIS**  
Internationaux de Montréal  
(11h, TSN; 13h RDS et 19h30, RDS et TSN)  
**JEUX DU QUÉBEC**  
(17h, RDS)

Leucan, qui apporte son concours à cette expédition partie le 26 juillet, est sans nouvelles de Michel Bastien, Yves Laforest (le premier Québécois à avoir atteint le sommet de l'Everest) et d'une troisième personne, une citoyenne française qui se serait jointe à l'équipe. Le dernier appel de l'équipe au Camp d'été de Leucan a eu lieu le 29 juillet. Leurs embarcations auraient chaviré sur la rivière Incommapplex. Deux kayaks ont d'ailleurs été retrouvés avec de l'équipement d'expédition.

Martin Champagneur, un cinéaste qui accompagnait l'expédition, a été retrouvé sain et sauf mardi non loin du point d'arrivée prévu. Une équipe de recherche de la GRC est à pied d'œuvre dans la région du Parc national des Glaciers, afin de retrouver les trois personnes qui manquent à l'appel.

Pour la quatrième année consécutive, Leucan appuie cette expédition organisée par Michel Bastien, en mettant son image et son service de relations de presse à la disposition de l'événement, a expliqué l'organisme. Cette expédition constitue un exemple de courage et de détermination pour les enfants du Camp d'été de Leucan, avec lequel les membres de l'expédition devaient communiquer régulièrement.

«Le dernier appel de l'équipe au Camp d'été de Leucan a eu lieu le 29 juillet dernier. Ce jour là, les membres de l'expédition nous confirmaient qu'ils avaient atteint le sommet du Hope Peak, dans le Parc national des Glaciers, et qu'ils amorçaient le lendemain, tel que prévu, la descente en kayak. Lors de cet appel, ils nous ont dit qu'ils

avaient des difficultés de communication avec le téléphone satellitaire, et de ne pas nous inquiéter», a indiqué Ginette Charest, directrice générale de Leucan. «Je me suis inquiétée lorsque j'ai appris, dimanche dernier, que les membres de l'expédition ne se trouvaient pas au point de rencontre prévu à la fin de leur périple, et que les autorités policières allaient entamer des recherches», a-t-elle ajouté.

Mme Charest a affirmé que Leucan enverra une ressource spécialisée sur place pour appuyer les conjointes.

«Les membres de l'expédition sont des alpinistes et des aventuriers aguerris. Ils sont des modèles de ténacité et de courage. Nous souhaitons de tout cœur leur retour dans les meilleurs délais», a conclu Mme Charest.

# C'est la rentrée... des meubles!

MEUBLES  
**GEMO**



Table de nuit 69 \$  
Bureau double 169 \$  
Miroir 69 \$  
Pupitre et huche 199 \$

PRIX AVANTAGE  
**249\$**  
Lit complet



Bureau double 219 \$  
Commode 5 tiroirs 189 \$  
Range-tout 269 \$  
Table de nuit 99 \$  
Tête de lit 169 \$  
Plate-forme 54 po 99 \$

Commode à portes 239 \$  
Table de nuit 79 \$  
Centre informatique 269 \$

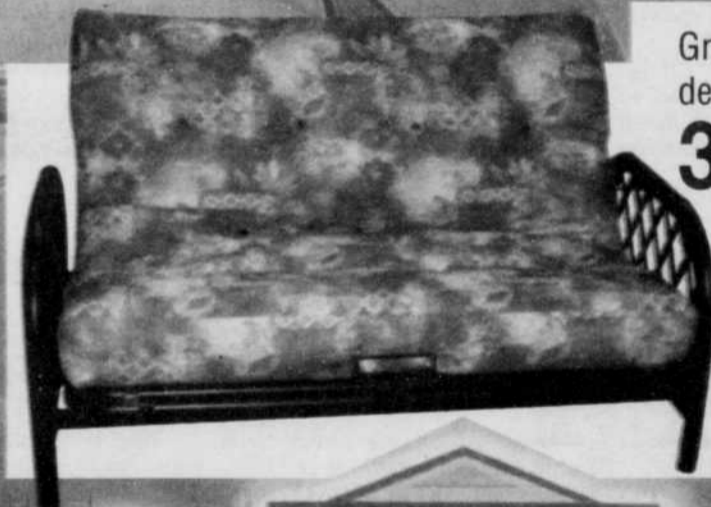


**249\$**  
Lit complet



PRIX AVANTAGE  
**319\$**  
Lit de métal

Amisco



Grand choix  
de futons  
**379\$**

**529\$**  
Lit de métal



Amisco



**CORBEIL**  
ELECTROMENAGERS  
Le spécialiste de l'électroménager!

MEUBLES  
**GEMO**

**Dumoulin**  
Spécialiste en Électronique, Informatique et la photo

633 Dufferin, Granby 372-5896